

ASSIMIL<sup>®</sup> évasion ↑

# LE TCHÈQUE

de poche



## Alphabet tchèque

<b>a</b>	aa	<b>i</b>	ii	<b>ř</b>	èrj
<b>b</b>	bèè	<b>j</b>	ièè	<b>s</b>	ès
<b>c</b>	tsèè	<b>k</b>	kaa	<b>š</b>	èch
<b>č</b>	tchèè	<b>l</b>	èl	<b>t</b>	tèè
<b>d</b>	dèè	<b>m</b>	èm	<b>t'</b>	tièè
<b>d'</b>	dièè	<b>n</b>	èn	<b>u</b>	ouou
<b>e</b>	èè	<b>ň</b>	ègn	<b>v</b>	vèè
<b>f</b>	èf	<b>o</b>	oo	<b>x</b>	iks
<b>g</b>	guèè	<b>p</b>	pèè	<b>y</b>	ipsilon
<b>h</b>	haa	<b>q</b>	kvèè	<b>z</b>	zèt
<b>ch</b>	cHaa	<b>r</b>	èr	<b>ž</b>	jèt

## Nombres (voir page 41)

0	nula	14	čtrnáct	80	osmdesát
1	jeden	15	patnáct	90	devadesát
2	dva	16	šestnáct	100	sto
3	tři	17	sedmnáct	137	sto třicet sedm
4	čtyři	18	osmnáct	200	dvěstě
5	pět	19	devatenáct	300	tři sta
6	šest	20	dvacet	400	čtyři sta
7	sedm	21	dvacet jedna	500	pět set
8	osm	22	dvacet dva	600	šest set
9	devět	30	třicet etc.		
10	desět	40	čtyřicet	1 000	tisíc
11	jedenáct	50	padesát	2 000	dva tisíce
12	dvanáct	60	šedesát	etc.	
13	třináct	70	sedmdesát		
	1 000 000		milión		

ASSIMIL évasion →



### Prononciation (voir page 7)

Nous vous présentons ici la prononciation des lettres qui n'existent pas en français ou diffèrent en tchèque et en français.

c	[ts] comme dans "tsar"
č	[tch] comme dans "tchèque"
d'	[d'] comme dans "dieu"
e	[è] comme dans "mère"
g	[g] comme dans "gomme"
h	[h] aspiré, comme dans "home" en anglais
ch	[ch] comme dans "doch" en allem. (proche du "r" guttural)
j	[i] comme dans "iota"
ň	[gn] comme dans mignon
q	[kw] comme dans "quoi" (ou comme "quindi" en italien)
r	[r] comme "r" roulé du Midi
ř	[rj] en un seul son : Dvorak, comme dans "marge"
š	[ch] comme dans "chèvre"
ť	[t'] comme dans "tiens"
u	[ou] comme dans "lourd"
ž	[j] comme dans "jeune"

### Les abréviations grammaticales

sing. / pl.	singulier / pluriel		
m / f / n	masculin / féminin / neutre		
perf. / imperf.	perfectif / imperfectif		
nom.	nominatif	voc.	vocatif
acc.	accusatif	gén.	génitif
dat.	datif	loc.	locatif
instr.	instrumental	adj.	adjectif
pron.	pronom	adv.	adverbe
prép.	préposition		

### Rien compris ? – Persévérez !

#### Mluvím jen trochu česky.

parle seulement un peu tchèque  
Je ne parle que très peu tchèque.

#### Nerozumím.

ne comprends  
Je ne comprends pas.

#### Prosím? Co znamená...? Chci se učít česky.

prie ? que signifie...? veux apprendre tchèque  
Pardon ? Que signifie... ? Je veux apprendre le tchèque.

#### Prosím vás, můžete mi to zopakovat?

prie vous, pouvez me le répéter ?  
Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?

#### Mluvte, prosím vás, pomaleji.

parlez, prie vous, plus lentement  
Pourriez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît ?

#### Mluví tu někdo francouzsky nebo anglicky?

parle ici quelqu'un français ou anglais ?  
Est-ce que quelqu'un ici parle français ou anglais ?

#### Co jste řekl?

qu'avez dit ?  
Qu'est-ce que vous avez dit ?

#### Řekl jsem, že...

ai dit que...  
J'ai dit que...

#### Jak se to řekne česky?

comment se cela dit en tchèque ?  
Comment ça se dit en tchèque ?

#### Jak se to vyslovuje?

comment se cela prononce ?  
Comment ça se prononce ?

#### Prosím vás, napište mi to.

prie vous, écrivez me le  
Vous pouvez me l'écrire, s.v.p. ?

#### Jak se to píše?

comment se cela prononce ?  
Comment ça s'écrit ?

ASSIMIL évasion



Mise en pages : ASSIMIL France

ASSIMIL évasion

## Le tchèue de poche

d'après Martin Wortmann

adaptation française de Hana Prochazkova

*Illustrations de J.-L. Goussé*

© Assimil 1998

ISBN 2-7005-0210-8  
ISSN 1281-7554

La version originale de cet ouvrage est parue en allemand sous le titre **“Tschechisch Wort für Wort”**, aux éditions Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH, Bielefeld.

Copyright Peter Rump.

ASSIMIL®

B.P. 25  
94431 Chennevières-sur-Marne Cedex  
FRANCE

# Dans sa collection **Évasion** ASSIMIL vous propose

## • Langues de poche

Afrikaans	Créole martiniquais	Néerlandais
Albanais	Croate	Norvégien
Allemand	Danois	Polonais
Anglais pour globe-trotters	Espagnol	Portugais
Anglais australien	Espagnol de Cuba	Québécois
Arabe marocain	Grec	Russe
Arabe tunisien	Hiéroglyphe	Serbe
Basque	Hongrois	Suédois
Brésilien	Indonésien	Tagalog
Breton	Irlandais	Tamoul
Bruxellois	Islandais	Tchèque
Calédonien	Italien	Thaï
Chinois	Italien pour fans d'opéra	Turc
Créole guadeloupéen	Japonais	Vietnamien
Créole haïtien	Malgache	Wallon
		Wolof

## • Sans interdits (Argot)

Américain sans interdits  
Anglais sans interdits  
Espagnol sans interdits

Argot français pour néerlandophones

## • Français à l'usage des étrangers

Français pour anglophones	Français pour lusophones
Français pour germanophones	Français pour néerlandophones
Français pour hispanophones	Français pour Polonais
Français pour Hongrois	Français pour russophones
Français pour Italiens	

*Les titres indiqués en gras sont parus. Les autres sont en cours de réalisation et paraîtront prochainement. Renseignez-vous auprès de votre libraire.*

## Les guides "langue de poche" Assimil sont différents !

Vous prenez :

- Une petite dose de **grammaire** (très digeste...). Rassurez-vous, nous avons pris le parti de la simplicité, ne retenant que les règles nécessaires à votre expression et à votre compréhension. Vous y trouverez toutes les structures de base de la langue pour pouvoir former vos propres phrases très rapidement.
- Une bonne pincée de **conversation**, par laquelle nous vous mettons dans des situations que vous serez appelé à rencontrer au cours de votre voyage. Nous vous simplifions le travail en vous donnant une traduction mot à mot – parfois un peu comique, mais bien utile – qui vous aidera à comprendre plus vite la structure de la phrase. Vous verrez bientôt qu'avec un peu d'habitude, il vous sera facile, en remplaçant certains mots par d'autres (puisés par exemple dans notre lexique), de construire vos propres phrases. L'auteur de cet ouvrage a su choisir les expressions les plus utiles à la vie de tous les jours. La littérature viendra plus tard...
- Un petit coup de pouce supplémentaire : sur les rabats, vous trouverez quelques ingrédients de base : les indications nécessaires pour bien **prononcer**, ainsi que quelques **phrases clés** pour assurer vos premiers contacts.
- Un saupoudrage, réparti au fil des rubriques, de **conseils d'amis** et de tuyaux sur les **coutumes locales** en rapport avec les thèmes abordés. Ces petits renseignements utiles et pratiques vous permettront non seulement d'éviter les mauvaises surprises et les malentendus, mais aussi de mieux comprendre les multiples facettes de cet extraordinaire pays qu'est la République tchèque.
- Et puis, en dessert, après une **bibliographie** qui vous indiquera comment élargir vos connaissances, nous vous proposons un double **lexique** français-tchèque, tchèque-français.

• Enfin, n'oublions pas le petit zeste d'humour, apporté par nos **illustrations**, qui vous permettra d'apprendre avec le sourire.

Un conseil : ne cherchez pas la perfection ! Vos interlocuteurs vous pardonneront volontiers les petites fautes que vous pourriez commettre au début. **Le plus important, c'est d'abandonner vos complexes et d'oser parler.**

**Alors maintenant, à vous de jouer !**

*Notre "langue de poche" Assimil ne prétend pas remplacer un cours de langue, mais si vous investissez un peu de temps dans sa lecture et apprenez quelques phrases, vous pourrez très vite communiquer. Tout sera alors différent, vous vivrez une expérience nouvelle. Vous voilà prêt à devenir un peu plus qu'un simple touriste !*

## SOMMAIRE

<b>la République tchèque</b> .....	1
<b>La langue tchèque</b> .....	3
<b>Mode d'emploi</b> .....	4
<b>La prononciation et l'accent tonique</b> .....	7
<b>Quelques mots utiles</b> .....	10

### Grammaire

<b>Les noms</b> .....	12
<b>La déclinaison</b> .....	14
<b>Les adjectifs</b> .....	17
Les adjectifs les plus fréquents .....	19
Les couleurs .....	20
Le comparatif et le superlatif .....	20
<b>Le verbe et le pronom personnel</b> .....	21
<b>Les temps</b> .....	24
Le passé .....	24
Le futur .....	25
Le conditionnel .....	26
L'impératif .....	27
<b>La négation</b> .....	28
<b>Déclinaison des pronoms personnels</b> .....	29
<b>Les possessifs</b> .....	31
<b>Les adverbes et expressions de quantité</b> .....	32
<b>La phrase</b> .....	33
Les mots de liaison .....	34
<b>L'interrogation</b> .....	35
Les mots interrogatifs... ..	36
et les réponses .....	36
<b>Les prépositions</b> .....	36
<b>Autour du temps</b> .....	37
Les mois .....	38
Les jours de la semaine .....	38

Les saisons .....	38
L'heure .....	39
<b>Compter et faire les comptes</b> .....	<b>41</b>
Les nombres ordinaux .....	41
<b>Les petits mots indispensables</b> .....	<b>42</b>

## Conversation

<b>Le savoir-vivre tchèque</b> .....	<b>43</b>
<b>S'adresser à quelqu'un</b> .....	<b>44</b>
Salutations .....	45
<b>Si vous n'avez pas compris...</b> .....	<b>45</b>
<b>La première conversation</b> .....	<b>47</b>
<b>Manger et boire</b> .....	<b>49</b>
Les aliments .....	51
Les boissons .....	53
Les restaurants .....	53
Vocabulaire utile .....	53
<b>Les toilettes</b> .....	<b>54</b>
<b>Fumeur ou non fumeur ?</b> .....	<b>55</b>
<b>L'argent</b> .....	<b>57</b>
<b>Faire des achats</b> .....	<b>57</b>
Les commerces .....	58
Les mesures et les contenants .....	58
Les souvenirs .....	58
<b>Culture et loisirs</b> .....	<b>60</b>
<b>Amour, quand tu nous tiens ...</b> .....	<b>62</b>
<b>Les expressions de lieu</b> .....	<b>63</b>
<b>En ville et à la campagne</b> .....	<b>64</b>
Noms de pays, de régions et de villes .....	64
<b>En voiture</b> .....	<b>65</b>
L'auto-stop .....	67
<b>Les transports en commun</b> .....	<b>67</b>
Le train .....	67
Le car, le bus, le tram et le métro .....	68

Le taxi .....	70
L'avion .....	70
<b>L'hébergement</b> .....	<b>71</b>
<b>La poste et le téléphone</b> .....	<b>72</b>
<b>L'administration</b> .....	<b>74</b>
<b>Chez le médecin</b> .....	<b>75</b>
<b>Le B.A-Ba du chasseur</b> .....	<b>76</b>

## Appendices

<b>Bibliographie</b> .....	<b>78</b>
<b>Lexique français-tchèque</b> .....	<b>83</b>
<b>Lexique tchèque-français</b> .....	<b>101</b>

## La République tchèque

Née le 1<sup>er</sup> janvier 1993, la **Česká republika** est un État très jeune. Mais l'histoire du peuple tchèque et de sa langue remonte à plus de mille ans : après la chute de l'Empire morave (830-907), détruit par les Magyars, se constitue une Principauté tchèque (fin du IX<sup>e</sup> siècle), transformée depuis 1212 en un royaume héréditaire, avec un droit de vote de l'empereur germanique.

Avec Charles IV de Luxembourg (1346-1378), Prague devient non seulement la capitale du plus grand royaume d'Europe centrale, mais aussi celle de l'Empire germanique. La Guerre de Trente ans (1618-1638), avec la défaite de la Montagne Blanche (1620), met fin à l'indépendance tchéco-morave. Les pays de la couronne tchèque sont intégrés dans l'Empire autrichien.

C'est seulement en 1918, à l'issue de la Première Guerre mondiale, que naît, sur les décombres de l'Empire austro-hongrois, un État tchécoslovaque moderne, présidé par un philosophe humaniste, T.G. Masaryk. Composée des territoires historiques tchéco-moraves, de la Slovaquie et de la Ruthénie, la nouvelle République tchécoslovaque voit ses frontières confirmées par le traité de Trianon (4-6-1920).

Cette jeune démocratie est toutefois minée dès le départ par son hétérogénéité nationale : à l'ouest du pays vivent les Tchèques, les Moraves et une très forte minorité allemande, à l'est les Slovaques et les minorités de Hongrois, de Ruthènes et d'autres communautés slaves.

Le nazisme montant en Allemagne voisine soutient activement un mouvement sécessionniste des Allemands des Sudètes (territoires frontaliers à majorité germanique). Sous la pression d'Hitler, la France, la Grande-Bretagne et l'Italie fasciste signent à Munich (29-9-1938) le traité sur la cession des Sudètes à l'Allemagne.



Le reste des pays tchèques est envahi par ses voisins le 15-3-1939, tandis que les Slovaques déclarent le 14-3-1939 une République slovaque "indépendante" et germanophile. Le gouvernement démocratique tchécoslovaque cherche à organiser la résistance depuis son exil londonien, mais un deuxième centre, celui de Moscou, prend bientôt le dessus.

Entre 1944 et 1945, le pays est progressivement libéré par l'Armée rouge ; seule une petite bande au sud-ouest de la Bohême est affranchie par les Américains.

La Tchécoslovaquie se trouve définitivement dans la zone d'influence soviétique en février 1948, avec l'arrivée des communistes au pouvoir. Une tentative de libéraliser le régime autoritaire, en 1968 ("Le Printemps de Prague"), est brisée par l'invasion militaire de la Tchécoslovaquie par les troupes du Pacte de Varsovie (21-8-1968).

S'ensuivent les années de "normalisation" bien traduites par une blague tchèque qui circulait à l'époque : "Sais-tu quel est le pays le plus neutre de la planète ? La Tchécoslovaquie ! Elle ne se mêle même pas de ses propres affaires...".

La "Révolution de velours", en novembre/décembre 1989, a sonné le glas du régime communiste. La Tchécoslovaquie, présidée par un ancien dissident, Václav Havel, se met sur la voie de la démocratie et de l'économie de marché. Mais ce dégel de la société réveille également les vieux complexes nationalistes, malgré le caractère fédéral de la république : les Slovaques – minoritaires (5 millions sur 15) – désirent prendre leur sort en main tout seuls. Les Tchèques l'acceptent et, après une série d'accords réciproques, les deux peuples divorcent à l'amiable fin 1992. C'est alors que commence l'histoire de la nouvelle République tchèque.

## La langue tchèque

Le tchèque, comme toutes les langues, a ses difficultés de prononciation et de grammaire. Mais ne vous inquiétez pas, nous vous les expliquons, pour l'essentiel, tout au long de ce guide. Toutefois, le tchèque possède une particularité supplémentaire : il y a, entre la langue littéraire et le langage courant, une grosse différence qui ne concerne pas seulement le vocabulaire. La langue parlée emploie souvent d'autres terminaisons, elle est riche en pronoms et adjectifs démonstratifs (ce, celle, ces, ça), et la prononciation n'est pas toujours la même.

Cette dualité de la langue a des raisons historiques. Lorsque le Royaume de Bohême fut annexé à l'Empire autrichien, c'est l'allemand qui devint la langue officielle, le tchèque se limitant de plus en plus à son usage exclusivement parlé.

À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, sous le règne de Joseph II (frère de Marie-Antoinette), fortement influencé par les philosophes français, les nouvelles libertés politiques et religieuses ont permis le déclenchement du processus du renouveau national tchèque, incarné surtout par un important épanouissement intellectuel et artistique. C'est alors qu'est née la science tchèque moderne : pour recodifier la langue tchèque, les linguistes se sont servis de son modèle humaniste, à savoir la traduction biblique de Kralice (1579-1594).

Depuis, il y a entre le langage commun et la langue littéraire plus de deux siècles d'écart ; si le premier s'est entre-temps développé sans normes et sans freins, le second reste au contraire fortement imprégné des structures de phrase latines...

Il existe donc aujourd'hui deux versions du tchèque : l'une employée à l'école, par les médias ou dans des rapports officiels, l'autre utilisée entre amis ou à la maison.

Comme il est vivement conseillé à tout étranger de s'en tenir au "bon tchèque", nous nous limitons dans le présent ouvrage à la forme orale et écrite de la langue littéraire.

Le **tchèque** appartient, avec le **slovaque** et le **polonais**, au groupe occidental des langues slaves (les trois idiomes sont très proches et se servent de l'écriture latine). Nous distinguons encore les langues slaves méridionales (le **slovène**, le **bulgare** et le **serbo-croate**) et orientales (le **russe** et l'**ukrainien**). Vous retrouverez les mêmes racines dans toute cette famille linguistique et la connaissance de l'un de ces idiomes vous facilitera certainement l'apprentissage de la langue tchèque.

## Mode d'emploi

Le *tchèque de poche* d'ASSIMIL se divise en **trois grandes sections** :

### Grammaire

La grammaire est limitée à l'essentiel, ses règles sont très simplifiées et les irrégularités ou exceptions peu abordées. Si vous désirez approfondir votre connaissance de la langue tchèque, vous trouverez dans l'appendice une bibliographie complémentaire. Vous pouvez naturellement sauter la partie grammaticale et aborder directement les différents sujets de la rubrique "conversation". Lorsque vous vous heurterez à un problème de grammaire, vous pourrez alors revenir, si vous le souhaitez, au chapitre concerné de la première section.

### Conversation

Dans cette partie, vous trouverez les sujets quotidiens les plus courants et des phrases toutes faites, telles que vous aurez à les employer lorsque vous vous adresserez à un interlocuteur tchèque.

Une traduction mot à mot et un vocabulaire spécifique complémentaire vous permettront bientôt de construire vos propres phrases, en vous servant de nos exemples comme modèles. Avec un peu de courage et de créativité, vous pourrez vous lancer plus tard tout seuls, même si le résultat n'est pas toujours grammaticalement parfait. L'essentiel est que vous montriez à vos interlocuteurs que vous avez fait l'effort d'apprendre quelques rudiments de leur langue. Ils seront alors tout prêts à vous pardonner vos erreurs et vous réserveront un accueil chaleureux.

### Lexiques

Pour former vos propres phrases, vous serez aidés par les lexiques français-tchèque et tchèque-français, que vous trouverez à la fin du livre ; chacun contient environ un millier d'expressions de base, avec lesquelles vous pouvez déjà construire une multitude de phrases.

### Traduction mot à mot

Pour faire comprendre aux Français l'ordre des mots dans une phrase tchèque, nous mettons toujours une traduction mot à mot en petits caractères, avant de donner l'équivalent de la phrase en français. Dans cette version littérale, il y a donc pour tout mot tchèque une expression correspondante en français, même si, dans sa mouture définitive, la traduction française emploie une construction différente. Par exemple :

#### Je tady někde záchod?

est(-il) ici quelquepart (le) water

Y a-t-il des toilettes ici ?

- Quand nous employons plusieurs variantes pour une expression de la phrase, nous les séparons par une barre oblique :

**Jsem z Belgie / z Francie / z francouzské Kanady / ze Švýcarska.**

suis de Belgique / de France / du Canada français / de Suisse

Je suis Belge / Français / Québécois / Suisse.

• En tchèque, on n'emploie pas les pronoms personnels avant les formes verbales : la personne n'est indiquée que par la terminaison du verbe.

**Nemáme čas.**

n'avons temps

Nous n'avons pas le temps.

### Les rabats

Les rabats vous serviront d'aide-mémoire pour les phrases et les formules les plus courantes. Vous y trouverez également l'alphabet tchèque, des explications au sujet de la prononciation et des abréviations employées dans cet ouvrage, une brève liste des questions les plus courantes et d'expressions de lieu, de temps et d'interrogation, les nombres, ainsi que les tournures les plus fréquentes. Et si vous êtes vraiment perdu, reportez-vous à la rubrique "Je n'ai pas compris...". Elle vous fournira toujours les phrases nécessaires pour vous dépanner, du type "Je ne comprends pas" ou "Pouvez-vous répéter, svp ?".

### Les nombres

Pour vous familiariser dès le départ avec les chiffres, nous vous indiquons à côté de chaque numéro de page son équivalent en tchèque.

## La prononciation et l'accent tonique

Pour ce qui est de la prononciation, son principe est très simple : le tchèque se prononce exactement comme il s'écrit. Dès que vous aurez appris les quelques règles qui suivent, vous pourrez lire correctement n'importe quelle expression inconnue.

Mais attention ! Un mot tchèque peut cumuler une série de consonnes imprononçable pour un Français. Essayez de répéter cet exemple classique :

**Strč prst skrz krk.**

Passé doigt à travers cou

Passé le doigt à travers ton cou.

Rassurez-vous, ce n'est qu'un exemple de "casse-langue", qui pourrait correspondre à notre "tout chasseur sachant chasser etc." ; avec un peu d'exercice, vous arriverez à prononcer à peu près tout. Prenez cependant dès le début le temps nécessaire pour vous exercer à une prononciation correcte, avant de vous lancer dans vos premières tentatives de dialogue. Sinon, vous risquez de rester incompris.

La plupart des consonnes se prononcent à peu près comme en français, mais le tchèque possède huit lettres supplémentaires (č, ď, ch, ě, ř, š, ť, ž). Le **h** est prononcé aspiré comme en anglais.

Il n'y a que cinq voyelles, plutôt ouvertes : **a**, **e** [è], **i/y**, **o**, **u** [ou] ; elles peuvent être aussi longues : **á** [aa], **é** [èè], **í** [ii] / **ý** [yy], **ó** [oo], **ú** / **ů** [ouou] – la durée du son est alors doublée.

Le tchèque possède trois diphtongues : **au** [aou], **ou** [oou] et **eu** [èou] que l'on ne trouve que dans les mots d'origine étrangère. Contrairement aux Français, les Tchèques ne nasalisent pas les voyelles.

Voici le tableau alphabétique des sons tchèques avec leur prononciation :

Lettre :	Se prononce comme dans :	Exemples :
a	[a]	année
á	[aa]	tard
b	[b]	ballon
c	[ts]	tsar
č	[tch]	tchèque
d	[d]	dommage
d'	[d']	dieu
e	[è]	j'ai
é	[èè]	père
f	[f]	faire
g	[g]	gomme
h	[h]	toujours aspiré
ch	[cH]	proche du r guttural
i	[i]	i court
í	[ii]	arrive
j	[y]	paille
k	[k]	kiosque
l	[l]	lèvre
m	[m]	mon
n	[n]	monarque
ň	[gn]	montagne
o	[o]	monnaie
p	[p]	pour
qu	[kw]	mots d'orig. étrangère
r		r roulé
ř	[rj]	en un seul son
s	[s]	pièce
š	[ch]	chose
t	[t]	tennis
t'	[ty]	matière
a	[a], kam [kam]	
má	[maa], ráno [raano]	
banka	[banka], bota [bota]	
citrón	[tsitroon], co [tso]	
číslo	[tchiislo], čaj [tchai]	
dá	[daa], dost [dost]	
díra	[d'iira], dělit [d'èlit]	
hele	[hèlè], sedí [sèd'ii]	
lék	[lèèk], chléb [cHlèèp]	
fotka	[fotka], film [film]	
garáž	[garaach]	
hlava	[hlava], hora [hora]	
chci	[cHtsi], chléb [cHlèèp]	
klid	[klit], pil [pil]	
pít	[piit], bílá [biilaa]	
jel	[yèl], já [yaa]	
kaeva	[kaava], kolo [kolo]	
led	[lèt], láska [laaska]	
sám	[saam], metro [mètro]	
nos	[nos], ne [nè]	
Váňa	[vaania], nic [gnits]	
pokoj	[pokoy], slovo [slovo]	
pivo	[pivo], pas [pas]	
quasi	[kwazi]	
koruna	[korouna], rok [rok]	
Dvořák	[dvorjaak], tři [trji]	
sen	[sèn], postel [postèl]	
šaty	[chati], škola [chkola]	
tam	[tam]	
chut'	[cHout'], ted' [tèt']	

u	[ou]	mourir	už [ouch], ucho [ouchO]
ú / ů	[ouou]	pour	dům [dououm], sůl [sououl]
v	[v]	verre	vím [viim], pivo [pivo]
w	[v]	mots d'orig. étrangère	WC [vèètsèè], whisky [viski]
x	[ks/gz]	mots d'orig. étrangère	text [tekst], extra [èkstra]
y	[i]	prononcée comme i	ty [ti], ryba [riba]
ý	[ii]	prononcée comme i	bílý [biilii], sýr [siir]
z	[z]	zèbre	zelí [zèlii], leze [lèzé]
ž	[j]	je	živý [jivii], rýže [riijè]

Le signe ˇ [č, š, ř, ž] ou ' [d', t'] au-dessus d'une consonne indique donc une prononciation fortement mouillée de celle-ci.

Le ´ indique, au contraire, la longueur d'une voyelle et n'a rien à voir avec l'accent tonique que nous allons expliquer plus loin.

Le ě correspond au groupe "je" [iè], comme dans le mot "vieille" en français : par ex. pět [pièt].

Les groupes dě, tě, ně et di, ti, ni correspondent à dè, tè, nè et dī, tī, nī. Pour prononcer [di], [ti], [ni], il faut écrire dy, ty, ny. Exemples : děti [diètii], něco [gnètso], nic [gnits], noviny [novini].

Le ř (r mouillé) est un son qui n'existe dans aucune autre langue européenne. Vous l'obtiendrez en prononçant [r] + [j] en un seul son, assez proche du [j]. Les Tchèques en sont très fiers et vous les éblouirez en le prononçant bien. Essayez donc : tři, před, moře, kuře, keř.

Il faut enfin savoir que l'opposition entre la consonne sonore et la consonne sourde dans les paires b/p, d/t, h/ch, z/s et ž/š disparaît à la fin des mots, car la syllabe finale reste toujours sourde dans la prononciation. Par exemple : led [lèt] et let [lèt] ; mráz [mraas] et pas [pas] ; druh [druch] et hoch [hoch] ; muž [mouch] et koš [koch].

Lorsqu'une syllabe sourde – comme "p" par exemple – est suivie d'une sonore – comme son correspondant "b" – ou vice versa, il y a une assimilation entre les deux et c'est la deuxième qui l'emporte.

Par exemple : **kdo** [gdo] ; **zkusit** [skousit]. Une exception : **nashledanou**, prononcé en Bohême [nascHlédanoou], tandis que les Moraves s'en tiennent à la règle et disent [nazhlédanoou].

Pour terminer, un petit "casse-langue" : si vous arrivez à lire rapidement et sans faute les mots suivants, la prononciation tchèque n'aura plus de secret pour vous.

šťěstí	bonheur	příležitost	occasion
zmrzlina	glace	čtvrť	quartier

### L'accent tonique

La règle est très simple : il tombe toujours **sur la première syllabe**, y compris dans les expressions d'origine étrangère tels que **hotel, kancelář, politika**.

Une **exception** : lorsqu'un mot est précédé d'une préposition d'une syllabe, c'est celle-ci qui porte l'accent :

<u>ná</u> draží	gare	<u>na</u> nádraží	à la gare
-----------------	------	-------------------	-----------

### Quelques mots utiles

**Prosím vás.**

prie vous

S'il vous plaît.

**Děkuji.**

Merci.

Vous emploierez systématiquement "**Prosím vás**" quand vous vous adressez à quelqu'un dans la rue, pour lui demander un renseignement, un service, etc.

Si vous cherchez un article chez un commerçant, ou commandez à boire ou à manger dans une brasserie ou dans un restaurant, il vous suffira d'un simple **prosím** ; dans ce cas-là, on l'emploie en deuxième position, après la chose demandée :

**Jedno pivo, prosím.**

une bière, (je) prie

Une bière, s'il vous plaît.

**Kde je...?**      Où est... ?

Quand vous n'avez pas compris la réponse, dites :

**Nerozumím.**

ne comprends

Je ne comprends pas.

et faites-vous, si possible, répéter l'explication ou montrer la direction.

**Máte...?**      Avez-vous... ?

Si l'article sollicité n'est pas disponible, deux réponses sont possibles :

**Není.**

n'est

Il n'y en a pas.

**Nemáme.**

n'avons

Nous ne l'avons pas.

## GRAMMAIRE

Le tchèque est une langue à **déclinaisons\***, au même titre que le grec ou le latin, avec un système de formes et de terminaisons assez complexe. Nous ne prétendons nullement vous donner dans cet ouvrage un tableau grammatical complet : cela nécessiterait un livre entier...

Mais pour comprendre et vous faire comprendre, vous avez tout de même besoin de connaître un minimum de règles et de modèles grammaticaux. C'est ce minimum indispensable que nous vous expliquons ici.

Une fois les bases maîtrisées, vous allez au moins pouvoir interpréter presque toutes les formes inconnues que vous risquez de rencontrer au cours de vos conversations.

\* Si vous n'avez fait ni grec, ni latin, sachez que les déclinaisons sont les différentes formes que prennent les noms, pronoms et adjectifs, suivant les nombres, les genres et les cas.

## Les noms

Les noms tchèques n'ont pas d'article.

### Genre

Il existe trois genres en tchèque : **masculin** animé (pour les personnes et les animaux du sexe masculin) et inanimé (pour les objets), **féminin** et **neutre** (ces deux derniers sans distinction animé – inanimé). Mis à part le sexe, il n'y a aucune règle pour appartenir à tel ou tel genre ; nous vous l'indiquons donc dans le lexique.

Si le nom se termine par :	il est généralement :
<b>une consonne</b>	masculin
<b>-a, -ice</b>	féminin
<b>-o</b>	neutre

Les féminins se terminent souvent en **e/e**, parfois par une consonne mouillée ou par **-í (paní)**. Les neutres se terminent également en **i**, parfois en **e/e (dítě)** – groupe qui indique les petits des animaux.

### Nombre

La déclinaison tchèque étant assez compliquée, nous nous limitons à vous donner uniquement la forme du cas sujet, appelé nominatif au singulier et au pluriel. Le choix de la terminaison du pluriel

dépend essentiellement de la terminaison au singulier. Vous allez trouver les deux formes (sing. et pl.) dans le lexique à la fin du livre.

En voici un tableau simplifié :

Terminaison au sing.	Terminaison au pl.	En français :
<b>-consonne</b>	<b>pán</b>	<b>-i : páni</b> (m. animé) Monsieur
	<b>hrad</b>	<b>-y : hrady</b> (m. inanimé) château fort
	<b>pokoj</b>	<b>-e : pokoje</b> (m. inanimé) chambre
<b>-a</b>	<b>žena</b>	<b>-y : ženy</b> (f.) femme
<b>-e</b>	<b>moře</b>	<b>-e : moře</b> (n.) mer
<b>-o</b>	<b>město</b>	<b>-a : města</b> (n.) ville
<b>-í</b>	<b>paní</b>	<b>-í : paní</b> (f.) (Ma)dame

**ten, ta, to** (= **ce, cette, ces**), parfois équivalent de l'article :

Singulier	Pluriel	En français :
<b>ten</b> (m)	<b>ti</b>	ce (le) ; ces (les)
<b>ta</b> (f)	<b>ty</b>	cette (la) ; ces (les)
<b>to</b> (n)	<b>ta</b>	ce (le) – n. ; ces (les)

Si le tchèque ne connaît pas d'article (**dům** signifie “maison”, “une maison”, “la maison”), la langue parlée recourt souvent à l'emploi des adjectifs démonstratifs **ten, ta, to** qui correspondent tantôt aux démonstratifs français, tantôt à l'article défini.

L'article indéfini n'a pas d'équivalent précis, sauf en sa qualité de numéro (par opposition à deux, plusieurs, etc.) – **jeden (dům), jedna (paní), jedno (město)**.

Deux autres démonstratifs se substituent souvent aux noms : **toto (tohle)** = ceci ; **tamto (tamhleto)** = cela.

## La déclinaison

Il y a, en tchèque, sept cas qui correspondent aux fonctions grammaticales françaises.

En voici le tableau :

Le cas	Correspond à la fonction :
<b>nominatif</b>	cas-sujet (ou attribut du sujet)
<b>vocatif</b>	apostrophe
<b>accusatif</b>	complément d'objet direct
<b>génitif</b>	complément de nom
<b>datif</b>	complément d'attribution
<b>locatif</b>	complément de lieu, certains compléments d'objet indirect
<b>instrumental</b>	complément de moyen, d'accompagnement

En tchèque, on décline non seulement les noms, mais aussi les adjectifs, les pronoms et les adjectifs numéraux. Si vous voulez créer vos phrases tout seul, vous devez donc connaître au moins les déclinaisons les plus courantes. Bien sûr, on ne vous en voudra pas si vous faites des erreurs ; aussi cette section s'adresse-t-elle aux plus courageux, aux perfectionnistes...

Pour ce qui est des noms, vous allez choisir le type de déclinaison en fonction de deux formes de base : le nominatif (cas sujet) au singulier et au pluriel.

Voici le tableau des modèles principaux :

### Noms masculins

Masculin animé : **pán, -i** (Monsieur), **muž, -i** (homme),  
 Masculin inanimé : **hrad, -y** (château fort), **pokoj, -e** (chambre)

Singulier	Masculin animé		Masculin inanimé :	
<i>Nominatif</i>	<b>pán</b>	<b>muž</b>	<b>hrad</b>	<b>pokoj</b>
<i>Vocatif</i>	<b>pane!</b>	<b>muži!</b>	<b>hrade!</b>	<b>pokoji!</b>
<i>Accusatif</i>	<b>pána</b>	<b>muže</b>	<b>hrad</b>	<b>pokoj</b>
<i>Génitif</i>	<b>pána</b>	<b>muže</b>	<b>hradu</b>	<b>pokoje</b>
<i>Datif</i>	<b>pánu, -ovi</b>	<b>muži, -ovi</b>	<b>hradu</b>	<b>pokoji</b>
<i>Locatif</i>	<b>pánu, -ovi</b>	<b>muži, -ovi</b>	<b>hradu, -e</b>	<b>pokoji</b>
<i>Instrumental</i>	<b>pánem</b>	<b>mužem</b>	<b>hradem</b>	<b>pokojem</b>

Pluriel :

<i>Nominatif</i>	<b>páni, -ové</b>	<b>muži, -ové</b>	<b>hrady</b>	<b>pokoje</b>
<i>Vocatif</i>	<b>páni, -ové</b>	<b>muži, -ové</b>	<b>hrady</b>	<b>pokoje</b>
<i>Accusatif</i>	<b>pány</b>	<b>muže</b>	<b>hrady</b>	<b>pokoje</b>
<i>Génitif</i>	<b>pánů</b>	<b>mužů</b>	<b>hradů</b>	<b>pokojů</b>
<i>Datif</i>	<b>pánům</b>	<b>mužům</b>	<b>hradům</b>	<b>pokojům</b>
<i>Locatif</i>	<b>pánech</b>	<b>mužích</b>	<b>hradech</b>	<b>pokojích</b>
<i>Instrumental</i>	<b>pány</b>	<b>muži</b>	<b>hrady</b>	<b>pokoji</b>

### Noms neutres

**město, -a** (ville), **moře, -e** (mer), **nádraží, -í** (gare)

Singulier :

<i>Nominatif</i>	<b>město</b>	<b>moře</b>	<b>nádraží</b>
<i>Vocatif</i>	<b>město</b>	<b>moře</b>	<b>nádraží</b>
<i>Accusatif</i>	<b>město</b>	<b>moře</b>	<b>nádraží</b>
<i>Génitif</i>	<b>města</b>	<b>moře</b>	<b>nádraží</b>
<i>Datif</i>	<b>městu</b>	<b>moři</b>	<b>nádraží</b>
<i>Locatif</i>	<b>městě, -u</b>	<b>moři</b>	<b>nádraží</b>
<i>Instrumental</i>	<b>městem</b>	<b>mořem</b>	<b>nádražím</b>

Pluriel :

<i>Nominatif</i>	<b>města</b>	<b>moře</b>	<b>nádraží</b>
<i>Vocatif</i>	<b>města</b>	<b>moře</b>	<b>nádraží</b>
<i>Accusatif</i>	<b>města</b>	<b>moře</b>	<b>nádraží</b>
<i>Génitif</i>	<b>měst</b>	<b>moří</b>	<b>nádraží</b>
<i>Datif</i>	<b>městům</b>	<b>mořím</b>	<b>nádražím</b>
<i>Local</i>	<b>městech</b>	<b>mořích</b>	<b>nádražích</b>
<i>Instrumental</i>	<b>městy</b>	<b>moři</b>	<b>nádražími</b>

Le féminin **paní,-í** (Ma)dame, se décline aussi sur le modèle **nádraží** sauf le singulier de l'instrumental – **paní**.

### Noms féminins

**žena,-y** (femme), **židle,-e** (chaise), **postel,-e** (lit)

Singulier :

<i>Nominatif</i>	<b>žena</b>	<b>židle</b>	<b>postel</b>
<i>Vocatif</i>	<b>ženo</b>	<b>židle</b>	<b>posteli</b>
<i>Accusatif</i>	<b>ženu</b>	<b>židli</b>	<b>postel</b>
<i>Génitif</i>	<b>ženy</b>	<b>židle</b>	<b>postele</b>
<i>Datif</i>	<b>ženě</b>	<b>židli</b>	<b>posteli</b>
<i>Locatif</i>	<b>ženě</b>	<b>židli</b>	<b>posteli</b>
<i>Instrumental</i>	<b>ženou</b>	<b>židlí</b>	<b>postelí</b>

Pluriel :

<i>Nominatif</i>	<b>ženy</b>	<b>židle</b>	<b>postele</b>
<i>Vocatif</i>	<b>ženy</b>	<b>židle</b>	<b>postele</b>
<i>Accusatif</i>	<b>ženy</b>	<b>židle</b>	<b>postele</b>
<i>Génitif</i>	<b>žen</b>	<b>židlí</b>	<b>postelí</b>
<i>Datif</i>	<b>ženám</b>	<b>židlím</b>	<b>postelím</b>
<i>Locatif</i>	<b>ženách</b>	<b>židlích</b>	<b>postelích</b>
<i>Instrumental</i>	<b>ženami</b>	<b>židlemi</b>	<b>postelemi</b>

Pour un bon usage des formes nominales, il est utile de savoir avec quel cas sont liées les prépositions. Nous le précisons dans un chapitre spécifique (page 36), mais aussi dans le lexique.

### Les adjectifs

Le système des adjectifs est bien plus simple que celui des noms. Tout comme en français, il y a deux sortes d'adjectifs : ceux dont le genre se distingue par la terminaison (**dobrý** – m. sing., **dobrá** – f. sing., **dobré** – n. sing. = bon, bonne) et ceux dont la forme reste identique au m., f. et n. (**moderní** – moderne). Nous avons donc deux types de déclinaisons :

- 1) sing. **dobrý, dobrá, dobré,**  
pl. **dobří** (m. animés), **dobré** (m. inanimés), **dobré, dobrá**

Singulier :

<i>Nom. (Voc)</i>	<b>dobrý (muž/muži!)</b> <b>dobré (moře)</b> <b>dobrá (žena/o!)</b>
<i>Accus. m. animé. / m. inanimé</i>	<b>dobrého (muže) /</b> <b>dobrý (hrad)</b> <b>dobré (moře)</b> <b>dobrou (ženu)</b>
<i>Génitif</i>	<b>dobrého (muže/hradu ; moře)</b> <b>dobré (ženy)</b>
<i>Datif</i>	<b>dobrému (muži/hradu ; moři)</b> <b>dobré (ženě)</b>
<i>Locatif</i>	<b>dobrém (muži/hradu ; moři)</b> <b>dobré (ženě)</b>
<i>Instrum.</i>	<b>dobrým (mužem/hradem ; mořem)</b> <b>dobrou (ženu)</b>



Pluriel :

<i>Nom (Voc.)</i>	<b>dobří (muži)</b> <b>dobrá (moře)</b>
<i>Accusatif</i>	<b>dobré (hrady; ženy)</b> <b>dobré (muže/hrady)</b> <b>dobrá (moře)</b> <b>dobré (ženy)</b>
<i>Génitif</i>	<b>dobrych (mužů/hradů ; moří ; žen)</b>
<i>Datif</i>	<b>dobrym (mužům/hradům ; mořím ; ženám)</b>
<i>Locatif</i>	<b>dobrych (mužích/hradech ; mořích ; ženách)</b>
<i>Instrum.</i>	<b>dobrymi (muži)</b> <b>dobrymi (ženami)</b> <b>dobrymi (moři)</b>

2) sing. et pl. m., f. et n. : **moderní**

Singulier :

<i>Nom (Voc.)</i>	<b>moderní (muž /muži) ; žena /ženo! ; město)</b>
<i>Accusatif</i>	<b>moderního (muže)</b> <b>moderní (pokoj) ; ženu ; (město)</b>
<i>Génitif</i>	<b>moderního (muže ; města)</b> <b>moderní (ženy)</b>
<i>Datif</i>	<b>modernímu (muži ; městu)</b> <b>moderní (ženě)</b>
<i>Locatif</i>	<b>moderním (muži ; městu)</b> <b>moderní (ženě)</b>
<i>Instrum.</i>	<b>moderním (mužem ; městem)</b> <b>moderní (ženou)</b>

Pluriel :

<i>Nom. (Voc.)</i>	<b>moderní (muži ; města ; ženy)</b>
<i>Accusatif</i>	<b>moderní (muže/pokoje ; města; ženy)</b>
<i>Génitif</i>	<b>moderních (mužů ; měst ; žen)</b>

<i>Datif</i>	<b>moderním (mužům ; městům ; ženám)</b>
<i>Locatif</i>	<b>moderních (mužích ; městech ; ženách)</b>
<i>Instrum.</i>	<b>moderními (muži ; městy ; ženami)</b>

Comme vous pouvez l'observer, l'adjectif se met généralement avant le nom et s'accorde avec lui.

### Les adjectifs les plus fréquents

<b>dobrý,- á,-é</b>	bon	<b>špatný,- á,-é</b>	mauvais
<b>velký,- á,-é</b>	grand	<b>malý,- á,-é</b>	petit
<b>krásný,- á,-é</b>	beau	<b>ošklivý,- á,-é</b>	laid
<b>nový,- á,-é</b>	neuf	<b>starý,- á,-é</b>	vieux
<b>mladý,- á,-é</b>	jeune		
<b>vysoký,- á,-é</b>	haut	<b>hluboký,- á,-é</b>	profond
<b>dlouhý,- á,-é</b>	long	<b>krátký,- á,-é</b>	court
<b>rychlý,- á,-é</b>	rapide	<b>pomalý,- á,-é</b>	lent
<b>daleký,- á,-é</b>	lointain	<b>blízký,- á,-é</b>	proche
<b>světlý,- á,-é</b>	clair	<b>tmavý,- á,-é</b>	foncé ; sombre
<b>teplý,- á,-é</b>	chaud	<b>studený,- á,-é</b>	froid
<b>tvrdý,- á,-é</b>	dur	<b>měkký,- á,-é</b>	mou ; moelleux
<b>mokrý,- á,-é</b>	mouillé	<b>suchý,- á,-é</b>	sec
<b>veselý,- á,-é</b>	gai	<b>smutný,- á,-é</b>	triste
<b>chytrý,- á,-é</b>	intelligent	<b>hloupý,- á,-é</b>	stupide
<b>zdravý,- á,-é</b>	sain	<b>nemocný,- á,-é</b>	malade
<b>sympatický,- á,-é</b>	sympathique	<b>český,- á,-é</b>	tchèque
<b>hezký, pěkný,- á,-é</b>	joli	<b>slovenský,- á,-é</b>	slovaque
<b>fajn</b>	sympa	<b>francouzský,- á,-é</b>	français
<b>cizí</b>	étranger	<b>belgický,- á,-é</b>	belge
<b>mrtvý,- á,-é</b>	mort	<b>švýcarský,- á,-é</b>	suisse

## Les couleurs

červený,- á,-é	rouge	bílý,- á,-é	blanc
žlutý,- á,-é	jaune	černý,- á,-é	noir
zelený,- á,-é	vert	hnědý,- á,-é	brun, marron
modrý,- á,-é	bleu		

“Trop”, dans les expressions du type “trop chaud”, se dit **příliš** ou **moc** (expression plus parlée) : **příliš** / **moc velký** (trop grand).

## Le comparatif et le superlatif

Pour former le **comparatif**, vous remplacerez la terminaison **ý, á,** ou **é** par **-ější** (et ce pour les trois genres). Pour le **superlatif**, vous ajouterez encore le préfixe **nej-**.

krásný,-á,-é	krásnější	nejkrásnější
beau/bel, belle	plus beau	le plus beau

Il existe plusieurs exceptions que vous apprendrez vite par la pratique. Voici les plus importantes :

dobrý,-á,-é	lepší	nejlepší
bon, bonne	meilleur	le meilleur
špatný,-á,-é	horší	nejhorší
mauvais, -e	pire	le pire
velký,-á,-é	větší	největší
grand, -e	plus grand	le plus grand
malý,-á,-é	menší	nejmenší
petit, -e	plus petit	le plus petit
starý,-á,-é	starší	nejstarší
vieux/vieil, vieille ; âgé	plus vieux/âgé	le plus vieux/âgé

La conjonction comparative “que” a son équivalent tchèque : **než**.

**Jsem starší než ty.**

suis plus âgé que toi

Je suis plus âgé/-e que toi.



**Jsem starší než ty.**

## Le verbe et le pronom personnel

La complexité des formes verbales ne démentira pas la réputation du tchèque perçu comme une langue très riche. Pour ce qui est du présent de l'indicatif, il vous suffit de connaître les verbes irréguliers les plus fréquents et les règles de base pour former les principales conjugaisons.

Le tchèque n'emploie pas de **pronoms personnels** pour conjuguer, c'est-à-dire qu'il ne connaît pas vraiment “je”, “tu”, “il”, “elle”, etc. Il n'a que les équivalents de “moi”, “toi”, “lui”, “elle”, etc. Comme ces formes sont le plus souvent utilisées dans le langage emphatique, il n'est pas inutile d'en faire connaissance.

Singulier

<b>já</b>	moi	<b>my</b>	nous
<b>ty</b>	toi	<b>vy</b>	vous
<b>on</b>	lui	<b>oni</b>	eux (m. animés)
<b>ona</b>	elle	<b>ony</b>	elles / eux (m. inanimés)
<b>ono</b>	ce / ça / lui neutre	<b>ona</b>	eux neutre

Pluriel :

L'infinif se termine toujours par la terminaison **-t**.Voici le **présent de l'indicatif** des verbes :

	<i>Pers.</i>	<b>být</b> (être)	<b>mít</b> (avoir)	<b>chtít</b> (vouloir)
<i>Sing.</i>				
1 <sup>re</sup>	( <b>já</b> )	<b>jsem*</b>	<b>mám</b>	<b>chci</b>
2 <sup>e</sup>	( <b>ty</b> )	<b>jsi</b>	<b>máš</b>	<b>chceš</b>
3 <sup>e</sup>	( <b>on</b> )	<b>je</b>	<b>má</b>	<b>chce</b>
<i>Pl.</i>				
1 <sup>re</sup>	( <b>my</b> )	<b>jsme</b>	<b>máme</b>	<b>chceme</b>
2 <sup>e</sup>	( <b>vy</b> )	<b>jste</b>	<b>máte</b>	<b>chcete</b>
3 <sup>e</sup>	( <b>oni</b> )	<b>jsou</b>	<b>mají</b>	<b>chtějí</b>

\* À part dans la forme **je**, le **j** initial n'est pas prononcé dans la langue courante.

	<i>Pers.</i>	<b>moc</b> (pouvoir = avoir la possibilité de)	<b>smět</b> (pouvoir = être autorisé à)	<b>muset</b> (devoir)
<i>Sing.</i>				
1 <sup>re</sup>	( <b>já</b> )	<b>můžu</b>	<b>smím</b>	<b>musím</b>
2 <sup>e</sup>	( <b>ty</b> )	<b>můžeš</b>	<b>smíš</b>	<b>musíš</b>
3 <sup>e</sup>	( <b>on</b> )	<b>může</b>	<b>smí</b>	<b>musí</b>
<i>Pl.</i>				
1 <sup>re</sup>	( <b>my</b> )	<b>můžeme</b>	<b>smíme</b>	<b>musíme</b>
2 <sup>e</sup>	( <b>vy</b> )	<b>můžete</b>	<b>smíte</b>	<b>musíte</b>
3 <sup>e</sup>	( <b>oni</b> )	<b>můžou</b>	<b>smějí/smí</b>	<b>musí</b>

Il existe aussi deux autres formes : (**já**) **mohu** et (**oni**) **mohou**, mais elles sont un peu littéraires.

	<i>Pers.</i>	<b>jet</b> (aller =) rouler)	<b>jít</b> (aller =) marcher)	<b>dát*</b> (donner)
<i>Sing.</i>				
1 <sup>re</sup>	( <b>já</b> )	<b>jedu</b>	<b>jdu</b>	<b>dám</b>
2 <sup>e</sup>	( <b>ty</b> )	<b>jedeš</b>	<b>jdeš</b>	<b>dáš</b>
3 <sup>e</sup>	( <b>on</b> )	<b>jede</b>	<b>jde</b>	<b>dá</b>
<i>Pl.</i>				
1 <sup>re</sup>	( <b>my</b> )	<b>jedeme</b>	<b>jdeme</b>	<b>dáme</b>
2 <sup>e</sup>	( <b>vy</b> )	<b>jedete</b>	<b>jdete</b>	<b>dáte</b>
3 <sup>e</sup>	( <b>oni</b> )	<b>jedou</b>	<b>jdou</b>	<b>dají</b>

\* "Donner" a deux traductions en tchèque : **dát** (aspect perfectif) = "aller donner" et **dávat** (aspect imperfectif) = "donner à ce moment précis ou habituellement". La plupart des verbes tchèques forment en effet des couples perfectif / imperfectif, le premier exprimant une action achevée, le second une action inachevée ou répétitive. **Dávat** a les mêmes terminaisons que le modèle **dát** (**dávám, -áš, -á...**).Le "on" impersonnel se traduit par le pronom réfléchi **se** qui précède un verbe non réfléchi. À ne pas confondre avec le **se** du verbe réfléchi :**To se nedělá.**

cela se ne fait

Cela / ça ne se fait pas.

**On se mýlí.**

lui se trompe

Il se trompe, (lui).

Et enfin, pour ceux qui veulent parler correctement, voici les cinq conjugaisons principales, classées en cinq groupes selon la terminaison de la 3<sup>e</sup> pers. du sing. de l'indicatif présent :3<sup>e</sup> *sing.* **-e : bere** **-ne : začne** **-je : kupuje** **-í : prosí** **-á : dělá**  
(il prend) (il commence) (il achète) (il prie) (il fait)

	<b>brát</b>	<b>začít</b>	<b>kupovat</b>	<b>prosit</b>	<b>dělat</b>
<i>1<sup>re</sup> sing.</i>	<b>beru</b>	<b>začnu</b>	<b>kupuju/ji</b>	<b>prosím</b>	<b>dělám</b>
<i>2<sup>e</sup> sing.</i>	<b>bereš</b>	<b>začneš</b>	<b>kupuješ</b>	<b>prosiš</b>	<b>děláš</b>
<i>3<sup>e</sup> sing.</i>	<b>bere</b>	<b>začne</b>	<b>kupuje</b>	<b>prosí</b>	<b>dělá</b>
<i>1<sup>re</sup> pl.</i>	<b>bereme</b>	<b>začneme</b>	<b>kupujeme</b>	<b>prosíme</b>	<b>děláme</b>
<i>2<sup>e</sup> pl.</i>	<b>berete</b>	<b>začnete</b>	<b>kupujete</b>	<b>prosíte</b>	<b>děláte</b>
<i>3<sup>e</sup> pl.</i>	<b>berou</b>	<b>začnou</b>	<b>kupujou/jí</b>	<b>prosí</b>	<b>dělají</b>

## Les temps

### Le passé

Le tchèque moderne connaît un seul temps passé, qui correspond à la fois à notre passé composé, au passé simple et à l'imparfait. Mais pour nuancer le mode de l'écoulement de l'action passée, cette langue dispose aussi de l'**aspect**, catégorie grammaticale commune à tous les temps qui précise son caractère achevé (aspect perfectif) ou inachevé, éventuellement répétitif (aspect imperfectif). Nous en parlerons plus en détail dans le chapitre sur le futur.

La formation de ce temps passé unique est simple : il est composé du **participe passé** (forme en **-l**) et de l'**auxiliaire "être"**, à la 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel. À la 3<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel, on n'emploie que le participe pour le passé. Pour obtenir le participe passé, vous remplacerez la terminaison de l'infinitif **-t** par celle du participe **-l** (**-la, -lo, -li, -ly, -la**), par ex. **jet** → **jel**, **muset** → **musel**, **být** → **byl**.

Particularités :

- les voyelles longues du radical deviennent courtes : **být** → **byl**
- le **-i-** du radical se transforme en **-e-** : **mít** → **měl**
- certains participes sont irréguliers : **moct** → **mohl**; **jít** → **šel**

Le participe qui s'accorde toujours avec le sujet compte six formes :

24 dvacet čtyři

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel :</i>
<i>Masculin</i>	<b>byl</b>	<b>byli</b> (animés) / <b>byly</b> (inanimés)
<i>Féminin</i>	<b>byla</b>	<b>byly</b>
<i>Neutre</i>	<b>bylo</b>	<b>byla</b>

Voici toute la conjugaison :

*1<sup>re</sup> sing.* **byl/a/o jsem** (j'ai été)

*1<sup>re</sup> pl.* **byli/y/a jsme** (nous avons été)

*2<sup>e</sup> sing.* **byl/a/o jsi** (tu as été)

*2<sup>e</sup> pl.* **byli/y/a jste** (vous avez été)

*3<sup>e</sup> sing.* **byl/a/o** (il/elle/ça a été)

*3<sup>e</sup> pl.* **byli/y/a** (ils/elles/ont été)

Et enfin quelques exemples de l'accord du participe avec le sujet :

**Muži šli sami** (m. pl. animés) **a ženy zůstaly doma** (f. pl.).

hommes allés seuls et femmes restées à maison

Les hommes sont partis tout seuls et les femmes sont restées à la maison.

**Města byla stará** (n. pl.), **ale nejkrásnější byly hrady** (m. pl. inanimés).

villes été anciennes, mais plus beaux été châteaux forts

Les villes étaient anciennes, mais les châteaux forts étaient les plus beaux.

### Le futur

Pour former le futur, il faut d'abord savoir quel est l'**aspect du verbe**. Nous avons déjà expliqué que les verbes tchèques forment généralement les couples **perfectif / imperfectif**, le premier concevant l'action comme accomplissement ou résultat – ex. : **koupit** = faire l'achat de –, le second insistant sur son déroulement et sa durée – **kupovat** = être en train d'acheter. La différence entre les deux aspects ressemble à celle qui existe en français entre le passé composé et l'imparfait (il a acheté / il achetait).

dvacet pět 25

Le plus souvent, le perfectif se forme en ajoutant un préfixe devant l'imperfectif (**dělat** – imperf. = faire / **udělat** – perf. = “faire” au sens de “achever de faire”). Rassurez-vous, pour vous aider, nous indiquons l'aspect de chaque verbe dans notre lexique.

Le futur des verbes perfectifs correspond à leur forme du présent de l'indicatif, car ces verbes n'ont en réalité pas de présent. Par ex. **udělám** veut dire “je vais faire”, “je ferai” ; pour traduire le présent français “je fais”, nous devons recourir au présent de l'imperfectif **dělám**.

Le futur des verbes imperfectifs est tout simplement composé du futur de l'auxiliaire “être” et de l'infinitif du verbe conjugué :

<b>budu dělat</b>	je ferai	<b>budeme dělat</b>	nous ferons
<b>budeš dělat</b>	tu feras	<b>budete dělat</b>	vous ferez
<b>bude dělat</b>	il fera	<b>budou dělat</b>	ils feront

Ex. **Budeš mít čas?** Auras-tu le temps ?

Certains verbes de mouvement, imperfectifs au présent, se transforment en perfectifs au futur, par ex. :

<b>jdu</b> je marche/je vais à pied	→	<b>půjdu</b> je marcherai/j'irai à pied
<b>jedu</b> je vais/je roule	→	<b>pojedu</b> j'irai/je roulerai
<b>běžím</b> je cours (quelque part)	→	<b>poběžím</b> je courrai

### Le conditionnel

Équivalent du conditionnel présent et parfois du subjonctif présent français, le conditionnel tchèque est un mode très simple. Pour le construire, vous ajouterez au participe passé du verbe conjugué (la forme en -l) le conditionnel présent de l'auxiliaire “être” :

<b>šel/šla/-o bych</b>	j'irais (à pied)	<b>šli/-y/-a bychom</b>	nous irions
<b>šel/šla/-o bys</b>	tu irais	<b>šli/-y/-a byste</b>	vous iriez
<b>šel/šla/-o by</b>	il/elle irait	<b>šli/-y/-a by</b>	ils/elles iraient



### Budeš mít čas?

#### L'impératif

Tout comme en français, l'impératif tchèque n'a que trois formes : la 2<sup>e</sup> personne du singulier et les 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> du pluriel ; le tchèque ne diffère pas non plus pour la forme de politesse qui est toujours la 2<sup>e</sup> personne du pluriel.

Pour le former, vous remplacez la terminaison de la 3<sup>e</sup> personne du singulier du présent par les terminaisons de l'impératif.

Ex. :

1) <b>ber-e</b>	<b>ber!</b> (term. Ø)	prends !
	<b>berme!</b> (-me)	prenons !
	<b>berte!</b> (-te)	prenez !
2) <b>jd-e</b>	<b>jdi!</b> (-i)	va ! (marche !)
	<b>jděme</b> (-ěme/eme)	allons !
	<b>jděte</b> (-ěte/ete)	allez !
3) <b>děl-á</b>	<b>dělej!</b> (-ej)	fais !
	<b>dělejme!</b> (-ejme)	faisons !
	<b>dělejte!</b> (-ejte)	faites !

Dans le 1<sup>er</sup> groupe, on trouve les verbes dont le radical se termine par une consonne (**ber!** **jed!** = va ! / roule !), ceux du 2<sup>e</sup>, par un groupe de consonnes (**jdi!** **začni!** = commence !), ceux du 3<sup>e</sup>, enfin, ceux qui se terminent au présent, à la 3<sup>e</sup> personne du singulier, par - **á dělá** → **dělej!** **dá** → **dej!** = donne !).

Il y a enfin quelques formes irrégulières, dont nous ne donnerons que deux exemples : “être” – **být** : **bud!**, et “venir” – **jít sem** (aller / marcher ici) : **pojď sem!** = viens ici !

### La négation

Pour créer une forme verbale négative, il suffit d'ajouter le préfixe **ne-** devant la forme positive. Par ex. :

**nemůžu** je ne peux pas      **můžu** je peux

La 3<sup>e</sup> pers. du sing. du verbe **být** est irrégulière :

**není** il/elle n'est pas      **je** il/elle est

Dans les formes composées avec le participe (-l), vous placerez le préfixe négatif avant ce dernier :

**nebyl jsem** je n'ai pas été      **byl jsem** j'ai été

**ty bys neměl** toi, tu n'aurais pas      **ty bys měl** toi, tu aurais

Dans les formes du futur, vous ferez précéder du préfixe **ne-** l'auxiliaire **být** :

**Nebudeme mít čas.**

n'aurons temps

Nous n'aurons pas le temps.

En tchèque, “ne plus” se dit **už ne-**. Contrairement au français, tout ce groupe est placé avant le verbe :

**To už nedostaneš.**

ça plus ne recevras

Tu ne le trouveras plus.

### Déclinaison des pronoms personnels

Les pronoms personnels **já** (moi), **ty** (toi), **on** (lui), **ona** (elle), **ono** (neutre sing.), **my** (nous), **vy** (vous), **oni** (eux), **ony** (elles), **ona** (neutre pl.) se déclinent, au même titre que les noms et les adjectifs. Voici un tableau simplifié :

#### Pronoms des 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> personnes

<i>Singulier</i>	<i>1<sup>re</sup> personne</i>	<i>2<sup>e</sup> personne</i>
<i>Nomin.</i>	<b>já</b> (moi)	<b>ty</b> (toi)
<i>Accus.</i>	<b>mě</b> (moi/me)	<b>tebe/tě</b> (toi/te)
<i>Génit.</i>	<b>mě</b> (moi/me)	<b>tebe/tě</b> (toi/te)
<i>Datif</i>	<b>mně/mi</b> (moi/me)	<b>tobě/ti</b> (toi/te)
<i>Locat.</i>	<b>(o)mně</b> (de, sur moi)	<b>(o) tobě</b> (de, sur toi)
<i>Instr.</i>	<b>(se)mnou</b> (avec moi)	<b>(s) tebou</b> (avec toi)

#### Pluriel

<i>Nomin.</i>	<b>my</b> (nous)	<b>vy</b> (vous)
<i>Accus.</i>	<b>nás</b> (nous)	<b>vás</b> (vous)
<i>Génit.</i>	<b>nás</b> (nous)	<b>vás</b> (vous)
<i>Datif</i>	<b>nám</b> (nous)	<b>vám</b> (vous)
<i>Locat.</i>	<b>(o) nás</b> (de, sur nous)	<b>(o) vás</b> (de, sur vous)
<i>Instr.</i>	<b>(s) námi</b> (avec nous)	<b>(s) vámi</b> (avec vous)

Lorsque vous avez des formes doubles – toniques (avant la barre) et atones (après la barre), les premières interviennent après les prépositions ou en position accentuée. Les secondes, sans accent, sont toujours placées après le verbe. Exemple :

**Tobě nic neřekli?**

(à) toi rien n'ont dit

À toi, ils ne t'ont rien dit ?

**Přijďte ke mně dnes večer.**

venez chez moi aujourd'hui soir

Venez chez moi ce soir.

## Viděl tě včera v hospodě.

a vu te hier à la brasserie

Il t'a vu(e) hier à la brasserie.

S'il n'y a qu'une seule forme, elle est employée dans toutes les positions.

## Pronoms de la 3<sup>e</sup> personne

Sing.	Masculin	Neutre	Féminin
Nom.	<b>on</b> (lui)	<b>ono</b> (lui)	<b>ona</b> (elle)
Acc.	<b>jeho/něho/ho</b> (lui/le)	<b>ně/ho</b> (lui/le)	<b>ni/ji</b> (elle/la)
Gén.	<b>jeho/něho/ho</b> (lui)		<b>ní/jí</b> (elle)
Dat.	<b>jemu/němu/mu</b> (lui)		<b>ní/jí</b> (elle/lui)
Loc.	<b>(o) něm</b> (de, sur lui)		<b>(o) ní</b> (de, sur elle)
Instr.	<b>(s) ním/jím</b> ([avec] lui)		<b>(s) ní/jí</b> ([avec] elle)

Pluriel	Masculin animé	Féminin/M.inanimé	Neutre
Nom.	<b>oni</b> (eux)	<b>ony</b> (elles/eux)	<b>ona</b> (eux)
Acc.		<b>ně/je</b> (eux,elles/les)	
Gén.		<b>nich/jich</b> (eux, elles)	
Dat.		<b>nim/jim</b> (eux, elles/leur)	
Loc.		<b>(o) nich</b> (de, sur eux, elles)	
Instr.		<b>(s) nimi/jimi</b> ([avec] eux, elles)	

Les pronoms de la 3<sup>e</sup> personne pour les trois genres ont une forme particulière après les prépositions, avec un **n-** initial qui se prononce [gn]. Nous retrouvons toujours des couples tonique / atone (**jemu/mu**) dans la position accentuée ou pas ; s'il n'y a qu'une seule forme courte, elle peut être soit tonique soit atone. Voyons quelques exemples :

**Počkáme tu na něho.**

attendrons ici sur lui

Nous l'attendrons ici.

**Jeho vůbec neznám.**

lui point ne connais

Lui, je ne le connais pas du tout.

## Já už ho znám.

moi déjà le connais

Moi, je le connais déjà.

## Les possessifs

Les possessifs tchèques sont à la fois adjectifs et pronoms (Par ex. : **můj pes** = mon chien ; **Ten pes je můj.** = Ce chien est à moi/le mien, ou encore : **To je můj bratr** = C'est mon frère).

Voici le tableau récapitulatif :

*Singulier :*

<b>můj</b> mon	<b>má/moje</b> ma	<b>mé/moje</b> mon (n)
<b>tvůj</b> ton	<b>tvá/tvoje</b> ta	<b>tvé/tvoje</b> ton (n)
<b>jeho</b> son/sa/son (n) = à lui		
<b>její</b> son/sa/son (n) = à elle		

*Pluriel :*

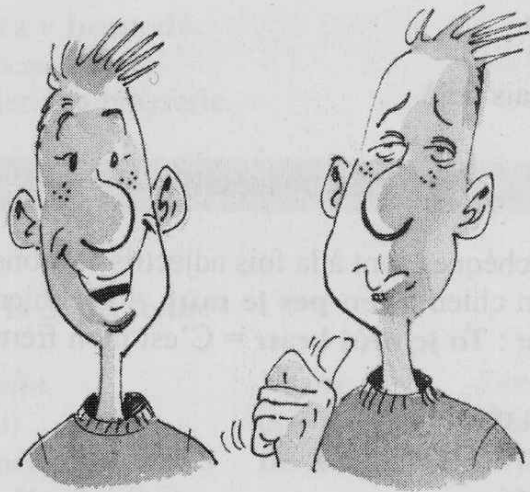
<b>moji/mí</b> (masc. animé)	<b>mé/moje</b> (m. inanimé/f)	<b>má/moje</b> (n) = mes
<b>tvoji/tví</b> (masc. animé)	<b>tvé/tvoje</b> (masc. inanimé)	<b>tvá/tvoje</b> (n) = tes
<b>jeho</b> (m/f/n) = ses, à lui		
<b>její</b> (m/f/n) = ses, à elle		

*Singulier :*

<b>náš</b> notre (m)	<b>naše</b> notre (f)	<b>naše</b> notre (n)
<b>váš</b> votre (m)	<b>vaše</b> votre (f)	<b>vaše</b> votre (n)
	<b>jejich</b> (m/f/n) = leur	

*Pluriel :*

<b>naši</b> (m animé)	<b>naše</b> (m inanimé/f/n) = nos
<b>vaši</b> (m animé)	<b>vaše</b> (m inanimé/f/n) = vos
	<b>jejich</b> (m/f/n) = leurs



**To je můj bratr.**

Pour ce qui est des déclinaisons, **jeho**, **jejich** restent invariables ; **můj**, **má**, **mé/moje** (n et pl) et **mí/moji** (pl) se déclinent comme l'adjectif **mladý**, **mladá**, **mladé** au sing. et au pl. et **její**, **moje** (f) et **naše** (f) en gros selon le modèle **jarní**. Seules les formes **naš** (m) et **naše** (n) ont leurs déclinaisons propres, analogues à celles des adjectifs **mladý/-a/-é** : leurs terminaisons contiennent tout simplement **-e/-i** à la place de **-é/-ý** (par ex. **našeho/mladého** ; **našim/mladým**).

### Les adverbes et expressions de quantité

<b>hodně</b>	beaucoup	<b>málo</b>	peu
<b>moc</b>	trop	<b>příliš málo</b>	trop peu
<b>všechno</b>	tout	<b>nic</b>	rien
<b>pár</b>	une paire de	<b>trošku</b>	un peu
<b>to stačí</b>	ça suffit	<b>to nestačí</b>	ça ne suffit pas
<b>přesně</b>	exactement	<b>asi, tak</b>	à peu près
<b>aspoň</b>	au moins	<b>nanejvýš</b>	au maximum
<b>skoro</b>	presque	<b>jen(om)</b>	seulement



**To nestačí.**

### La phrase

#### L'ordre des mots

Le tchèque étant une langue à déclinaisons, ses phrases sont ordonnées beaucoup plus librement qu'en français : vous n'avez pas besoin de mettre le sujet avant le verbe et le complément d'objet direct après pour les reconnaître, car l'un est au nominatif et l'autre à l'accusatif, avec des terminaisons bien distinctes.

Tout dépend donc des intentions de celui qui parle. En principe, il place toujours la partie la plus importante de la proposition – celle qui apporte une information nouvelle à son interlocuteur – à la fin, même s'il s'agit du sujet. Par exemple :



**Dnes platím já.** (Qui ?)  
aujourd'hui paye moi  
C'est moi qui paye aujourd'hui.

**Zítرا pùjdu do kina.** (Où ?)  
demain irai au cinéma  
Demain j'irai au cinéma.

**Do kina pùjdeš zítرا.** (Quand ?)  
au cinéma iras demain  
C'est demain que tu iras au cinéma.

### Les mots de liaison

Voici les plus importants :

<b>a</b>	et	<b>jestli(že)</b>	si
<b>i</b>	(et) même	<b>pak, potom</b>	alors
<b>taky</b>	aussi (adv.)	<b>poté co</b>	après que
<b>nebo, anebo</b>	ou, ou bien	<b>protože</b>	parce que, puisque
<b>ale</b>	mais	<b>že</b>	que
<b>ačkoli</b>	bien que	<b>tedy</b>	donc
<b>přestože</b>	même si	<b>když</b>	quand, lorsque
<b>zatímco</b>	pendant que, tandis que	<b>který, která,</b> <b>které</b>	qui / lequel, laquelle, lequel

**Nejsem Slovák, ale Čech.**  
ne suis Slovaque, mais Tchèque  
Je ne suis pas Slovaque mais Tchèque.

**Nemůžu, protože nemám čas.**  
ne puis parce que n'ai temps  
Je ne peux pas parce que je n'ai pas le temps.

**Chceš čaj nebo kafe?**  
veux thé ou café  
Veux-tu du thé ou du café ?

### L'interrogation

Les questions auxquelles vous pouvez répondre par un simple "oui" ou "non" (à savoir celles qui sont introduites par "est-ce que" en français) gardent en tchèque le même ordre des mots qu'une proposition affirmative dont elles se distinguent par l'intonation (il suffit d'élever un peu la voix à la fin de la phrase).

**Máš peníze.**  
as argent  
Tu as (de) l'argent.

**Máš peníze?**  
as argent ?  
Est-ce que tu as (de) l'argent ?

Dans les questions qui commencent par une expression interrogative, le verbe se situe – tout comme en français – immédiatement après cette expression.

**Kdy přijde Olga?**  
quand viendra Olga ?  
Quand vient Olga ?

**Kam půjdeme zítرا?**  
où irons demain ?  
Où est-ce qu'on va demain ?



**Máš peníze?**

## Les mots interrogatifs...

<b>kdo?</b>	qui (est-ce qui) ?	<b>kde?</b>	où (es-tu) ?
<b>co?</b>	que (est-ce que) ?	<b>proč?</b>	pourquoi ?
<b>kolik?</b>	combien de ?	<b>kam?</b>	où (vas-tu) ?
<b>který?</b>	lequel/laquelle ?	<b>kdy?</b>	quand ?
<b>jaký?</b>	comment (est-il) ?	<b>odkud?</b>	d'où ?
<b>jak dlouho?</b>	pendant combien de temps ?	<b>jak?</b>	comment / de quelle façon ?

## ... et les réponses

<b>Ano./Jo.</b> (pop.)	Oui.	<b>Dobře.</b>	D'accord / Bien.
<b>Ne.</b>	Non.	<b>Velmi rád.</b>	Volontiers.
<b>Možná.</b>	Peut-être.	<b>Ještě nevím.</b>	Je ne sais pas encore.

**Je mi líto, ale...** Je regrette, mais...  
**Nemám čas/chut'/peníze.** Je n'ai pas le temps / envie / d'argent.

## Les prépositions

La difficulté des prépositions tchèques vient du fait qu'elles déterminent le cas du nom auquel elles se rattachent : il fait partie de leur sens. Donc, si vous apprenez une préposition, vous devrez connaître non seulement son équivalent français, mais aussi le cas qu'elle exige. C'est pourquoi nous vous le signalons systématiquement dans nos lexiques.

<b>na</b>	+ acc. / + loc.	sur (je le mets sur + acc / il est sur + loc)
<b>nad(e)</b>	*+ acc. / + instr.	au-dessus de (je le mets au-dessus de + acc / il est au-dessus de + instr)
<b>z(e)</b>	+ gen.	de (l'intérieur)
<b>vedle</b>	+ gen.	à côté de
<b>před</b>	+ acc. / + instr.	devant, avant (je le mets devant + acc / il est devant + instr. ; avant + instr.)

<b>po</b>	+ loc.	après
<b>od(e)</b>	+ gen.	de (cet endroit)
<b>k(e)</b>	+ dat.	vers, à, chez
<b>s(e)</b>	+ instr.	avec
<b>kvůli</b>	+ dat.	à cause de
<b>kromě</b>	+ gen.	sauf
<b>pro</b>	+ acc.	pour
<b>pod(e)</b>	+ acc. / + instr.	au-dessous de (je le mets au-dessous de + acc / il est au-dessous de + instr.)
<b>v(e)</b>	+ loc.	dans, en, à
<b>do</b>	+ gen.	(jusqu')à
<b>mezi</b>	+ instr.	entre, parmi
<b>za</b>	+ acc. / + instr.	derrière, dans (un mois + acc.) (je le mets derrière + acc. / il est derrière + instr.)
<b>během</b>	+ gen.	au cours de, pendant, durant
<b>u</b>	+ gen.	près de, chez
<b>bez(e)</b>	+ gen.	sans
<b>proti</b>	+ dat.	contre, en face de
<b>přes(e)</b>	+ acc.	malgré, à travers

\* Pour faciliter la prononciation, il y a toujours une forme avec "e" devant les noms qui commencent par un groupe de consonnes : **ve dne** (dans la journée), **ke mně** (vers, chez moi), **beze mne** (sans moi).

## Autour du temps

<b>čas</b>	le temps	<b>minuta</b>	la minute
<b>ráno</b>	le matin	<b>hodina</b>	l'heure
<b>poledne</b>	le midi	<b>den</b>	le jour
<b>odpoledne</b>	l'après-midi	<b>týden</b>	la semaine
<b>večer</b>	le soir	<b>měsíc</b>	le mois
<b>noc</b>	la nuit	<b>rok</b>	l'an(née)

<b>dnes(ka)</b>	aujourd'hui
<b>včera</b>	hier
<b>zítra</b>	demain
<b>už</b>	déjà
<b>jestě ne</b>	pas encore
<b>zatím</b>	pour l'instant
<b>občas</b>	de temps en temps
<b>náhle</b>	soudain
<b>nikdy</b>	jamais

<b>ted'</b>	maintenant
<b>nedávno</b>	récemment
<b>brzo, brzy</b>	(bien)tôt
<b>hned</b>	tout de suite
<b>včas</b>	à temps, à l'heure
<b>pozdě</b>	tard(ivement) en attendant
<b>vždy(cky)</b>	toujours

### Les mois

<b>leden</b>	janvier	<b>červenec</b>	juillet
<b>únor</b>	février	<b>srpen</b>	août
<b>březen</b>	mars	<b>září</b>	septembre
<b>duben</b>	avril	<b>říjen</b>	octobre
<b>květen</b>	mai	<b>listopad</b>	novembre
<b>červen</b>	juin	<b>prosinec</b>	décembre

### Les jours de la semaine

<b>pondělí</b>	lundi	<b>pátek</b>	vendredi
<b>úterý</b>	mardi	<b>sobota</b>	samedi
<b>středa</b>	mercredi	<b>neděle</b>	dimanche
<b>čtvrtek</b>	jeudi		

### Les saisons

<b>jaro</b>	printemps	<b>podzim</b>	automne
<b>léto</b>	été	<b>zima</b>	hiver

“En”, dans des expressions telles que “en janvier” ou “en hiver”, se traduit par **v** (+ loc.) : **v zimě** (en hiver), **v lednu** (en janvier) ; pour indiquer les jours, on utilise **v** (+ acc.) : **v pátek** (vendredi). Seules les tournures **na jaře** (au printemps) et **na podzim** (en automne) font appel à la préposition **na** (+ acc.).

### L'heure

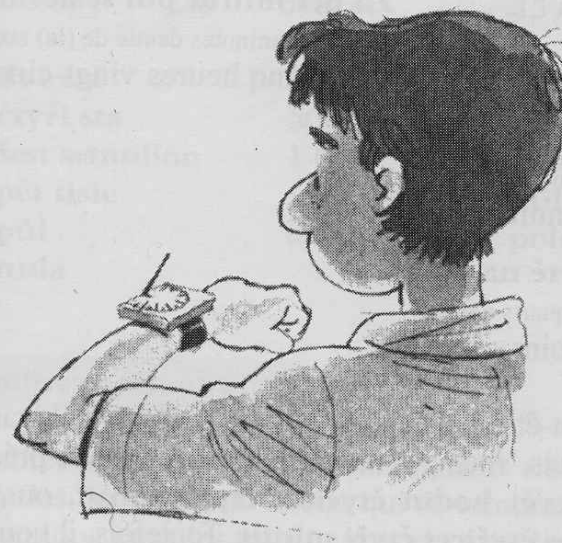
#### Kolik je hodin?

combien est d'heures ?

Quelle heure est-il ?

À cette question, on répond simplement par le chiffre, par exemple **Osm.** (Il est huit heures.) “À”, dans “À quelle heure... ?”, se traduit par **v** (+ acc.) : **V kolik hodin...?** Dans une réponse précise – employée essentiellement dans le langage administratif et pas dans la langue courante –, vous mettez cette préposition avant le nombre, par exemple **V 15,30 (patnáct třicet)** : à 15h30.

Si vous voulez dire “à quatre heures et demie”, vous devez placer **půl** (demie) avant l'heure suivante ; pour cela vous avez besoin des nombres ordinaux – premier, deuxième etc. – que vous trouverez au chapitre suivant, pages 41 et 42).



#### Kolik je hodin?

## V půl čtvrté.

à demie de quatrième

À trois heures et demie.

Ce calcul par rapport à l'heure suivante s'applique également pour les quarts d'heure, mais dans ce cas le nombre reste cardinal (un, deux, trois...) :

### (Je) tři čtvrtě na sedm.

est trois quarts à sept

Il est sept heures moins le quart.

### (Je) čtvrt na devět.

est un quart à neuf

Il est huit heures et quart.

En ce qui concerne les minutes, de 1 à 10, on les ajoute à l'heure, à la demi-heure ou au quart d'heure précédent, avec la conjonction **a** (et) (+ le nombre + gen.) et, au-delà de 10, on les déduit de l'heure, de la demi-heure ou du quart d'heure suivant, avec la préposition **za** (dans) (+ le nombre + gen.). Voyons quelques exemples :

### Pět a deset minut.

cinq et dix minutes

Il est cinq heures dix.

### Za pět minut půl šesté.

dans cinq minutes demie de (la) sixième

Il est cinq heures vingt-cinq.

### Půl druhé a pět minut.

demie de deuxième et cinq minutes

Il est deux heures moins vingt-cinq.

### Za minutu tři čtvrtě na deset.

dans (une) minute trois quarts à dix

Il est dix heures moins seize.

Ce système est peut-être un peu compliqué pour un débutant, mais pour éviter ces calculs, vous pouvez toujours dire l'heure précise, par exemple 9h44 : **devět hodin čtyřicet čtyři minut**, ou 21h44 : **dvacet jedna hodin čtyřicet čtyři minut**. Toutefois, il vous faudra bien comprendre, quand un Tchèque vous donnera l'heure, et, au pire, il vous reste encore la possibilité de lui demander qu'il vous l'écrive...

40 čtyřicet

## Compter et faire les comptes

Quand on doit payer à l'étranger, on arrive toujours à se faire comprendre par écrit ou avec ses doigts. Mais une certaine connaissance du vocabulaire, côté chiffres, vous fera gagner beaucoup de temps.

1	<b>jeden</b>	11	<b>jedenáct</b>	21	<b>dvacet jedna</b>
2	<b>dva</b>	12	<b>dvanáct</b>	30	<b>třicet</b>
3	<b>tři</b>	13	<b>třináct</b>	40	<b>čtyřicet</b>
4	<b>čtyři</b>	14	<b>čtrnáct</b>	50	<b>padesát</b>
5	<b>pět</b>	15	<b>patnáct</b>	60	<b>šedesát</b>
6	<b>šest</b>	16	<b>šestnáct</b>	70	<b>sedmdesát</b>
7	<b>sedm</b>	17	<b>sedmnáct</b>	80	<b>osmdesát</b>
8	<b>osm</b>	18	<b>osmnáct</b>	90	<b>devadesát</b>
9	<b>devět</b>	19	<b>devatenáct</b>	100	<b>sto</b>
10	<b>deset</b>	20	<b>dvacet</b>	137	<b>sto třicet sedm</b>
200	<b>dvě stě</b>	300		<b>tři sta</b>	
400	<b>čtyři sta</b>	500		<b>pět set</b>	
600	<b>šest setmilion</b>	1 000		<b>tisíc</b>	
5 000	<b>pět tisíc</b>	1 000 000		<b>milion</b>	
1/2	<b>půl</b>	la moitié		<b>polovina</b>	
0	<b>nula</b>				

## Les nombres ordinaux

Les nombres ordinaux étant formellement des adjectifs, ils en possèdent les déclinaisons : ceux qui se terminent par - **í**, ont une forme identique pour les trois genres et se déclinent comme **jarní**. Les autres, avec une terminaison pour chaque genre (-**ý**, -**á**, -**é**), suivent le modèle **mladý**.

čtyřicet jedna 41

1 <sup>er</sup>	<b>první</b>	5 <sup>e</sup>	<b>pátý</b>	9 <sup>e</sup>	<b>devátý</b>
2 <sup>e</sup>	<b>druhý</b>	6 <sup>e</sup>	<b>šestý</b>	10 <sup>e</sup>	<b>desátý</b>
3 <sup>e</sup>	<b>třetí</b>	7 <sup>e</sup>	<b>sedmý</b>	11 <sup>e</sup>	<b>jedenáctý</b>
4 <sup>e</sup>	<b>čtvrtý</b>	8 <sup>e</sup>	<b>osmý</b>		

une fois	<b>jednou</b>
deux fois	<b>dvakrát etc.</b>
plusieurs fois	<b>několikrát</b>

### Les petits mots indispensables

Voici une petite liste d'expressions très fréquemment employées mais que nous ne pouvons pas ranger dans un ensemble thématique :

<b>možná, snad</b>	peut-être
<b>určitě</b>	certainement
<b>vůbec (ne)</b>	(pas) du tout
<b>vlastně</b>	au fait
<b>prostě</b>	bref (adv.), simplement
<b>bohužel</b>	malheureusement
<b>třeba</b>	il se peut que ; par exemple
<b>tak(hle)</b>	ainsi, comme ça
<b>jinak</b>	autrement
<b>vid'?</b>	n'est-ce pas ? hein ?
<b>něco</b>	quelque chose
<b>nějak</b>	d'une façon ou d'une autre ; n'importe comment
<b>někdo</b>	quelqu'un
<b>spolu</b>	ensemble
<b>už</b>	déjà
<b>ještě</b>	encore
<b>jen(om)</b>	seulement
<b>docela</b>	plutôt

### Ty vlastně vůbec nemáš chuť, vid'?

toi au fait du tout n'as envie, hein

Au fait, tu n'as pas du tout envie, hein ?

**Jestli to nejde takhle, tak to uděláme jinak, nějak to fungovat bude.**

si ça ne va pas comme ça, alors nous le ferons autrement, d'une façon ou d'une autre ça fonctionnera

Si ça ne va pas comme ça, on fera autrement : d'une façon ou d'une autre, ça va marcher.

### CONVERSATION

Dans la partie de notre petit guide consacrée à la conversation proprement dite, nous procédons de façon un peu particulière : vous trouverez les phrases tchèques systématiquement traduites mot à mot, ce qui vous permettra d'en saisir la structure exacte. Lorsqu'une expression tchèque correspond à deux mots en français, dont un seul existe en tchèque, le mot français "supplémentaire" est mis entre parenthèses.

Comme les Tchèques déclinent les noms, les adjectifs, les pronoms et les adjectifs numéraux, vous les trouverez souvent sous une forme différente de celle présentée dans le lexique. Mais cela ne vous empêchera pas de les identifier. Si vous voulez en savoir plus, reportez-vous à la partie grammaticale.

### Le savoir-vivre tchèque

Bien que les formules de politesse soient abordées dans un chapitre à part, nous vous présentons ici quelques principes généraux.

- Ne dénigrez et ne critiquez pas leur pays devant des Tchèques. Ils rouspètent assez souvent contre tout et rien, mais ce n'est bien sûr pas la même chose si une opinion critique émane d'un étranger !

- Entre amis, les Tchèques n'ont pas l'habitude de s'embrasser : ils se serrent tout simplement la main.
- S'il vous arrive d'être invité dans la maison d'un Tchèque, sachez que les gens ont l'habitude d'enlever leurs chaussures chez eux : une paire de chaussons vous attendra donc à la porte.
- Et "last but not least" : parlez tchèque même si vous ne savez que **děkuji** ou **na shledanou**. Votre effort pour essayer de vous faire comprendre dans la langue du pays sera toujours très apprécié.

### S'adresser à quelqu'un

Les expressions **prosím vás** (s'il vous plaît) et **děkuji** (merci) sont assez courantes et peuvent servir de base à des formules de politesse plus poussées :

#### Prosím vás pěkně.

prie vous joliment  
S'il vous plaît.

#### Děkuji vám pěkně.

remercie (à) vous joliment  
Merci bien.

Comme le français, la langue tchèque connaît le tutoiement et le vouvoiement ; mais sachez qu'on tutoie moins facilement qu'en France.

La situation se complique un peu pour s'adresser à quelqu'un, car cela nécessite une forme particulière du nom – le vocatif. Par exemple, nous appellerons une Olga, **Olgo**, un Karel, **Karle**. Il faut tout simplement décliner les prénoms selon les modèles des noms communs (voir la partie grammaticale, pages 15 et 16).

Pour ce qui est des noms de famille, le tchèque, comme presque toutes les langues slaves, réserve une terminaison spécifique **-ová** à ceux des femmes : vous vous souvenez probablement de la joueuse de tennis d'origine tchèque, **Martina Navrátilová**. La forme masculine du même nom est **Navrátil**. Même les noms étrangers ont droit à leur terminaison féminine tchèque.

### Salutations

#### Nominatif (cas-sujet)

**pán \***            Monsieur  
**paní**             Madame  
**slečna**         Mademoiselle  
**člověk**          homme

#### Vocatif (cas appellatif)

**pane!**            Monsieur !  
**paní!**            Madame !  
**slečno!**         Mademoiselle !  
**člověče!**        mon vieux !

\* **pan Navrátil** – Monsieur Navratil : devant un nom propre, la voyelle "a" est courte.

Pour dire bonjour à quelqu'un, il suffit de lui tendre la main. Les Tchèques, nous l'avons déjà dit, n'ont pas l'habitude de s'embrasser entre amis.

#### Dobrý den!

#### Ahoj! Nazdar!

#### Jak se máš/máte?

#### Srdečně vítám.

#### Dobrý večer!

#### Dobré ráno/jitro!

#### Hele!

#### Nashledanou!

#### Čau!

#### Dobrou noc!

Bonjour !

Salut !

Comment vas-tu / allez-vous ?

Sois/Soyez le/la/les bienvenu/e/s/es.

Bonsoir !

Bonjour ! (le matin)

Tiens !

Au revoir !

Ciao !

Bonne nuit !

### Si vous n'avez pas compris...

En tant que débutant, vous aurez sans doute quelques difficultés à comprendre ce qu'on vous dit. Aussi serez-vous certainement amené à demander des explications à vos interlocuteurs, à les prier de répéter parfois leur phrase.

psát	écrire	vyslovit	prononcer
řict	dire	rozumět	comprendre
mluvit	parler	slyšet	entendre
povídat	raconter, dire	poslouchat	écouter

### Mluvíte česky?

parlez tchèque  
Parlez-vous tchèque ?

### Nerozumím.

ne comprends  
Je ne comprends pas.

### Mluv/te, prosím, pomalu.

parle/z, (je) prie, lentement  
Parle/z lentement, s.t.p./s.v.p.

### Jen trochu.

seulement un peu  
Seulement un peu.

### Rozumíš? / Rozumíte?

comprends / comprenez  
Tu comprends ? / Vous comprenez ?

### Ještě jednou, prosím.

encore une fois, (je) prie  
Encore une fois, s.v.p./s.t.p.

Et si vous n'avez pas compris ou ne connaissez pas un mot :

### Co to znamená...?

Que cela signifie... ?  
Qu'est-ce que ça veut dire... ?

### Co je to...?

Qu'est-ce... ?  
Qu'est-ce que c'est... ?

### Jak se to řekne česky?

comment se ça dit (en) tchèque ?  
Comment ça se dit en tchèque ?

### Jak se to vyslovuje?

comment se ça prononce ?  
Comment ça se prononce ?

### Jak se to píše?

comment se ça écrit ?  
Comment ça s'écrit ?

### Čeština je těžký jazyk!

tchèque est difficile langue  
Le tchèque est une langue difficile !

## La première conversation

Si vous vous mettez à parler avec quelqu'un dans une brasserie, dans un train ou dans un parc, il y a de fortes chances que vos premières phrases ressemblent à peu près à ceci :

### Odkud jsi?

D'où es (-tu) ?

### Jsem z Belgie / z Francie / z Kanady / ze Švýcarska.

suis de (la) Belgique/ de (la) France/ du Canada/ de (la) Suisse  
Je viens de Belgique / de France / du Canada / de Suisse.

### Jsem Belgičan / Francouz / Kanad'an / Švýcar.

Je suis Belge / Français / Canadien / Suisse.

### A z kterého města?

Et de quelle ville ?

### Jsem z Paříže.

(Je) suis de Paris.



Jsem z...

### Na jak dlouho tu jsi?

pour comment longtemps ici es(-tu) ?  
Pour combien de temps es-tu ici ?

### Jenom na týden?

seulement pour (une) semaine  
Une semaine seulement ?

### Co děláš v Čechách?

que fais en Bohême ?  
Que fais-tu en Bohême ?

### Co děláš za zaměstnání?

que fais pour profession ?  
Qu'est-ce que tu fais comme travail ?

### Pracuji v kanceláři.

travaille dans bureau  
Je travaille dans un bureau.

### Kolik je ti let?

combien est te (d')années ?  
Quel âge as-tu ?

### Byl jsi už v Belgii?

as été déjà en Belgique ?  
Tu as déjà été en Belgique ?

### Ne, nikdy jsem tam nebyl, jenom párkrát ve Francii.

non, jamais n'ai y été, seulement une paire de fois en France  
Non, je n'y suis jamais allé, j'ai seulement été plusieurs fois en France.

### Jak se ti líbí Česká republika?

comment te plaît la tchèque république ?  
Comment tu trouves la République tchèque ?

### Jsem tu na dovolené.

suis ici en congé  
Je suis en vacances ici.

### Ty jsi student?

toi es étudiant ?  
Tu es étudiant ?

### Jsem obchodník / dealer.

suis commercial.  
Je suis commercial.

### (Mně je) dvacet tři.

à-moi est 23  
J'ai vingt-trois ans.

### Moc se mi líbí / nelíbí.

trop (elle) me plaît / ne plaît  
Je l'aime beaucoup / Je n'aime pas trop.

### Jak se jmenuješ?

comment t'appelles ?  
Comment t'appelles-tu ?

### Docela se mi líbí.

plutôt (elle) me plaît  
Pas trop mal.

### Bydlíš tady?

habites ici ?  
Tu habites ici ?

## Manger et boire

Vous trouverez en République tchèque deux sortes de restaurants : **vinárna** (bar à vin), assez chic ; et, en plus simple, **restaurace** (restaurant), **hostinec** ou **hospoda** (brasserie, taverne). Il y a aussi parfois des self-services. Dans une **vinárna**, la cuisine est plus raffinée et plus variée et vous trouverez un bon choix de vins. Par ailleurs le menu sera écrit en plusieurs langues. Dans le deuxième groupe, vous trouverez des tavernes plus populaires où l'on boit de la bière.

On distingue en outre quatre catégories de prix (de **1. skupina** à **4. skupina**), affichées sur le menu qui se trouve généralement à l'entrée du local. Les deux premiers groupes – auxquels appartiennent surtout les bars à vin – ont des prix nettement plus élevés que les autres catégories, mais restent abordables, grâce à un taux de change favorable. Les groupes 3 et 4, par contre, sont très bon marché. Il y a également d'importantes différences de prix d'une ville à l'autre, et Prague est, de loin, la ville la plus chère. Il suffit toutefois de quitter les quartiers touristiques pour trouver des locaux de restauration à des prix imbattables.

Il en est tout autrement pour les habitants du pays. Si la **pivnice** (brasserie) a toujours été un lieu de rencontre – comme le "pub" à Londres ou le café chez nous –, certaines **pivnice** ou **hospoda** du centre historique de Prague sont aujourd'hui boudées par les pragois à cause de leurs prix trop élevés.



Mais il vous suffit de jeter un coup d'œil pour vous rendre compte si vous êtes dans un endroit pour touristes ou dans une authentique brasserie tchèque : la bière y est toujours excellente et vous pouvez discuter facilement avec les gens du pays. Une particularité sympathique : vous n'avez pas besoin de commander votre chope, car le garçon, chargé de verres déjà remplis, parcourt fréquemment la salle et les clients l'appellent par un simple signe de main.

Dans leur menu, beaucoup de restaurants font la distinction entre **hotová jídla** et **jídla na objednávku** : les premiers sont des plats prêts à servir, alors que pour les seconds (poissons, grillades etc.), il faut attendre un peu.

**Mám hlad.**

ai faim

J'ai faim.

**Půjdeme na pivo!**

irons à la bière !

On va boire une bière !

**Je ta židle volná?**

est cette chaise libre ?

Elle est libre, cette chaise ?

**Jídelní lístek, prosím!**

carte, prie !

La carte, s'il vous plaît !

**Chybí ještě jedna sklenička vína.**

manque encore un verre de vin

Il manque encore un verre de vin.

**Ještě jedno malé (pivo), prosím!**

encore une petite, prie !

Encore une petite bière, s'il vous plaît !

**Máš žízeň?**

as soif ?

Tu as soif ?

**Máte místo pro pět lidí?**

avez place pour cinq personnes ?

Vous avez de la place pour cinq personnes ?

**Ne, je obsazená.**

non, est occupée

Non, elle est occupée.

**Hned to bude.**

tout de suite ce sera

J'arrive tout de suite.

**Na zdraví!**

à santé

À (votre/ta) santé !

**Chutná vám/ti?**

(cela) vous/te plaît ?

Vous aimez / Tu aimes ?

**Dobrou chuť!**

Bon appétit !

**Prosím vás, kde je tady toaleta / záchod (pop.)?**

prie vous, où sont / est ici toilettes / water ?

S'il vous plaît, où sont les toilettes / où est le water ?

**Tam vzadu vlevo/nalevo!**

Là, au fond à gauche !

**Platit, prosím!**

payer, prie !

L'addition, s'il vous plaît !

**Účet není správný.**

note n'est juste

La note n'est pas juste.

**Chtěl bych rezervovat stůl pro šest lidí!**

voudrais réserver table pour six gens

Je voudrais réserver une table pour six personnes !

**Na kdy?**

Pour quand ?

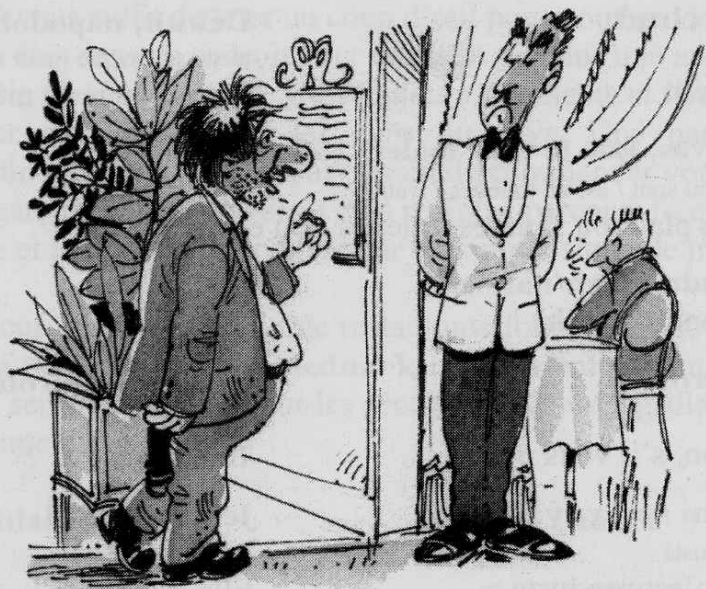
**Na zítra večer v osm.**

pour demain soir à huit

Pour demain soir à huit heures.

**Les aliments**

sůl (f)	sel	pepř (m)	poivre
česnek (m)	ail	ocet (m)	vinaigre
platit	payer	olej (m)	huile
citrón (m)	citron	hořčice (f)	moutarde
cukr (m)	sucre	cibule (f)	oignon
máslo (n)	beurre	salám (m)	saucisson
chléb (m)	pain	sýr (m)	fromage
vejce (n)	œuf	marmeláda (f)	confiture
med (m)	miel	houska (f)	petit pain
rohlík (m)	flûte (pain)	polévka (f)	soupe



## Chtěl bych rezervovat stůl pro šest lidí!

<b>maso</b> (n)	viande	<b>vepřové</b> (adj)	du porc
<b>hovězí</b> (adj)	du bœuf	<b>telecí</b> (n)	du veau
<b>šunka</b> (f)	jambon	<b>řízek</b> (m)	viande panée
<b>párek</b> (m)	saucisse	<b>párek v rohlíku</b>	hot dog
<b>kachna</b> (f)	canard	<b>husa</b> (f)	oie
<b>kuře</b> (n)	poulet	<b>houba</b> (m)	champignon
<b>zelenina</b> (f)	légumes	<b>rajčata</b> (n pl.)	tomates
<b>okurky</b> (f pl.)	concombres	<b>zelí</b> (n)	choux
<b>příloha</b> (f)	garniture	<b>rýže</b> (f)	riz
<b>nudle</b> (f pl.)	nouilles	<b>zralý</b>	mûre
<b>zákusek</b> (m)	dessert	<b>zmrzlina</b> (f)	glace
<b>koláč</b> (m)	tarte	<b>dort</b> (m)	gâteau
<b>pudink</b> (m)	flan	<b>ovoce</b> (n)	fruits
<b>jablko</b> (n)	pomme	<b>pomeranč</b> (m)	orange
<b>hruška</b> (f)	poire	<b>třešeň</b> (f)	cerise
<b>švestka</b> (f)	quetsche	<b>jahoda</b> (f)	fraise

(hlávkový) <b>salát</b> (m)	salade (verte)
<b>brambory</b> (f pl.)	pommes de terre
<b>houskové knedlíky</b> (m pl.)	boulettes au pain
<b>bramborové knedlíky</b> (m pl.)	boulettes aux pommes de terre
<b>smažené brambory</b> (f pl.)	pommes de terre rissolées

### Les boissons

<b>napoj</b> (m)	boisson	<b>pivo</b> (n)	bière
<b>víno</b> (n)	vin	<b>voda</b> (f)	eau
<b>minerálka</b> (f)	eau minérale	<b>sodovka</b> (f)	soda
<b>káva</b> (f), <b>kafe</b> (n)	café	<b>čaj</b> (m)	thé
<b>limonáda</b> (f)	limonade	<b>džus</b> (m), <b>šťáva</b> (f)	jus
<b>Plzeňský Prazdroj</b> (plzeň)	Pilsener Urquell (pilsen)	<b>mléko</b> (n)	lait

### Les restaurants

<b>restaurace</b> (f)	restaurant	<b>hospoda</b> (f)	brasserie
<b>hostinec</b> (m)	taverne	<b>vinárna</b> (f)	bar à vin
<b>kavárna</b> (f)	café (local)		

### Vocabulaire utile

<b>chutnat</b>	plaire (goût)	<b>platit</b>	payer
<b>pít</b>	boire	<b>objednat</b>	commander
<b>jíst</b>	manger	<b>kmín</b> (m)	carvi
<b>hlad</b> (m)	faim	<b>žízeň</b> (f)	soif
<b>jídlo</b> (n)	repas		
<b>šatna</b> (f)	vestiaire	<b>záchod</b> (m)	toilettes
<b>muži / ženy</b>	hommes/femmes	<b>páni / dámy</b>	messieurs/dames
<b>stůl</b> (m)	table	<b>židle</b> (f)	chaise
<b>číšník</b> (m)	garçon	<b>jídelní lístek</b> (m)	menu, carte
<b>účet</b> (m)	note (addition)	<b>příbor</b> (m)	couvert
<b>talíř</b> (m)	assiette	<b>šálek</b> (m)	tasse
<b>sklenice</b> (f)	verre	<b>popelník</b> (m)	cendrier
<b>nůž</b> (m)	couteau	<b>vidlička</b> (f)	fourchette
<b>lžice</b> (f)	cuiller	<b>lžička</b> (f)	cuiller à café

Le plat national populaire est **knedlo vepřo zelo**, des boulettes faites de pain et de rôti de porc, accompagnées de choucroute, à chercher plutôt dans les tavernes ou brasseries. Sur le menu, vous le trouverez sous :

<b>houskové knedlíky,</b>	<b>vepřová pečeně,</b>	<b>zeli</b>
boulettes au pain	rôti de porc	choucroute

### Les toilettes

Dans beaucoup de restaurants, vous trouverez les toilettes payantes : parfois, une personne de service encaisse l'argent. Le tarif est généralement affiché, et si ce n'est pas le cas, il convient de laisser au moins 2 Kc.

**Musím na toaletu / na záchod** (plus populaire).

dois aux toilettes.

Je dois aller aux toilettes.

**Kde je tu, prosím, WC?**

où sont ici, prie, toilettes ?

Où sont les toilettes, s.v.p. ?

**Prosím vás, je tady někde toaleta?**

prie vous, sont ici quelque part les toilettes ?

Y a-t-il des toilettes ici, s.v.p. ?

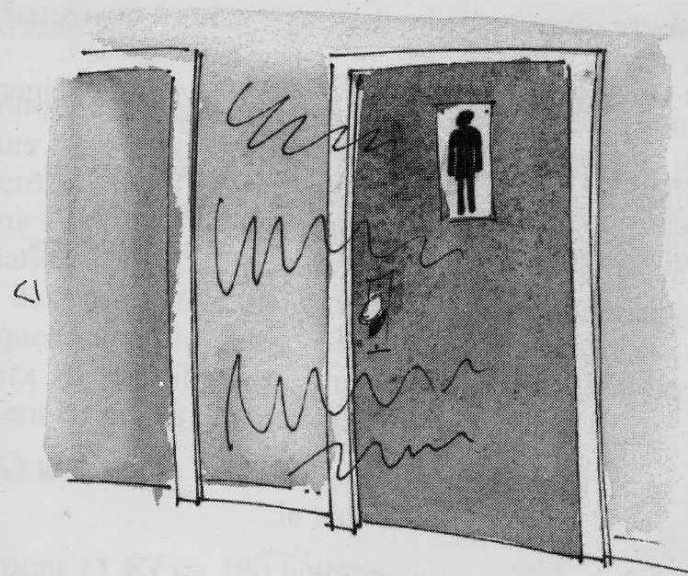
**Už tu není toaletní papír.**

plus ici n'est de-toilette papier

Il n'y a plus de papier toilette.

<b>páni</b>	<b>muži</b>	<b>dámy</b>	<b>ženy</b>
messieurs	hommes	dames	femmes

54 padesát čtyři



**Už tu není toaletní papír!**

### Fumeur ou non fumeur ?

Pour beaucoup, la cigarette est aussi importante que l'alimentation et la boisson. Et demander du feu peut être un excellent moyen d'engager une conversation. Voici quelques mots et expressions qui vous y aideront :

<b>nekuřák</b> (m)	non fumeur
<b>kouřit</b>	fumer
<b>cigareta</b> (f)	cigarette
<b>dýmka</b> (f)	pipe
<b>sírka, zápalka</b> (f)	allumette
<b>zapalovač</b> (m)	briquet
<b>oheň</b> (m)	feu
<b>popelník</b> (m)	cendrier
<b>kouření zakázáno</b>	défense de fumer
<b>tabák</b> (m)	tabac

padesát pět 55

### Nemáš / Nemáte oheň?

n'as / n'avez feu ?

Tu n'as pas / Vous n'avez pas de feu ?

### Nemáš, prosím tě, cigaretu?

n'as, je te prie, cigarette ?

Tu n'as pas une cigarette, s'il te plaît ?

### Chceš cigaretu?

veux cigarette ?

Tu veux une cigarette ?

### Já nekouřím.

moi ne fume

Je ne fume pas.



**Nemáš, prosím tě, cigaretu?**

## L'argent

La couronne tchèque est aujourd'hui une monnaie convertible dont le cours reste pratiquement stable. Dans les centres urbains, vous trouverez toujours des bureaux de change et des banques, certaines pourvues de distributeurs automatiques pour les cartes de crédit internationales. Vous pouvez également payer avec votre carte bleue dans les hôtels, dans de nombreux restaurants ou dans les boutiques centrales des villes touristiques. Les commerces, tavernes ou distributeurs d'essence acceptent assez souvent le paiement en marks allemands.

(česká) koruna            la couronne (tchèque)  
halíř                        le haller

1 couronne (1 Kč) = 100 hallers

Il existe des pièces de 5, 10, 20 et 50 hallers et d'1Kč, de 2Kč, de 5Kč, de 10 Kč, de 20Kč et de 50Kč. Il y a enfin des billets de banque de 20, 50, 100, 200, 500, 1000, 2000 et 5000 couronnes.

hotovost            argent liquide            šek            chèque

## Faire des achats

Lorsque vous allez faire du shopping en République tchèque, vous apercevrez assez rapidement que les prix varient beaucoup entre les villes de tourisme – Prague en particulier – et les autres localités, entre les centres historiques et les quartiers plus décentrés. Ils restent toutefois intéressants – grâce au change plutôt favorable – pour les mélomanes et les amateurs de beaux livres. Si vous aimez chiner, sachez que pour certaines antiquités et livres anciens, vous aurez besoin d'une autorisation de la douane pour les sortir du pays. Vous pouvez vous adresser directement à l'administration douanière de Prague.

<b>koupit</b>	acheter	<b>zavřeno</b>	fermé
<b>nakupovat</b>	faire des courses	<b>otevřeno</b>	ouvert
<b>prodávat</b>	vendre	<b>drahý</b>	cher
<b>platit</b>	payer	<b>levný, laciný</b>	bon marché
<b>vyměnit</b>	faire un échange	<b>vyprodáno</b>	épuisé

### Les commerces

<b>prodavač/-ka (m, f)</b>	vendeur / vendeuse
<b>obchod (m)</b>	commerce
<b>obchodní dům</b>	grand magasin
<b>samoobsluha (f)</b>	supermarché
<b>trh (m)</b>	marché
<b>stánek (m)</b>	étal
<b>pekařství (n)</b>	boulangerie
<b>řeznictví (n)</b>	boucherie
<b>drogerie (f)</b>	droguerie
<b>knihkupectví (n)</b>	librairie
<b>potraviny (f pl)</b>	épicerie, alimentation générale

### Les mesures et les contenants

<b>kousek (m)</b>	morceau	<b>kilo (n)</b>	1 kg
<b>gram (m)</b>	gramme	<b>půl kila</b>	livre (1/2 kg)
<b>deko (n)</b>	10 grammes	<b>knih (f)</b>	livre
<b>litr (m)</b>	litre	<b>láhev (f)</b>	bouteille
<b>sáček (m)</b>	sachet	<b>košík (m)</b>	panier
<b>konzerva (f)</b>	boîte de conserve	<b>centimetr</b>	un centimètre
<b>metr</b>	un mètre	<b>kilometr</b>	un kilomètre

### Les souvenirs

<b>deska (f)</b>	disque
<b>hudební nástroj (m)</b>	instrument de musique
<b>oděvy (m pl)</b>	vêtements, prêt-à-porter
<b>kožené zboží (n)</b>	maroquinerie

<b>bižuterie (f)</b>	bijouterie
<b>klenoty (m pl), zlatnictví (n)</b>	orfèvrerie
<b>(broušené) sklo (n)</b>	verre (cristal)
<b>keramika (f)</b>	céramique, poterie
<b>cukrovinky (f pl)</b>	confiserie
<b>obuv (f)</b>	chaussures

### Mohl(-a) byste mi to ukázat, prosím?

pourriez me le montrer, prie ?

Pourriez-vous me le/la/les montrer, s.v.p. ?

### Jaký je mezi tím rozdíl?

quelle est entre cela différence ?

Quelle est la différence ?

### Kdy se otvírají / zavírají obchody?

quand on ouvre / ferme commerces ?

À quelle heure ouvrent / ferment les magasins ?

### Nevíte náhodou, kde se dá koupit...?

ne savez par hasard où on peut acheter... ?

Pourriez-vous me dire où on peut trouver ... ?

### Další, prosím!

suisant, prie !

C'est à qui le tour ?

### Máte, prosím, ...?

avez, prie ...?

Est-ce que vous avez, s.v.p., ... ?

### Nemáme.

n'avons

Nous n'en avons pas.

### Mohl byste to zabalit jako dárek?

pourriez l'emballer comme cadeau ?

Pourriez-vous me faire un paquet cadeau ?

### Kolik to stojí?

combien cela coûte ?

Combien ça coûte ?

### A tohle?

et ceci / cela ?

Et ceci ?

### Co stojí...?

que coûte ... ?

Combien coûte... ?

**Mohl byste mi to napsat, prosím vás?**

pourriez me l'écrire, prie vous ?

Pourriez-vous me l'écrire, s.v.p. ?

**Nemáte, prosím vás, drobné?**

n'avez, prie vous, monnaie ?

Vous n'auriez pas de la monnaie, s'il vous plaît ?

**Chybi ještě něco.**

Manque encore chose

Il manque encore quelque chose.

## Culture et loisirs

La vie artistique en République tchèque post-communiste se débat parfois dans des difficultés financières : c'est le cinéma du pays qui a pris le coup le plus rude, dont il se remet assez lentement. Mais vous allez toujours trouver un vaste choix d'expositions et de concerts de qualité, proposé par les espaces lyriques et théâtraux, ainsi que des spectacles de pantomime et de marionnettes, ou des soirées dans des café-théâtres.

Si vous voulez connaître tous les programmes du mois, vous pouvez acheter la revue spécialisée **Kulturní měsíčník**.

Les expositions, concerts et spectacles qui ont lieu dans les centres urbains sont souvent annoncés par voie d'affiches et par petits tracts. Les cinémas présentent généralement le programme hebdomadaire de toutes les salles de la ville.

<b>divadlo</b> (n)	théâtre	<b>pantomima</b> (f)	pantomime
<b>černé divadlo</b>	théâtre noir	<b>kino</b> (n)	cinéma
<b>film</b> (m)	film	<b>představení</b> (n)	spectacle
<b>lístek</b> (m),	billet	<b>sleva</b> (f)	réduction
<b>vstupenka</b> (f)		<b>vyprodáno</b>	complet
<b>koncert</b> (m)	concert	<b>hudba</b> (f)	musique
<b>klasická hudba</b>	musique classique	<b>lidová hudba</b>	musique
<b>džez, jazz</b> (m)	jazz		populaire

**Jsou ještě vstupenky na dnes večer?**

sont encore billets pour aujourd'hui soir ?

Est-ce qu'il y a encore des billets pour ce soir ?

**Prosím vás, dvě místa co nejvíc vepředu a uprostřed.**

prie vous, deux places le plus devant et au milieu

Deux places, s'il vous plaît, si possible près de la scène et au milieu de la rangée.

En République tchèque, les places de cinéma sont numérotées comme celles du théâtre. La pratique du pourboire aux ouvreuses est inconnue. Les jeunes qui veulent sortir danser trouveront un certain nombre de discothèques à Prague, mais très peu dans les autres villes.

**diskotéka** (f) discothèque    **tancovat**    danser

**Nechceš jít tancovat? / Nechceš si jít zatancovat?**

ne veux aller danser / ne veux aller danser un coup ? (v. perfectif)

Tu ne voudrais pas aller danser ?

**Mohl bys pustit desku...?**

pourrais mettre disque... ?

Pourrais-tu mettre le disque... ?

<b>muzeum</b> (n)	musée	<b>chrám</b> (m)	cathédrale
<b>věž</b> (f)	tour (f)	<b>zámek</b> (m)	château
<b>hrad</b> (m)	château fort	<b>hřbitov</b> (m)	cimetière
<b>kostel</b> (m)	église	<b>průvodce</b> (m)	guide

**Co je to za budovu?**

qu'est-ce pour édifice ?

Qu'est-ce que c'est comme édifice ?

**Máte průvodce, který mluví francouzsky /anglicky?**

avez guide qui parle français / anglais ?

Avez-vous un guide qui parle français / anglais ?



### Co je to za budovu?

Parmi les sports, les plus populaires sont le hockey sur glace et le football.

<b>sport</b> (m)	sport
<b>lední hokej</b> (m)	hockey sur glace
<b>fotbal</b> (m), <b>kopaná</b> (f)	football
<b>stadión</b> (m)	stade
<b>fanoušek</b> (m)	supporter
<b>mistrovství</b> (n) <b>světa</b> (m)	championnat du monde

### Amour, quand tu nous tiens...

Vous pouvez rencontrer quelqu'un dans une discothèque, une brasserie ou un jardin public... il n'y a pas de règle typiquement tchèque dans ce domaine !

Les jeunes Tchèques sont peut-être un peu moins libertins que les Français – ils sont souvent obligés de vivre avec leurs parents, faute d'appartements à la portée de leur bourse – mais ne sont certainement pas prudes pour autant.

### Jsi hodný / hodná.

es gentil / gentille  
Tu es gentil / gentille.

### Moc se mi líbíš.

beaucoup me plais  
Tu me plais beaucoup.

### Máš chut' na procházku?

As envie de te promener ?  
Tu as envie de te promener ?

### Můžu ti zavolat?

peux t'appeler ?  
Je peux t'appeler ?

### Chceš se se mnou milovat?

veux t'aimer avec moi ?  
Tu veux faire l'amour avec moi ?

Au demeurant, le regard vaut plus qu'un millier de mots !

### Les expressions de lieu

<b>místo</b>	endroit, lieu	<b>nikde</b>	nulle part
<b>všude</b>	partout	<b>tam(hle)</b>	là-bas
<b>tady</b>	ici	<b>dole</b>	(il est) en bas
<b>nahoře</b>	(il est) en haut	<b>vlevo/nalevo</b>	(il est) à gauche
<b>vpravo/napravo</b>	(il est) à droite	<b>vzadu</b>	(il est) derrière
<b>vpředu</b>	(il est) devant	<b>venku</b>	(il est) dehors
<b>vevnitř</b>	(il est) dedans	<b>sem</b>	(viens) ici
<b>pryč</b>	loin, parti/e	<b>doma</b>	(il est) à la maison
<b>domů</b>	(il va) à la maison	<b>někde</b>	quelque part
<b>uprostřed</b>	au milieu		

La plupart des expressions adverbiales tchèques distinguent la position statique (je suis quelque part) de la direction du mouvement (je vais quelque part) : ainsi **nahoře** (en haut) exprime l'endroit où je me trouve tandis que **nahoru** (en haut) est l'endroit où je vais. Exemples : **je vpravo** (il est à droite), par opposition à **zahýbá doprava** (il tourne à droite) ; **je vlevo** par opposition à **zahýbá doleva**, etc.

### En ville et à la campagne

<b>město</b> (m)	la ville	<b>země</b> (f)	le pays
<b>ulice</b> (f)	la rue	<b>silnice</b> (f)	la route
<b>semafor</b> (m)	le feu (rouge)	<b>hora</b> (f)	le mont, la montagne
<b>křižovatka</b> (f)	le carrefour	<b>řeka</b> (f)	le fleuve, la rivière
<b>dům</b> (m)	la maison	<b>jezero</b> (n)	le lac
<b>most</b> (m)	le pont	<b>les</b> (m)	le bois, la forêt
<b>kostel</b> (m)	l'église	<b>pole</b> (n)	le champ
<b>roh</b> (m)	le coin, l'angle	<b>hranice</b> (f)	la frontière

### Noms de pays, de régions et de villes

<b>Česká republika</b>	la République tchèque
<b>Čechy</b>	la Bohême
<b>Morava</b>	la Moravie
<b>Slezsko</b>	la Silésie
<b>Německo</b>	l'Allemagne
<b>Polsko</b>	la Pologne
<b>Rakousko</b>	l'Autriche
<b>Slovensko</b>	la Slovaquie
<b>Belgie</b>	la Belgique
<b>Francie</b>	la France
<b>Kanada</b>	Le Canada
<b>Svýcarsko</b>	la Suisse
<b>Lucembursko</b>	le Luxembourg
<b>Praha</b>	Prague

<b>Plzeň</b>	Pilsen
<b>Brno</b>	Brno
<b>Paříž</b>	Paris
<b>Brusel</b>	Bruxelles
<b>Ženeva</b>	Genève
<b>Montreal</b>	Montréal

### En voiture

Les services pour les automobilistes se sont nettement améliorés après la "révolution de velours" : beaucoup plus de stations-service, y compris celles des compagnies européennes, certains garagistes équipés pour dépanner les voitures occidentales, un réseau routier et autoroutier décent. Il est donc plus facile de venir en voiture aujourd'hui, mais vous avez toujours intérêt à conduire un véhicule en bon état.

Attention : les autoroutes sont payantes, mais avec un système d'abonnement annuel. Vous pouvez vous procurer la vignette à la frontière ou à la station-service (mais les pompistes ne l'ont pas toujours). Sachez aussi qu'il est strictement interdit de boire de l'alcool au volant !

<b>auto</b> (n)	voiture
<b>motorka</b> (f)	moto
<b>benzín</b> (m)	essence
<b>diesel</b> (m)	diesel
<b>tankovat</b>	prendre de l'essence, faire le plein
<b>plná nádrž</b>	le (réservoir) plein
<b>autoservis</b> (m)	garage (atelier de réparation)
<b>porouchaný</b> (adj)	en panne
<b>benzínová stanice</b> (f)	station-service
<b>porucha</b> (f)	panne
<b>motor</b> (m)	moteur
<b>kolo</b> (n)	roue



pneumatika (f)	pneu
brzda (f)	frein
spojka (f)	embrayage
plyn (m)	accélérateur
hadice (f)	durit
voda (f)	eau
olej (m)	huile
opravit	réparer
chladič teče	le liquide de refroidissement fuit
divný zvuk	un bruit bizarre

### Nevíte, prosím vás, kde je tady nejbližší autoservis?

ne savez, prie vous, où est ici le plus proche garage ?

S'il vous plaît, vous ne savez pas où se trouve le garage le plus proche ?

### Něco na autě nefunguje.

quelque chose à voiture ne fonctionne

Il y a quelque chose qui ne marche pas.

### Já vám to ukážu.

je vous le montre(rai)

Je vais vous montrer.

### Jak asi dlouho ta oprava bude trvat?

combien à peu près de temps cette réparation va durer?

Combien de temps va prendre la réparation à peu près ?

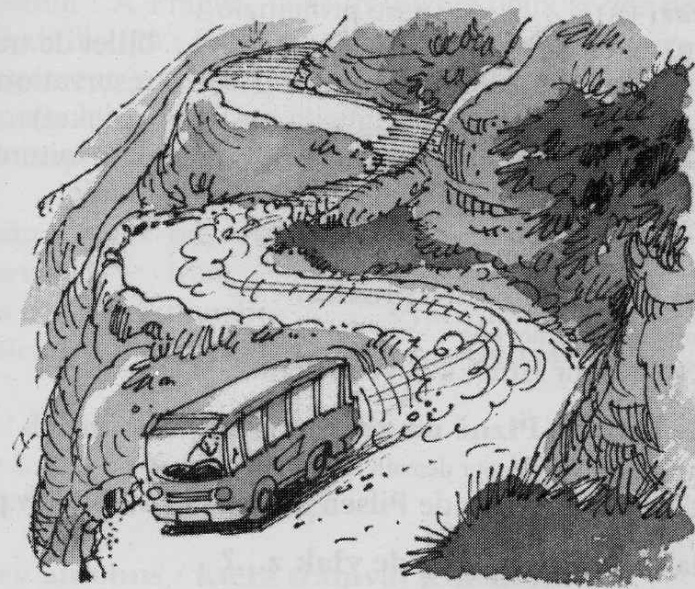
### Kolik to asi bude stát?

combien ça à peu près va coûter ?

Ça va se monter à combien, en gros ?

Voici quelques **panneaux** que vous rencontrerez fréquemment :

objížďka (f)	déviation
pozor!	attention !
vjezd zakázán	entrée interdite aux voitures
parkování zakázáno	défense de stationner



## Něco na autě nefunguje.

### L'auto-stop

En République tchèque, faire du stop est moins courant qu'en France. Le réseau d'autoroutes reste d'ailleurs pour l'instant sous-développé. Il est plus simple de se servir des transports en commun qui, pour un touriste occidental, sont très bon marché.

### Les transports en commun

#### Le train

En été, les trains sont souvent bondés et pas toujours ponctuels. Sur les grandes lignes, certains wagons portant la mention **místenkový vůz** ne comportent que des places réservées ; dans la plupart des trains Intercity, la réservation des places est obligatoire.

<b>hlavní nádraží</b> (n)		gare principale	
<b>nástupiště</b> (n)	quai	<b>jízdenka</b> (f)	billet de train
<b>vlak</b> (m)	train	<b>místenka</b> (f)	réservation (ticket)
<b>rychlík</b> (m)	rapide	<b>vagón</b> (m), <b>vůz</b> (m)	voiture
<b>příjezd</b> (m)	arrivée	<b>vchod</b> (m)	entrée
<b>odjezd</b> (m)	départ	<b>východ</b> (m)	sortie

### Dva zpáteční lístky na Brno, prosím.

deux de retour billets pour Brno, prie

Deux aller-retour pour Brno, s'il vous plaît.

### Místenku na vlak do Plzně na zítřek ráno, prosím.

réservation pour train sur Pilsen pour demain matin, prie

Une réservation pour le train de Pilsen de demain matin, s.v.p.

### Kdy jede vlak do.../Kdy přijede vlak z...?

quand va train sur... / quand arrive train de... ?

Quand part le train pour... / arrive le train de... ?

### Prosím vás, je to místo volné?

vous prie, est cette place libre ?

Cette place est-elle libre, s.v.p. ?

### Je tady volné místo?

Est ici place libre ?

Y a-t-il une place libre ici ?

## Le car, le bus, le tram et le métro

À côté du rail, il existe en République tchèque un important réseau de cars interurbains qui bien souvent relie les villes plus rapidement que les trains.

Pour ce qui est du transport urbain, les grandes villes sont desservies par les trams et les bus ; seule Prague possède également un métro. Tout comme à Paris, les touristes ont intérêt à éviter les heures de pointe s'ils veulent voyager confortablement. Vous trouverez les tickets dans les bureaux de tabac, chez les marchands de journaux ou directement dans le métro. Dans les grandes stations, vous pouvez également acheter un plan de métro et un grand plan de la capitale, avec tout le réseau des transports urbains.

Attention ! À Prague, vous trouverez deux sortes de tickets à des tarifs différents : le moins cher vaut pour un voyage court et sans changement ; le second vous permet de circuler pendant 60 minutes, avec tous les changements que vous voulez, même si vous empruntez indifféremment le bus ou le tram.

<b>autobus</b> (m)	bus	<b>místo</b> (n)	place
<b>tramvaj</b> (f)	tram	<b>nastupovat</b>	monter
<b>číslo</b> (n)	numéro	<b>vystupovat</b>	descendre
<b>stanice</b> (f)	arrêt	<b>přestupovat</b>	changer (de train)

### Pět / deset /... jízdenek, prosím.

cinq / dix / ... tickets, prie

Cinq / dix / ... tickets, s.v.p.

### Který autobus / která tramvaj jede do...?

quel bus / quel tram va à... ?

Quel est le bus / tram qui va à... ?

### (Kde) Budu muset přestupovat?

devrai changer ?

Où dois-je changer ?

### Prosím vás, mohl byste mi říct, až budeme na stanici...?

prie vous, pourriez me dire quand serons à l'arrêt... ?

S'il vous plaît, pourriez-vous me dire quand nous serons à l'arrêt... ?

### Sedněte si, prosím!

asseyez-vous, prie !

Asseyez-vous, je vous en prie.

### Dovolíte?

permettez ? (= Pardon !)

Pardon !

À chaque arrêt du métro, vous entendrez avant le départ du train :

### Ukončete výstup a nástup, dveře se zavírají.

finissez descendre et monter, porte se ferme.

Cessez de descendre ou de monter, les portes vont se fermer.



## Sedněte si, prosím!

### Le taxi

Le taxi s'appelle **taxík** et, théoriquement, il n'est pas excessivement cher pour un touriste occidental. Mais attention : il y a, dans cette profession, pas mal de filous, notamment à Prague : regardez bien le taximètre au départ et n'hésitez pas à demander le prix de la course à l'avance.

### L'avion

La République tchèque n'est pas assez étendue pour qu'on puisse gagner du temps en voyageant sur les lignes aériennes intérieures. Par ailleurs, si vous arrivez de l'étranger par avion, vous atterrissez à l'aéroport international où le personnel maîtrise les langues étrangères. C'est pourquoi nous ne vous donnons qu'un minimum de vocabulaire sur le sujet :

**letadlo** (n) avion      **letišťe** (n) aéroport      **létat** voler

## L'hébergement

Si vous envisagez d'aller à Prague, réservez votre place à l'hôtel avant de partir car les touristes y sont très nombreux et la capacité d'accueil parfois épuisée. Vous avez également la possibilité de loger chez l'habitant – c'est la formule "bed and breakfast" – qui revient nettement moins cher. Pour trouver une chambre (ou un appartement), adressez-vous à l'office du tourisme **Čedok** de votre capitale ou directement dans le pays.

Il existe aussi un certain nombre d'auberges de jeunesse (la réservation y est obligatoire) et de campings ; vous trouverez toujours leur liste, avec une carte pour les localiser, auprès de **Čedok**. Le camping sauvage reste interdit et peut être puni par une amende.

<b>hotel</b> (m)	hôtel	<b>sprcha</b> (f)	douche
<b>penzión</b> (m)	pension	<b>teplá voda</b>	eau chaude
<b>pokoj</b> (m)	chambre	<b>koupelna</b> (f)	salle de bains
<b>klíč</b> (m)	clé	<b>snídaně</b> (f)	petit déjeuner
<b>postel</b> (f)	lit	<b>stan</b> (m)	tente

### Máte pokoj pro dvě osoby?

avez chambre pour deux personnes ?

Avez-vous une chambre double ?

### Nevíte, prosím vás, kde je tu nějaký jiný penzión nebo hotel?

ne savez, prie vous, où est ici une autre pension ou hôtel ?

Savez-vous où il y aurait une autre pension ou un autre hôtel, s.v.p. ?

### Kdy bude, prosím vás, snídaně?

quand sera, prie vous, petit déjeuner ?

Quand sera servi le petit déjeuner, s'il vous plaît ?

### Kolik stojí jedna noc se snídaní?

combien coûte une nuit avec petit déjeuner ?

Quel est le prix de la nuit avec le petit déjeuner ?



## Máte pokoj pro dvě osoby?

Et si vous avez trouvé des amis :

**Můžu, prosím tě, dneska přespát u tebe?**

puis, prie te, aujourd'hui dormir chez toi ?

Je peux passer la nuit chez toi, s'il te plaît ?

## La poste et le téléphone

Les timbres-poste et les cartes téléphoniques sont en vente dans les kiosques et les bureaux de tabac. Pour appeler à l'étranger, vous devez composer le 00 avant l'indicatif du pays, et pour les appels interurbains, le 0 avant l'indicatif de la ville.

pošta (f)	(bureau de) poste
dopis (m)	lettre
pohled(nice) (f)	carte postale
známka (f)	timbre
tužka (f)	crayon
pero (n)	stylo
dopisní papír (m)	papier à lettre
obálka (f)	enveloppe
naléhavý	urgent
doporučený dopis	lettre recommandée
balík (m)	paquet
balíček (m)	petit paquet
telefon (m)	téléphone
zavolat	passer un coup de fil
telegram (m)	télégramme
poslat	envoyer

**Dejte mi, prosím, pět známek na pohledy do Belgie.**

Donnez-moi, prie, cinq timbres pour cartes postales pour Belgique

S'il vous plaît, donnez-moi cinq timbres pour cartes postales pour la Belgique.

**Promiňte, prosím vás, můžete mi půjčit propisovačku?**

excusez, prie vous, pouvez me prêter stylo-bille ?

Excusez-moi, pouvez-vous me prêter votre stylo-bille, s'il vous plaît ?

**Kolik stojí minuta hovoru do Kanady?**

combien coûte minute d'appel pour le Canada ?

Combien coûte la minute pour le Canada ?

**Chtěl bych, prosím, zavolat do Švýcarska.**

voudrais, prie, appeler en Suisse.

Je voudrais faire un appel en Suisse, s.v.p.

**Jaké je, prosím vás, volací číslo do Francie?**

quel est, prie vous, indicatif pour France ?

Quel est l'indicatif pour la France, s.v.p. ?

Pour demander quelque chose :

**Můžete mi tam, prosím vás, zavolat?**

pouvez là-bas, prie vous, appeler ?

Pourriez-vous passer un coup de fil pour moi, s'il vous plaît ?

Quand vous achetez un objet volumineux :

**Prosím vás, můžete mi to poslat do Belgie?**

prie vous, pouvez me l'envoyer en Belgique ?

Pouvez-vous envoyer ce paquet en Belgique s.v.p. ?

### L'administration

La lourdeur administrative héritée du régime totalitaire n'a pas encore complètement disparu du service public tchèque. Si vous n'avez qu'un petit problème mineur, évitez d'user vos nerfs et votre temps avec la bureaucratie locale.

Mais il peut vous arriver d'avoir à faire à la police ou à une autre institution du pays. N'hésitez pas dans ce cas-là à demander une personne qui parle français ou une autre langue que vous connaissez.

**Prosím vás, je tady někdo, kdo mluví...?**

prie vous, est ici quelqu'un qui parle... ?

S'il vous plaît, est-ce qu'il y a quelqu'un ici qui parle... ?

... francouzsky? ... français ?

... anglicky? ... anglais ?

... španělsky? ... espagnol ?

Si vous ne trouvez personne, il faudra essayer de vous expliquer avec l'aide de notre guide. Enfin, il vous reste toujours, en dernier recours, la possibilité d'appeler l'ambassade de votre pays.

**Ukradli mi / nám pas / peníze / auto / zavazadlo.**

m'ont / nous ont volé passeport / argent / voiture / bagage

On nous a volé notre passeport / notre argent / notre voiture / nos bagages.

**Kde je tu, prosím vás, nejbližší policejní stanice?**

où est ici, prie vous, le plus proche commissariat de police ?

Où est le commissariat de police le plus proche, s.v.p. ?

**Prosím vás, mohl bych zavolat na velvyslanectví ...**

prie vous, pourrais appeler ambassade...

Pourrais-je s'il vous plaît appeler l'ambassade...

**z Francie? / z Belgie? / z Kanady? / z Švýcarska?**

... de France ? / ... de Belgique ? / ... du Canada ? / ... de Suisse ?

### Chez le médecin

**zubní lékař (m)**

dentiste

**nemocný** malade

**lék (m)** médicament

**lékař (m)** médecin

**nemocnice (f)** hôpital

**hlava (f)** tête

**lékárna (f)** pharmacie

**oko (n)** œil

**bolet** faire mal

**ucho (n)** oreille

**žaludek (m)** estomac

**ústa (n pl)** bouche

**břícho (n)** ventre

**zub (m)** dent

**noha (f)** pied / jambe

**krk (m)** cou

**srdce (n)** cœur

**ruka (f)** main / bras

**plíce (f)** poumon

**prst (m)** doigt / orteil

**játra (n pl)** foie

**prsa (n pl)** seins

**krev (f)** sang

**kost (f)** os

**horečka (f)** fièvre

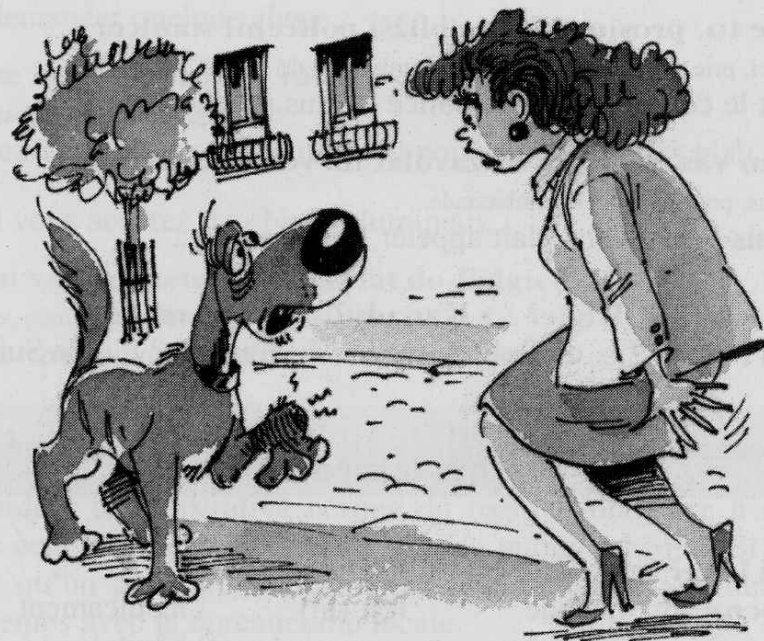
**Kde je tu, prosím vás, nejbližší lékař / nemocnice / lékárna?**

où est ici, prie vous, le/la plus proche médecin / hôpital / pharmacie ?

S'il vous plaît, où se trouve le médecin / l'hôpital / la pharmacie le/la plus proche ?

**Bolí mě ...**

J'ai mal à ...



## Kde je tu, prosím vás, nejbližší lékárna ?

**Stala se nehoda, potřebovali bychom lékaře.**

s'est produit accident, aurions besoin d'(un) médecin.

Il y a eu un accident, nous aurions besoin d'un médecin.

### Le B.A - Ba du chasseur

Si vous apportez votre arme de chasse et vos munitions, renseignez-vous auprès du Consulat tchèque ou de l'office du tourisme **Čedok** sur les quantités de cartouches et de projectiles que vous pouvez importer dans le pays. Cela vous évitera des ennuis à la frontière.

Voici quelques expressions utiles :

76 sedmdesát šest

<b>mířit</b>	viser	<b>střílet</b>	tirer
<b>trefit</b>	toucher	<b>lovit</b>	chasser
<b>puška (f)</b>	fusil	<b>pes (m)</b>	chien
<b>munice (f)</b>	munition	<b>jelen (m)</b>	cerf
<b>kulka (f)</b>	balle	<b>srnec (m)</b>	chevreuil
<b>broky (m pl)</b>	cartouches	<b>zajíc(m)</b>	lièvre
<b>králík (m)</b>	lapin	<b>divočák (m)</b>	sanglier
<b>nůž (m)</b>	couteau	<b>koroptev (f)</b>	perdrix
<b>lov (m)</b>	chasse	<b>kachna (f)</b>	canard
<b>vysoká (zvěř)</b>	gros gibier	<b>bažant (m)</b>	faisan
<b>stopa (f)</b>	trace	<b>krev (f)</b>	sang

Quant au jargon des chasseurs, vous aurez certainement l'occasion de l'apprendre lorsque vous rencontrerez des passionnés de chasse sur place.

sedmdesát sedm 77

## Bibliographie

*Le tchèque sans peine* de Olga Spilar, Éditions Assimil, Chennevières-sur-Marne, France, 1994. Pour un apprentissage autodidacte, systématique et agréable de la langue tchèque (accompagné de 4 cassettes audio).

Vous trouverez également à la Faculté des lettres de l'Université Charles de Prague le département du tchèque enseigné aux étrangers qui vend sur place son propre matériel pédagogique.

Côté grammaire, il existe en français celle de Claude Kastler, *La langue tchèque* (Ophrys, Paris 1986), mais elle s'adresse plutôt aux étudiants universitaires.

Deux dictionnaires bilingues assez complets :

**Velký francouzsko-český slovník, J. Neumann, V. Hořejší,** (Academia, Prague 1974, réédition complétée en 1992).

**Česko-francouzský slovník, V. Vlasák, S. Lyr,** (SPN, Prague 1987, rééd. 1993).

Vous trouverez également un certain nombre de dictionnaires de poche – disponibles dans la plupart des librairies tchèques – qui peuvent vous dépanner pendant vos voyages.

# Le tchèque de poche

**vous a donné envie d'aller plus loin ?**

**ASSIMIL®**

vous propose sa méthode

**“Le tchèque sans peine”**

elle vous permettra d'acquérir  
le niveau de la conversation courante  
dans un tchèque vivant et actuel  
grâce à son principe unique

**l'assimilation intuitive**

Découvrez ce principe à la page suivante.

## L'ASSIMILATION INTUITIVE

Comment avez-vous appris à parler ? En fait, vous ne le savez pas vous-même. Vous avez écouté, compris progressivement vos parents, et peu à peu, après avoir assimilé la signification des sons, puis des mots, puis des associations de mots, vous vous êtes lancé et avez commencé à émettre des sons, des mots, des phrases.

C'est ce processus évident qu'ASSIMIL applique en l'adaptant, bien sûr, à l'intelligence de l'adolescent ou de l'adulte.

Dans un premier temps, nous vous familiariserons directement avec la langue étudiée. Cette immersion est quotidienne et demande 20 à 30 minutes d'attention. À partir de la moitié du livre, vous serez dans la situation de l'enfant qui a accumulé assez de vocabulaire et d'automatismes ; comme lui, vous commencerez à concevoir et à former des phrases en reprenant de façon active le début du cours.

**Et, à votre émerveillement, cela sera évident, facile ! Vous aurez alors assimilé et vous commencerez à penser spontanément dans la langue étudiée.**

Vous continuerez alors cette phase active jusqu'à la dernière leçon. Ainsi un livre de 100 leçons sera assimilé en cinq mois environ. Le résultat sera une langue bien apprise, bien assimilée, que vous pourrez utiliser et développer sans efforts ni hésitations.



## Nos 40 langues sont disponibles chez votre libraire

**Allemand**

**Américain • Anglais**

**Arménien • Arabe • Basque**

**Brésilien • Breton • Catalan**

**Chinois • Coréen • Corse • Créole**

**Danois • Espagnol • Espéranto • Finnois**

**Français • Grec • Hébreu • Hindi • Hongrois**

**Indonésien • Italien • Japonais • Latin**

**Néerlandais • Norvégien • Occitan • Polonais**

**Portugais • Roumain • Russe**

**Serbo-croate • Suédois • Swahili**

**Tchèque • Thaï • Turc**

**Vietnamien**

Tous ces cours sont accompagnés d'enregistrements sur cassettes ou sur CD audio. Dans certaines langues, des cours de perfectionnement sont également disponibles.

Renseignez-vous auprès de votre libraire.



## LEXIQUES

Vous trouverez dans ces deux lexiques toutes les expressions rencontrées dans le livre ainsi qu'un vocabulaire de base pour vous faire comprendre.

La partie tchéco-française contient également quelques indications grammaticales indispensables ; dans le lexique français-tchèque, nous nous limitons à signaler le genre des noms (m, f, n), le cas (acc., gén., dat., loc., instr.) auquel sont liées les prépositions et les couples perfectif / imperfectif après les verbes (voir la note explicative du lexique tchèque-français.)

Lorsqu'une expression française a plusieurs sens, nous précisons pour chaque équivalent tchèque à quel emploi du mot il correspond.

### Lexique français-tchèque

A			
à	<b>v, do, na, k(e), u</b> ; simple datif (compl. d'objet indir.)	accompagner	<b>doprovodit / doprovázet</b>
à côté de	<b>vedle</b> (+ gén.)	acheter	<b>koupit / kupovat</b>
à droite (être ~)	<b>vlevo</b>	achevé (prêt)	<b>hotový</b>
à droite (tourner ~)	<b>doleva</b>	administration	<b>úřad</b> (m)
à gauche (être ~)	<b>pravo</b>	adresse	<b>adresa</b> (f)
à gauche (tourner ~)	<b>doprava</b>	aéroport	<b>letišťe</b> (n)
à l'heure, à temps	<b>včas</b>	agréable	<b>přijemný</b>
à nouveau	<b>zase</b>	agresser	<b>přepadnout</b>
à savoir	<b>totiž</b>	aide	<b>pomoc</b> (f)
à votre santé	<b>na zdraví</b>	aider	<b>pomoc / pomáhat</b>
abrupt	<b>příkrý</b>	aiguille	<b>jehla</b> (f)
accident (de voiture)	<b>nehoda</b> (f)	aimer (une personne)	<b>milovat, mít rád</b>
accident (blessure)	<b>úraz</b> (m)	aimer un plat : j'aime ça	<b>chutnat</b> (impers.) :
		aimer bien (ain)si	<b>chutná mi to mít rád tak</b>

alimentation générale (magas.) **potraviný (f pl.)**  
alentour **okolí (n)**  
Allemagne **Německo (n)**  
Allemand, -e **Němec (m), Němka (f)**  
(habitant du pays)  
allemand (adj.) **německý**  
aller (à pied) **jít / chodit**  
aller (rouler) **jet / jezdit**  
aller bien avec (qqch) **hodit se**  
aller voir qqn **navštívit / navštěvovat**  
aller (s'en ~ à pied / en voit.) **jít / jet pryč, odejít / odejet**  
allumer (le feu) **zapálit (oheň)**  
allumer (la radio) **zapnout (rádio)**  
allumer **rozsvítit (světlo)**  
(la lumière)  
allumette **sírka (f), zápalka (f)**  
**tedy**  
alors (donc)  
alors (à cette époque-là) **tenkrát**  
alors que **zatímco**  
ambassade **ambasáda (f), velvyslanectví (n)**  
amener (qqn) **vzít s sebou**  
ami(e) **přítel (m), přítelkyně (f)**  
amicalement **přátelsky**  
amour **láska (f)**  
ange **anděl (m)**  
anniversaire **narozeniny (f pl)**  
apercevoir **uvidět, zhlédnout**  
appartenir **patřit**  
appeler **zavolat / volat**  
appétissant **chutný**  
appétit **chut' (f)**  
bon appétit **dobrou chut**  
apporter **přinést**

apprendre (acquérir la connaissance) **naučit se / učit se**  
après (prép.) **po (+loc.)**  
après (puis, ensuite) **pak, potom**  
après que **poté co**  
arbre **strom (m)**  
arbuste **keř (m)**  
arrêter (le mouvement) **zastavit / zastavovat**  
arrêter de faire **přestat**  
arrêt (de bus) **stanice (f) (autobusu)**  
argent (monnaie) **peníze (m pl.)**  
argent (métal) **stříbro (n)**  
arriver (à pied) **přijít / přicházet**  
arriver **příjet / přijíždět**  
(en voiture)  
arriver (se produire d'un évén.) **stát se**  
artisan **řemeslník (m)**  
s'asseoir **sednout si**  
assez **dost**  
assiette **talíř (m)**  
assis (être) **sedět**  
assurance **pojištění (n)**  
atelier **dilna (f)**  
attacher **přípevnit**  
attendre **počkat / čekat**  
attention **pozor**  
faire attention **dávat pozor**  
auberge **hospoda (f)**  
au-dessous de (mettre ~) **pod (+ acc.)**  
au-dessous de (être ~) **pod (+ instr.)**  
au-dessus de (mettre ~) **nad (+ acc.)**  
au-dessus de (être ~) **nad (+ instr.)**  
aujourd'hui **dnes**  
au lieu de **místo (+ gén.)**  
aussi **také**

automne **podzim (m)**  
les autres **ostatní (pl.)**  
avant (prép.) **před (+ instr.)**  
avant (adv.) **dřív**  
avant (aller en ~) **(jít) dopředu**  
avec **s (+ instr.)**  
avion **letadlo (n)**  
avocat **advokát (m)**  
avoir **mít**  
avoir besoin de **potřebovat**

## B

bagage **zavazadlo (n)**  
baigner (se ~) **vykoupat se / koupat se**  
bains (salle de ~) **koupelna (f)**  
baiser (nom) **polibek (m)**  
banque **banka (f)**  
barque **člun (m)**  
bateau **lod' (f)**  
bâton **hůl (f)**  
battre **bít**  
beau **krásný**  
beaucoup **hodně**  
Belge (habitant du pays) **Belgičan, -ka**  
belge (adj.) **belgický**  
Belgique **Belgie (f)**  
belle vue, belvédère **vyhlídka (f)**  
besoin **potřeba (f)**  
besoin (avoir ~) **potřebovat**  
bête (nom) **zvíře (n)**  
bête (adj.) **blbý**  
beurre **máslo (n)**  
bière **pivo (n)**  
billet (de théâtre) **lístek (do divadla) (m), vstupenka (f)**  
billet (de train) **lístek (na vlak) (m), jízdenka (f)**

bizarre **divný**  
blablabla **kecy (m pl.)**  
blanc **bílý**  
blessé **zraněný**  
bleu **modrý**  
blouson **bunda (f)**  
bœuf (du ~) **hovězí (n)**  
Bohême **Čechy (m pl.)**  
boire **napít se / pít**  
bois (matière) **dřevo (n)**  
bois (forêt) **lesík (m)**  
boisson **nápoj (m)**  
bon **dobrý**  
bonjour ! **dobrý den!, dobré jitro / ráno (le matin)**  
bonnet **čepice (f)**  
boum (fête) **mejdan (m)**  
bord (lisière) **okraj (m)**  
bouche **ústa (n pl.)**  
**pusa (f)**  
bougie **svíčka (f)**  
bout de (morceau) **kousek (m)**  
bouteille **láhev (f)**  
bouton (de vêtem., d'un appareil) **knoflík (m)**  
boyau **hadice (f)**  
branche (de l'arbre) **větev (f)**  
bras **ruka (f), paže (f)**  
brasserie **hospoda (f)**  
brebis **ovce (f)**  
bref (court) **krátký**  
briquet **zapalovač (m)**  
brosse à dents **kartáček (m)**  
**na zuby**  
brouillard **mlha (f)**  
bruit **hluk (m)**  
brûler **shořet / hořet**  
brun **hnědý**  
buisson **keř (m)**  
bureau **kancelář (f)**  
but (objectif) **cíl (m)**

but (fin, effet) **účel** (m)

**C**

cabas **(nákupní taška)** (f)

café (boisson) **káva** (f)

café (local) **kavárna** (f)

cadeau **dárek** (m)

caisse (boîte) **bedna** (f)

caisse (commerce) **pokladna** (f)

calme (nom) **klid** (m)

calme (adj.) **klidný**

camarade (parti) **soudruh** (m)

camion **nákladák** (m)

canard **kachna** (f)

canicule **vedro** (n)

canot **člun** (m)

capitale **hlavní město** (n)

car **neboť**

carte (géogr.) **mapa** (f)

carte (d'adhérent) **průkaz** (m)

carrefour **křižovatka** (f)

carvi **kmín** (m)

cassé **rozbitý**

cathédrale **chrám** (m), **katedrála** (f), **popelník** (m), **střed** (m)

cendrier **keramika** (f)

centre **třešeň** (f)

céramique **jistý**

cerise **proto**

certain **židle** (f)

c'est pourquoi **chata** (f)

chaise **pokoj** (m)

chalet **pole** (n)

chambre **štěstí** (n)

champ **svetr** (m)

chance **klobouk** (m)

chandail **změnit / měnit**

chapeau **přestoupit / přestupovat**

changer **písnička** (f)

changer de train

chanson

chanter **zazpívat / zpívat**

chaque **každý**

chat **kočka** (f)

château **zámek** (m)

château fort **hrad** (m)

châtiment **trest** (m)

chaud **teplý**

chaussette **ponožka** (f)

chaussure **bota** (f), **obuv** (f)

(type de marchandise) (f)

chemin **cesta** (f)

cheminer **putovat**

chemise **košile** (f)

cheval **kůň** (m)

cheveu **vlas** (m)

chez (être) **u** (+ gén.) / **(aller) k**(e) (+ dat.)

**fajn**

chic (adj) **vybrat / vybírat**

choix (faire son ~) / choisir

chou **zelí** (n)

cimetière **hřbitov** (m)

ciseaux **nůžky** (f pl.)

citron **citrón** (m)

classe **třída** (f), **cenová skupina** (f)

clair (lumineux, intelligible) **jasný**

clair (pas foncé) **světlý**

clé **klíč** (m)

cloison **stěna** (f)

clou **hřebík** (m)

cochon **prase** (n)

cœur **srdce** (n)

coffre (de la voiture) **kufr** (m)

collection **(od auta) nersbírat, sbírka** (f)

coller **přilepit / lepit**

colline **kopec** (m)

combien ? **kolik?**

pendant combien de temps ? **jak dlouho?**

passer une commande / commander **objednat / objednávat**

comment (de quelle qualité) ? **jaký?**

comment (de quelle façon) ? **jak?**

commerce **obchod** (m)

commercer, faire du commerce **obchodovat**

commode **pohodlný**

complet (spectacle) **vyprodáno**

comprendre **rozumět**

compte **účet** (m)

compter **počítat**

concombre **okurka** (f)

confiance **důvěra** (f)

confiserie **cukrovinky** (f pl.)

confortable **pohodlný**

connaître (faire connaissance) **poznat**

connaissance (avoir ~) **znát**

connaissance (personne) **známý** (nom)

connu **známý** (adj.)

conte (nouvelle) **povídka** (f)

conte (de fée) **pohádka** (f)

content **spokojený**

contraire **opak** (m)

contrôle (faire un ~ / contrôler) **zkontrolovat / kontrolovat**

convenir, aller bien avec **hodit se** (impers.)

corde **provaz** (m)

correct **správný**

coton **bavlna** (f)

coucher (un objet) **položít**

coucher du soleil **západ (slunce)**

coudre **ušít / šít**

couler (d'un liquide) **téct**

couleur **barva** (f)

couper **uříznout / řezat**

(au couteau)

courant **proud** (m)

courrier (lettres) **pošta** (f)

courir **běžet / běhat**

couronne **koruna** (f)

cours : au cours de) **během** (+ gén.)

court **krátký**

cousin **bratranec** (m)

cousine **sestřenice** (f)

coussin **polštář** (m)

couteau **nůž** (m)

coûter (de l'argent) **stát (peníze)**

coutume **zvyk** (m)

couvert (nom) **příbor** (m)

couverture **pokrývka** (f), **přikrývka** (f)

crayon **tužka** (f)

cru (adj) **syrový**

cuiller **lžice** (f)

cuir **kůže** (f)

cuisine **kuchyně** (f)

cuisiner **uvařit / vařit**

culpabilité **vina** (f)

curé **farář** (m)

curieux (de savoir) **zvědavý**

**D**

danser **tancovat**

dangereux **nebezpečný**

dans (être ~) **v** (+ loc.), (mettre ~) **do** (+ gén.)

davantage **víc**

de (parler ~) **o** (+ loc.), de (sortir ~) **z** (+ gén.), simple gén.

d'où **odkud**  
 déjà **už**  
 déjeuner **oběd (m)**  
 petit déjeuner **snídaně (f)**  
 demeurer (rester) **zůstat**  
 demoiselle **slečna (f)**  
 dent **zub (m)**  
 départ **odjezd (m)**  
 depuis **od (+ gén.)**  
 déranger **vyrušit / rušit**  
 dérober **ukrást / krást**  
 dernier **poslední**  
 derrière (adv.) **vzadu,**  
 (se trouver ~) **do (+ ...)**  
 (aller ~) **dozadu**  
 derrière (prép.) **za : + instr. ;**  
 (se trouver ~) **za : + acc.**  
 descendre  
 (du train) **vystoupit**  
 descendre  
 (un objet) **sundat**  
 déshabiller **svléknout /**  
**svlékat**  
 dessert **zákusek (m);**  
**moučník (m)**  
 détruire (dévaster) **zničit / ničit**  
 deuxième **druhý**  
 devant (prép.) **před : + instr.**  
 (se trouver ~)  
 (poser ~) **před : + acc.**  
 devant (adv.) (être) **vepředu;**  
 (se mettre ~) **dopředu**  
 devoir (verbe) **muset**  
 diable **čert (m),**  
**dábel (m)**  
 dieu **bůh (m)**  
 différent (divers) **různý**  
 difficile **těžký**  
 dîner (n) **večeře (f)**  
 dire **říct / říkat**  
 dire bonjour **pozdřavit**  
 direction **směr (m)**  
 se disputer **hádat se**

disque **deska (f)**  
 distraction  
 (divertissement) **zábava (f)**  
 diviser **rozdělit / dělit**  
 doigt **prst (m)**  
 donner **dát / dávat**  
 donner (un  
 cadeau, un don) **darovat**  
 donner (un coup  
 de main) **pomocť**  
 dormir **spát**  
 dos **záda (n pl.)**  
 double **dvojnásobný**  
 douche **sprcha**  
 douche **vysprchovat se,**  
 (prendre une ~) **osprchovat se**  
 douleur **bolest (f)**  
 drapeau **vlajka (f)**  
 dresser (mettre  
 debout) **postavit**  
 droit (étudier  
 le ~) **práva (n pl.)**  
 droit (tout ~) **rovně**  
 du bœuf **hovězí (n)**  
 du moins **aspon**  
 du porc **vepřové (n)**  
 du veau **telecí (n)**  
 dur **tvrdý**  
 durer **trvat**

## E

eau **voda (f)**  
 eau-de-vie **kořalka (f)**  
 école **škola (f)**  
 écouter **poslechnout si /**  
**poslouchat**  
 écrire **napsat / psát**  
 égal **jedno (mně je**  
 (ça m'est ~) **to jedno)**  
 église **kostel (m)**  
 effet (à cet effet) **účel (m)**  
 en effet **totiž**  
 élève **žák (m)**

emballer,  
 emballer **zabalit / balit**  
 empaqueter **spojka (f)**  
 embrayage **v (+ loc.), (mettre,**  
 en (être) **aller) do (+ gén.)**  
**autem (instr.)**  
**zatim**  
 en voiture  
 en attendant  
 en arrière  
 (mettre ~) **dozadu**  
 (être ~) **vzadu**  
 en avant (mettre ~) **dopředu**  
 (être ~) **vepředu**  
 en bas (mettre ~) **dolu**  
 (être ~) **dole**  
 en face de **naproti (+ dat.)**  
 en haut (mettre ~) **nahoru**  
 (être ~) **nahore**  
 encore **ještě**  
 encore une fois **ještě jednou**  
 endroit **misto (n)**  
 enfant **dítě (n)**  
 enfin **konečně**  
 enlever **svléknout si /**  
 un vêtement **svlékat si**  
 enlever du haut **sundat**  
 ennuyeux **nudný**  
 ensemble **spolu**  
 ensuite **potom**  
 entendre (auditif) **uslyšet / slyšet**  
 entre (prép.) **mezi (+ instr.)**  
 entrée (une porte) **vchod**  
 entrer **vstoupit /**  
**vstupovat**  
 entrez ! **dále**  
 envie (de faire) **chuť (dělat)**  
 enveloppe **obálka (f)**  
 environs **okolí (n)**  
 envisager  
 (faire des projets) **plánovat**  
 envoyer **poslat / posílat**  
 épicerie **potraviny (f pl.)**  
 époux / épouse **manžel /**  
**manželka**

erreur **omyl (m)**  
 escalope (panée) **(smažený)**  
**řízek (m)**  
 escroquerie **podvod**  
 espagnol (adj.) **španělský**  
 espèce **druh (m)**  
 essayer **zkusit / zkoušet**  
 estomac **žaludek (m)**  
 et **a**  
 étage **poschodí (n)**  
 étagère **police (f)**  
 etc (et cetera) **atd. (a tak dále)**  
 éteindre **vypnout /**  
 (un appareil) **vypínat**  
 éteindre **zhasnout /**  
 la lumière **zhasínat**  
**(světlo)**  
 étoile **hvězda (f)**  
 s'étonner **divit se**  
 étranger (pays) **cizina (f),**  
**zahraničí (n)**  
 étranger (pers.) **cizinec (m)**  
 étranger (adj.) **cizí**  
 être **být**  
 être assis **sedět**  
 être debout **stát**  
 être pressé,  
 être urgent **spěchat**  
 étroit **úzký**  
 exact (juste) **správný**  
 exactement **přesně**  
 examiner **prohlédnout si**  
 / (du regard)  
**prohlížet si**  
**výlet (m)**  
 excursion  
 expliquer  
 (donner une  
 explication /  
 des explications) **vysvětlit /**  
**vysvětlovat**  
 exposition **výstava (f)**  
 expression  
 d'éloignement **pryč**  
 enlever un objet **dát pryč**

en aller (s'~ à pied) **jít pryč**

**F**

façon : d'une façon ou d'une autre **nějak**

façon (de toute ~) **tak jako tak**

faible **slabý**

faim **hlad (m)**

faire **udělat / dělat**

faire attention **dávat pozor**

faire de la pêche **rybařit (imperf.)**

faire des calculs **počítat (imperf.)**

faire du commerce **obchodovat (imperf.)**

faire du stop **stopovat (imperf.)**

faire le choix (choisir) **vybrat (perf.)**

faire le plein **natankovat (perf.)**

faire mal (avoir mal à) **bolet (imperf.)**

faire rôtir, cuire au four **péct (imperf.)**

faire tourner (retourner) **obrátit / obracet**

faire une chute **spadnout (perf.)**

faire une promesse **slíbit (perf.)**

fait (au ~) **vlastně**

famille **rodina (f)**

farce **sranda (f) (pop.)**

fatigant (pénible) **namáhavý**

fatigué **unavený**

faute (erreur) **chyba (f)**

faute (culpabilité) **vina (f)**

faux **falešný**

femme **žena (f)**

fenêtre **okno (n)**

fermé (commerce) **zavřeno**

fermer à clé **zamknout**

fête **svátek (m)**

fête (grande ~) (solennité) **slavnost (f)**

feu **oheň (m)**

feux de signalisation **semafor (m)**

feuille **list (m)**

ficelle **špagát (m)**

fièvre **horečka (f)**

fille (progéniture) **dcera (f)**

fille (môme, gamine) **holka (f)**

film **film (m)**

fil **syn (m)**

fin (n.) **konec (m)**

finale **konečně**

fixer (un objet) **přípevnit (perf.)**

fleur **květina (f), kytka (f)**

fleuve **řeka (f)**

foie **játra (n pl.)**

fois **krát**

fois (pour la dernière ~) **naposledy**

football **fotbal (m)**

force **síla (f)**

forcer **nutit (imperf.)**

forêt **les (m)**

fort **silný**

fort (son) **hlasitý**

fou (adj.) **bláznivý**

fourchette **vidlička (f)**

fouffure (manteau) **kožich (m)**

frais (aliment) **čerstvý**

fraise **jahoda (f)**

Français (habitant du pays) **Francouz**

français (langue) **francouzština (f)**

français (adj.) **francouzský**

France **Francie (f)**

frein **brzda (f)**

frère **bratr (m)**

froid (nom) **zima (f)**

froid (il fait ~) **je zima**

froid (prendre ~) **nachladit se (perf.)**

fromage **sýr (m)**

fromage frais (type ricotta) **tvaroh (m)**

fromage de tête **tlačenka (f)**

frontière **hranice (f)**

fruits **ovoce (n)**

furieux **zuřivý**

## G

gagner (sa vie) **vydělat / vydělávat**

gagner (une victoire, au loto) **vyhrát (perf.)**

gala **slavnost (f)**

gamine (môme, fille) **holka (f)**

garçon (enfant) **chlapec (m)**

garçon (au rest.) **číšník (m)**

gare **nádraží (n)**

gars **plyn (m)**

gâteau **moučník (m)**

gauche (tourner à ~) **doleva**

(être à ~) **vlevo**

geler : il gèle **mrznout : mrzne**

genou **koleno (n)**

gens **lidé (m pl.)**

gentil **milý**

glace (glaçon) **led (m)**

glace (aliment) **zmrzlina (f)**

grand **velký**

gouvernement **vláda (f)**

grand magasin **obchodní dům (m)**

grandir **růst (imperf.)**

grand-mère **babička (f)**

grand-père **dědeček (m)**

gratuitement **zadarmo, zdarma**

grimper **lézt (imperf.)**

gros **tlustý**

groupe **skupina (f)**

guerre **válka (f)**

guide **průvodce (m)**

guigne **smůla (f)**

## H

habillement (magasin d'~) **oděvy (m pl.)**

habitant **obyvatel (m)**

habitude **zvyk (m)**

haller (1/100 d'1 Kc) **halíř (m)**

haricot **fazole (f)**

hasard **náhoda (f)**

se hâter **spěchat (imperf.)**

haut **vyšoký**

haut (mettre en ~) **nahoru**

haut (être en ~) **nahore**

heure **hodina (f)**

heure (à l'~) **včas**

heureux **šťastný**

hier **včera**

histoire **dějiny (f pl.)**

hiver **zima (f)**

hockey sur glace "home" (son chez soi) **lední hokej (m) domov (m)**

homme (humain) **člověk (m)**

homme (du sexe masc.) **muž (m)**

honnête **poctivý**

hôpital **nemocnice (f)**

huile **olej (m)**

## I

ici (viens ~)	<b>sem</b>
ici (se trouver)	<b>zde, tady</b>
idée (j'ai une ~)	<b>nápad</b> (m)
il y a (litt.: est là)	<b>je</b> ( <b>tam</b> )
île	<b>ostrov</b> (m)
important	<b>důležitý</b>
n'importe comment	<b>nějak</b>
incertain	<b>nejistý</b>
indispensable	<b>nutný</b>
industrie	<b>průmysl</b> (m)
insensé (litt. : sans sens)	<b>beze smyslu</b>
instant	<b>moment</b>
(un ~ s.v.p.)	<b>(prosím)</b>
intelligent	<b>chytrý</b>
interdit	<b>zakázáno</b>
intéressant	<b>zajímavý</b>
intéresser	<b>zajímat</b>
inutile	<b>zbytečný</b>
invité	<b>host</b> (m)

## J

jadis	<b>drív(e)</b>
jambe	<b>noha</b> (f)
jambon	<b>šunka</b> (f)
jamais	<b>nikdy</b>
jardin	<b>zahrada</b> (f)
jaune	<b>žlutý</b>
jeune	<b>mladý</b>
je vous en prie	<b>prosím</b>
joli	<b>pěkný</b>
jouer de (instr. de musique)	<b>hrát na</b> (+ acc.)
jouer (un jeu)	<b>hrát si</b>
jour	<b>den</b> (m)
jour (un ~)	<b>někdy</b>
journal	<b>noviny</b> (f pl.)
jupe	<b>sukně</b> (f)
jus	<b>šťáva</b> (f), <b>džus</b> (m)

jusqu'à **až do** (+ gén.)  
juste (correcte) **správný**

## L

là	<b>tady</b>
là(-bas)	<b>tam</b>
lac	<b>jezero</b> (n)
laid	<b>ošklivý</b>
laine	<b>vlna</b> (f)
laisser	<b>nechat / nechávat</b>
lait	<b>mléko</b> (n)
lancer (le ballon)	<b>hodit / házet</b>
langue	<b>jazyk</b> (m)
large	<b>široký</b>
laver (se ~)	<b>mýt</b> (se)
léger	<b>lehký</b>
légumes	<b>zelenina</b> (f)
lent	<b>pomalý</b>
lequel	<b>který</b>
lettre	<b>dopis</b> (m)
liberté	<b>svoboda</b> (f)
lieu	<b>místo</b> (n)
lieu (au ~ de)	<b>místo</b> (+ gén.)
liquide (argent ~)	<b>hotovost</b> (f)
lisière	<b>okraj</b> (m)
lit	<b>postel</b> (f)
livre	<b>kniha</b> (f)
lumière	<b>světlo</b> (n)

## M

machine	<b>stroj</b> (m)
Madame	<b>paní</b> (f)
magasin	<b>obchod</b> (m)
magasin (grand ~)	<b>obchodní dům</b> (m)
main	<b>ruka</b> (f)
maintenant	<b>ted'</b>
mais	<b>ale</b>
maison	<b>dům</b> (m)

maison (être à la ~)	<b>doma</b>
maison (aller à la ~)	<b>domů</b>
maison d'étudiant	<b>kolej</b> (f)
maître	<b>učitel</b> (m)
malade	<b>nemocný</b>
malchance	<b>smůla</b> (f)
malheureusement	<b>bohužel</b>
manger	<b>sníst / jíst</b>
manquer	<b>chybět</b>
marché	<b>trh</b> (m)
marcher (aller à pied)	<b>jít / chodit</b>
mari	<b>manžel</b> (m)
mariage	<b>svatba</b> (f)
marier (se ~ pour homme)	<b>oženit se</b>
marier (se ~ pour femme)	<b>vdát se</b>
marionnette	<b>loutka</b> (f)
marmite	<b>hrnec</b> (m)
marron (coul.)	<b>hnědý</b>
matériau	<b>materiál</b> (m)
matin	<b>ráno</b> (n)
petit matin	<b>jitro</b> (n)
mauvais	<b>špatný</b>
méchant	<b>zlý</b>
médecin	<b>lékař</b>
médecin femme	<b>lékařka</b>
meilleur	<b>lepší</b>
mélanger	<b>míchat</b>
mensonge	<b>lež</b> (f)
mer	<b>moře</b> (n)
merci	<b>díky</b>
mère	<b>matka</b> (f)
message	<b>vzkaz</b> (m)
méto	<b>metro</b> (n)
mettre (poser)	<b>dát / dávat</b>
mettre debout	<b>postavit</b>
midi	<b>poledne</b> (n)
miel	<b>med</b> (m)

milieu (centre)	<b>střed</b> (m)
mince	<b>štíhlý</b>
miracle	<b>zázrak</b> (m)
miroir	<b>zrcadlo</b> (n)
moins	<b>méně</b>
moins (du ~)	<b>alespoň</b>
mois	<b>mesíc</b> (m)
moitié	<b>polovina</b> (f)
môme (fille)	<b>holka</b> (f) (pop.)
monde	<b>svět</b> (m)
monsieur	<b>pán</b> (m)
mont	<b>hora</b> (f)
monter (dans le train)	<b>nastoupit / nastupovat</b>
montre	<b>hodinky</b> (f pl.)
Morave (habit. de la rég.)	<b>Moravan / -ka</b>
morave (adj)	<b>moravský</b>
Moravie	<b>Morava</b> (f)
morceau (de)	<b>kousek</b> (m)
mort (la ~)	<b>smrt</b> (f)
mort (le ~)	<b>mrtvý</b> (m)
mot	<b>slovo</b> (n)
mot (un petit ~)	<b>vzkaz</b> (m)
moto	<b>motorka</b> (f)
mouchoir	<b>kapesník</b> (m)
mouillé	<b>mokrý</b>
moustique	<b>komár</b> (m)
moutarde	<b>hořtice</b> (f)
mouche	<b>moucha</b> (f)
mur	<b>zed'</b> (f)
mûre	<b>zralý</b>
musique	<b>hudba</b> (f)

## N

nager	<b>plavat</b>
nana (fille, môme)	<b>holka</b> (f)
nature	<b>příroda</b> (f)
navire	<b>lod'</b> (f)
navrer	<b>mrzet</b>
navré (je suis ~)	<b>to mě mrzí</b>
nation	<b>národ</b> (m)

nécessaire **nutný**  
 nef **lod'** (f)  
 neige **sníh** (m)  
 neiger **sněžit**  
 (il) neige **sněží**  
 nerfs **nervy** (m pl.)  
 nettoyer **vyčistit / čistit**  
 neuf **nový**  
 nez **nos** (m)  
 noce **svatba** (f)  
 noir **černý**  
 nom (terme  
 général) **jméno** (n)  
 nom de famille **příjmení** (n)  
 non **ne**  
 non valable  
 (périmé) **neplatný**  
 normal **normální**  
 note  
 (addition) **účet** (m)  
 notamment **zvláště**  
 nourrissant  
 (qui cale bien) **sytý**  
 nouilles **nudle** (f pl.)  
 nouveau (neuf) **nový**  
 nouveau (à ~) **zase**  
 nouvelle (conte) **povídka** (f)  
 nuage **mrak** (m)  
 nuit **noc** (f)  
 nuit (passer la ~) **přenocovat**  
 nulle part **nikde**  
 numéro **číslo** (n)

## O

obliger (forcer)  
 quelqu'un **nutit**  
 occupé **obsazeno**  
 œil **oko** (n)  
 œuf **vejce** (n)  
 offrir **nabídnout /  
 nabízet**  
 oie **husa** (f)

oignon **cibule** (f)  
 oiseau **pták** (m)  
 ombre **stín** (m)  
 oncle **strýc** (m)  
 or **zlato** (n)  
 orage **bouře** (f)  
 orange **pomeranč** (m)  
 ordre **pořádek** (m)  
 ordures  
 (balayures) **smetí** (n)  
 oreille **ucho** (n)  
 os **kost** (f)  
 oser **odvážit se**  
 ôter (un  
 vêtement) **svléknout si /  
 svlékat si**  
 ou **nebo**  
 où **kde**  
 oublier **zapomenout /  
 zapomínat**  
 ouest **západ** (m)  
 oui **ano**  
 outil **nástroj** (m)  
 ouvre-boîte,  
 ouvre-bouteille **otvírák** (m)  
 ouvert **otevřeno**  
 ouvrir **otevřít /  
 otvírat**

## P

pain  
 (petit) pain **chléb** (m)  
 une paire de  
 paisible **houška** (f)  
 paix **pár** (+ gén.)  
 panne **klidný**  
 panne (en ~) **mír** (m)  
 pantalon **porucha** (f)  
 papier **porouchaný**  
 paquet **kalhoty** (f pl.)  
 par exemple **papír** (m)  
 parapluie **balík** (m)  
 parcourir à pied **třeba**  
**deštník** (m)  
**putovat**

parcourir /  
 examiner **prohlédnout si**  
 du regard / **prohlížet si**  
 parents (père  
 et mère) **rodiče** (m pl.)  
 paresseux **líný**  
 parfois **někdy**  
 parka **bunda** (f)  
 parking **parkoviště** (n)  
 parler **mluvit**  
 parmi (être ~) **mezi** : + instr.  
 parmi (mettre ~) **mezi** : + acc.  
 paroi **stěna** (f), **zed'** (f)  
 parti **strana** (f)  
 partie **část** (f)  
 partir (en voiture) **odjet / odjíždět**  
 partout **všude**  
 pas (négation) **ne**  
 pas du tout **vůbec ne**  
 passeport **pas** (m)  
 pauvre **chudý**  
 payer **zaplatit / platit**  
 pays **země** (f)  
 paysan **sedlák** (m)  
 peau **kůže** (f)  
 pêche : faire  
 de la pêche **rybařit**  
 peigne **hřeben** (m)  
 peine (de prison) **trest** (m)  
 pendant **během**  
 pendant combien  
 de temps ? **jak dlouho?**  
 pendant ce  
 temps-là **zatím**  
 pénible (fatigant) **namáhavý**  
 penser **myslet**  
 perdre (se ~) **ztratit (se) /  
 ztrácet (se)**  
 perd (le robinet ~) **z kohoutku**  
**teče**  
 père **otec** (m)  
 périmé  
 (non valable) **neplatný**

permettre  
 personne (nom) **dovolit**  
 personne (pron.) **osoba** (f)  
 peser **nikdo**  
 petit **zvážit / vážit**  
 petit-fils **malý**  
 petit matin **vnuk** (m)  
 peu **jitro** (n), **ráno** (n)  
 peuple (nation) **málo**  
 peur **národ** (m)  
 peut-être **strach** (m)  
 pharmacie **asi, možná**  
 photo **lékárna** (f)  
 pièce (salle,  
 chambre) **foťka** (f)  
 pièce (d'argent) **místnost** (f)  
 pied **mince** (f)  
 pierre **noha** (f)  
 pigeon **kámen** (m)  
 pipe **holub** (m)  
 piscine **dýmka** (f)  
 plaire **plovárna** (f)  
 plaisir : avec  
 plaisir **líbit se** (impers.)  
**rád**  
 plan **plán** (m)  
 plein **plný**  
 pleurer **plakat**  
 pleuvoir (il pleut) **pršet (prší)**  
 pluie **dešť** (m)  
 plus (davantage) **víc**  
 pneu **pneumatika** (f)  
 poêle (m) **kamna** (n pl.)  
 poésie **básnička** (f)  
 poire **hruška** (f)  
 poisse (poix) **smůla** (f)  
 poisson **ryba** (f)  
 poitrine **prsa** (n pl.)  
 poivre **pepř** (m)  
 police **policie** (f)  
 pomme **jablko** (n)  
 pomme de terre **brambor** (m)  
 pompe (à) **brána** (f)  
 pont **most** (m)

porc	<b>prase</b> (n)
du porc	<b>vepřové</b> (n)
portail	
(d'une ferme)	<b>brána</b> (f)
porte (grande ~)	
~ cochère	<b>brána</b> (f)
portefeuille	<b>peněženka</b> (f)
porter	<b>nést / nosit</b>
porter sur soi	
(apporter)	<b>vzít s sebou</b>
poser (un objet)	<b>položit</b>
possible	<b>možný</b>
poste	<b>pošta</b> (f)
potager	<b>zahrada</b> (f)
poterie	<b>keramika</b> (f)
poulet	<b>kuře</b> (n)
poumon	<b>plíce</b> (f)
pour	<b>pro</b> (+ acc.)
pourboire	<b>spropitné</b> (n)
pourquoi ?	<b>proč?</b>
pourquoi (c'est ~)	<b>proto</b>
pousser (grandir)	<b>růst</b>
poussière	<b>prach</b> (m)
pouvoir (nom)	<b>moc</b> (f)
pouvoir (avoir la	
possibilité)	<b>moc</b>
pouvoir (avoir la	
permission)	<b>smět</b>
prendre	<b>vzít / brát</b>
prendre froid	<b>nachladit se</b>
prendre une	<b>osprchovat se,</b>
douche	<b>vysprchovat</b>
	<b>se</b>
prénom	<b>(křestní)</b>
	<b>jméno</b> (n)
préparer	<b>přípravit /</b>
	<b>přípravovat</b>
préparer un plat	
(cuisiner)	<b>uvařit</b>
près de	<b>blízko</b> (+ gén.),
	<b>u</b> (+ gén.)
présenter	<b>představit</b>
presque	<b>skoro</b>
prêt (achevé)	<b>hotový</b>

prêter	<b>půjčit /</b>
	<b>půjčovat</b>
prier (je vous	<b>prosít</b>
en prie)	<b>(proším)</b>
printemps	<b>jaro</b> (n)
prison	<b>vězení</b> (n)
prix	<b>cena</b> (f)
problème	<b>problém</b> (m)
produire (se ~)	
(arriver, pour	
un événement)	<b>stát se</b>
profond	<b>hluboký</b>
projet	<b>plán</b> (m)
projets	
(faire des ~)	<b>plánovat</b>
promettre	
(faire une	
promesse)	<b>slíbit</b>
prononcer	<b>vyslovit /</b>
	<b>vyslovovat</b>
proposer (offrir)	<b>nabídnout /</b>
	<b>nabízet</b>
propre	<b>čistý</b>
propriétaire	<b>majitel</b> (m)
puis	<b>pak</b>
pull	<b>svetr</b> (m)
punition	
(châtiment)	<b>trest</b> (m)

## Q

quai	<b>nástupiště</b> (n)
quand	<b>když</b>
quand ?	<b>kdy?</b>
quel ?	<b>jaký?</b>
quelque	<b>některý</b>
quelquefois	<b>někdy</b>
quelque part	<b>někde</b>
quelqu'un	<b>někdo</b>
question	<b>otázka</b> (f)
quetsche	<b>švestka</b> (f)
qui	<b>kdo</b>
quittance	<b>stvrzenka</b> (f)

## R

rabais	<b>sleva</b> (f)
raconter	<b>povědět /</b>
	<b>povídat</b>
radio	<b>rádio</b> (n)
rail (voie ferrée)	<b>kolej</b> (f)
raison (cause)	<b>důvod</b> (m)
ramasser	<b>sbírat</b>
ramper	<b>lézt</b>
rang	<b>řada</b> (f)
rapide (adj.)	<b>rychlý</b>
(train) rapide	<b>rychlík</b> (m)
rappeler (se ~ /	
retenir)	<b>pamatovat si</b>
rarement	<b>málokdy</b>
raser (se ~)	<b>oholit se /</b>
	<b>holit se</b>
rassasié	<b>sytý</b>
ravager	<b>zničit / ničit</b>
rayonnage	<b>police</b> (f)
récemment	<b>nedávno</b>
recevoir	<b>dostat /</b>
(percevoir)	<b>dostávat</b>
reconnaître	
(une personne)	<b>poznat</b>
reçu	<b>stvrzenka</b> (f)
réduction	<b>sleva</b> (f)
réellement	<b>opravdu</b>
réfrigérateur	<b>lednička</b> (f)
refroidissement	
(maladie)	<b>nachlazení</b> (n)
refroidissement	
(automob.)	<b>chladič</b> (m)
regarder	<b>podívat se /</b>
	<b>dívat se</b>
remercier	<b>poděkovat /</b>
	<b>děkovat</b>
remuer (la soupe)	<b>zamíchat /</b>
	<b>míchat</b>
rencontrer	<b>potkat /</b>
(dans la rue)	<b>potkávat</b>
réparer	<b>opravit /</b>
	<b>opravovat</b>

repas	<b>jídlo</b> (n)
répondre	<b>opovědět /</b>
	<b>odpovídat</b>
réponse	<b>odpověď</b> (f)
reposer (se ~)	<b>odpočinout si /</b>
	<b>odpočívát</b>
repu	<b>sytý</b>
restaurant	<b>restaurace</b> (f)
rester	<b>zůstat /</b>
	<b>zůstávat</b>
retenir (ne pas	<b>zapamatovat si</b>
oublier)	<b>/ pamatovat si</b>
retourner	<b>obrátit /</b>
(un objet)	<b>obracet</b>
rêve	<b>sen</b> (m)
réveil	<b>budík</b> (m)
réveiller	<b>vzbudit</b>
rien	<b>nic</b>
rigolade	<b>sranda</b> (f)
rire (verbe)	<b>smát se</b>
riz	<b>rýže</b> (f)
rive	<b>břeh</b> (m)
rivière	<b>řeka</b> (f)
robe	<b>šaty</b> (m pl)
rose	<b>růže</b> (f)
roue	<b>kolo</b> (n)
rouge	<b>červený</b>
rouler (aller	
en voiture)	<b>jet</b>
route	<b>silnice</b> (f)
rue	<b>ulice</b> (f)
ruine	<b>trosky</b> (f pl.)

## S

sable	<b>písek</b> (m)
sac (en plastique)	<b>pytel</b> (m)
sac (cabas)	<b>taška</b> (f)
sachet	<b>sáček</b> (m)
sain (en bonne	
santé)	<b>zdravý</b>
salades (raconter	
des ~)	<b>kecy</b> (m pl.)



sale **špinavý**  
 salle de bains **koupelna** (f)  
 sang **krev** (f)  
 sans **bez** (+ gén.)  
 santé **zdraví** (n)  
 à votre santé ! **na zdraví!**  
 santé (en bonne ~) **zdravý**  
 satisfait **spokojený**  
 saucisse **párek** (m)  
 saucisson **salám** (m)  
 sauvage **divoký**  
 sauver **zachránit /**  
**zachraňovat**  
 savoir **vědět**  
 savon **mýdlo** (n)  
 savoureux **chutný**  
 sec **suchý**  
 second **druhý**  
 secteur (branche) **obor**  
 seins **prsa** (n pl.)  
 sel **sůl** (f)  
 semaine **týden** (m)  
 sentir **cítit**  
 séparer **oddělit**  
 serrure **zámek** (m)  
 serviette de bain **ručník**  
 servir de (se ~ /  
 employer) **použít /**  
**používat**  
 seul, -e **sám, sama**  
 seul (le ~, unique) **jediný**  
 seulement **jen(om)**  
 si **jestli(že)**  
 simple **jednoduchý**  
 situation **situace** (f)  
 ski (= patin) **lyže** (f)  
 sœur **sestra** (f)  
 soleil **slunce** (n)  
 solennité **slavnost** (f)  
 soir **večer** (m)  
 son chez soi  
 ("home") **domov** (m)  
 sorte **druh** (m)  
 sortie **východ** (m)

soudain **náhle**  
 souhaiter **prát**  
 soûl  **opilý**  
 soulever **zdvihnout /**  
**zdvíhat**  
 soupe **polévka** (f)  
 source **zdroj** (m)  
 sourd **hluchý**  
 sous (mettre ~)  
 (se trouver ~) **pod** : + acc.  
**pod** : + instr.  
 souvent **často**  
 spécialité  
 (branche) **obor** (m)  
 spectacle **představení** (n)  
 station **benzínova**  
 (d'essence) **pumpa** (f),  
**stanice** (f)  
 stylo-bille **propisovačka** (f)  
 sucre **cukr** (m)  
 sucré **sladký**  
 sud **jih** (m)  
 suffir **stačit**  
 Suisse (pays) **Švýcarsko** (n)  
 Suisse, Suisse **švýcar, -ka**  
 suisse (adj) **švýcarský**  
 suivant (au ~) **další**  
 supermarché **samoobsluha** (f)  
 supporter (m) **fanoušek** (m)  
 sur (mettre ~)  
 (se trouver ~) **na** : + acc.  
**na** : + loc.  
 surtout **zvláště**  
 sympa **fajn**

## T

table **stůl** (m)  
 tagliatelles **nudle** (f pl.)  
 tandis que **zatímco**  
 tante **teta** (f)  
 taper **bít**  
 tard **pozdě**  
 tarte **koláč** (m)  
 tasse **šálek** (m)

Tchèque (habit. du pays) **Čech** (m),  
**Ceška** (f)  
 tchèque (langue) **čeština** (f)  
 tchèque (adj.) **český**  
 tchèque **Česka**  
 (République ~) **republika** (f)  
 télévision **televize** (f)  
 temps **čas** (m)  
 temps (à ~) **včas**  
 temps (dans le ~) **tenkrát**  
 temps en temps  
 (de ~) **občas**  
 tendre **něžný**  
 tente **stan** (m)  
 ténu **tenký**  
 Terre **Země** (f)  
 tête **hlava** (f)  
 thé **čaj** (m)  
 théâtre **divadlo** (n)  
 ticket (de métro) **jízdenka** (f),  
**lístek** (m)  
**na metro**)  
 tirer (arme) **střelit**  
 tirer (traîner) **táhnout**  
 tissu **látka** (f)  
 toilettes **záchod** (m),  
**WC, toaleta** (f)  
 toit **střecha** (f)  
 tomber **spadnout /**  
**padat**  
 tôt **brzo**  
 toujours **vždycky**  
 tour **věž** (f)  
 tous **všichni**  
 tout **všechno**  
 tout au plus **nanejvýš**  
 tout de suite **hned**  
 de toute façon **tak jako tak**  
 trafic **provoz** (m)  
 traîner (tirer) **táhnout**  
 tram **tramvaj** (f)  
 tranchant **ostrý**  
 (bien affilé)

tranquille **klidný**  
 tranquillité **klid** (m)  
 travail **práce** (f)  
 travailler **pracovat**  
 traversin **polštář** (m)  
 très **velmi**  
 triste **smutný**  
 tromper (se ~) **mýlit se**  
 trop **příliš**  
 trou **díra** (f)  
 trouver **najít**  
 tuyau flexible  
 (durit) **hadice** (f)

## U

ultime **poslední**  
 un par un **jednotlivě**  
 unique **jediný**  
 université **univerzita** (f)  
 urgent **naléhavý**  
 usine **továrna** (f)  
 utiliser **použít /**  
**používat**

## V

vacances **prázdniny** (f pl.)  
 vache **kráva** (f)  
 valeur **hodnota** (f)  
 valise **kufr** (m)  
 vallée **údolí** (n)  
 veau (du ~) **telecí** (n)  
 vélo **kolo** (n)  
 vendeuse **prodavačka** (f)  
 venir (à pied) **přijít /**  
**přicházet**  
 ventre **břícho** (n)  
 vérité **pravda** (f)  
 verre (cristal) **(broušené)**  
**sklo** (n)  
 verre à boire **sklenice** (f)

verre à vin	<b>sklenka</b> (f), <b>sklenička</b> (f) ( <b>na víno</b> )
vers	<b>k</b> (+ dat.)
verso	<b>zadní strana</b> (f)
vert	<b>zelený</b>
veste	<b>bunda</b> (f)
vestiaire	<b>šatna</b> (f)
vêtement	<b>šaty</b> (m pl.)
viande	<b>maso</b> (n)
vide	<b>prázdný</b>
vie	<b>život</b> (m)
vieux	<b>starý</b>
village	<b>vesnice</b> (f)
vin	<b>víno</b> (n)
vinaigre	<b>ocet</b> (m)
visage	<b>obličej</b> (m)
visite (f)	<b>návštěva</b> (f)
visiter	<b>navštívit</b> / <b>navštěvovat</b> , <b>prohlédnout si</b>
vivre	<b>žít</b>
voie ferrée	<b>kolej</b> (f)
voir	<b>uvidět</b> / <b>vidět</b>

voisin (nom)	<b>soused</b> (m)
voiture (autom.)	<b>auto</b> (n)
voiture (en général)	<b>vůz</b> (m)
voix	<b>hlas</b> (m)
voler	<b>ukrást</b> / <b>krást</b>
volontiers (faire)	<b>rád, -a</b> (dělat)
vouloir	<b>chtít</b>
vraiment	<b>opravdu</b>
vue (belle)	<b>vyhlídka</b> (f)

## W

wagon	<b>vůz</b> (m), <b>vagon</b> (m)
WC	<b>záchod</b> (m)

## Y

yeux	<b>oči</b> (n pl.)
------	--------------------

## Lexique tchèque - français

### Mode d'emploi :

\* Après chaque verbe, nous vous signalons systématiquement leur **aspect** (**perfectif** = une action achevée et unique / **imperfectif** = une action inachevée, en cours ou fréquente et répétitive). Lorsque nous présentons deux formes du même verbe, il s'agit du couple perfectif / imperfectif. Sachez que les verbes modaux (devoir, pouvoir, vouloir) n'ont pas d'aspect.

\* Pour les noms, nous marquons toujours leur genre (m, f, n) et la forme du pluriel.

\* Quand nous présentons les prépositions, nous indiquons aussi le cas (acc., gén., dat., instr.) qu'elles entraînent. Souvent il existe deux possibilités : dans ce cas, nous vous signalons les deux et en expliquons le sens.

## A

<b>a</b>	et
<b>a tak dále</b> (atd.)	et cetera (etc.)
<b>adresa</b> (f)	adresse
<b>advokát</b> (m)	avocat
<b>ale</b>	mais
<b>alespoň</b>	moins (du ~)
<b>ambasáda</b> (f), <b>velvyslanectví</b>	ambassade (n)
<b>anděl</b> (m)	ange
<b>ano</b>	oui
<b>asi, možná</b>	peut-être
<b>aspoň</b>	du moins
<b>autem</b> (instr.)	en voiture
<b>auto</b> (n)	voiture (autom.)
<b>až</b>	lorsque
<b>až do</b> (+ gén.)	jusqu'à

## B

<b>babička</b> (f)	grand-mère
<b>balík</b> (m)	paquet
<b>balít</b> (imperf.)	emballer
<b>banka</b> (f)	banque
<b>barva</b> (f)	couleur
<b>básnička</b> (f)	poésie
<b>bavlna</b> (f)	coton
<b>benzín</b> (m), -y	essence
<b>beze smyslu</b>	insensé
<b>běžet</b> / <b>běhat</b>	courir
<b>během</b>	pendant
<b>během</b> (+ gén.)	cours : au cours de
<b>bedna</b> (f)	caisse (boîte)
<b>belgický</b>	belge (adj.)
<b>Belgie</b> (f)	Belgique
<b>Belgičan, -ka</b>	Belge (habitant du pays)

**benzínova pumpa**  
(f), **stanice** (f) station (d'essence)  
**bez** (+ gén) sans  
**beze smyslu** insensé (litt. :  
sans sens)  
**bílý** blanc  
**bít** battre, taper  
**bláznivý** fou (adj.)  
**blbý** bête (adj.)  
**blízko** (+ gén.) près de  
**bohužel** malheureusement  
**bolest** (f) douleur  
**bolet** (imperf.) faire mal (avoir  
mal à)  
**bota** (f),  
**obuv** (f) chaussure  
(= type de  
marchandise)  
**bouře** (f) orage  
**brána** (f) portail (d'une  
ferme)  
**brána** (f) porte (grande ~),  
~ cochère  
**brambor** (m) pomme de terre  
**bratr** (m) frère  
**bratranec** (m) cousin  
**brzda** (f) frein  
**brzo** tôt  
**břeh** (m), **y** rive  
**budík** (m) réveil  
**bunda** (f) blouson, parka  
**bunda** (f) veste  
**být** être  
**břícho** (n) ventre  
**bůh** (m) dieu

## C

**celý** entier  
**cena** (f) prix  
**cesta** (f) chemin  
**chata** (f) chalet  
**chladič** (m) refroidissement  
(automob.)

**chlapec** (m) garçon (enfant)  
**chléb** (m) pain  
**chrám** (m),  
**katedrála** (f) cathédrale  
**chtít** vouloir  
**chudý** pauvre  
**chutnat** aimer un plat  
(impers.)  
**chutná mi to** j'aime ça  
**chutný** appétissant,  
savoureux  
**chut' (dělat)** envie (de faire)  
**chut' (f)** appétit  
**chut'** bon appétit  
(**dobrou** ~)  
**chyba** (f) faute (erreur)  
**chybět** manquer  
**chytrý** intelligent  
**cibule** (f) oignon  
**cíl** (m) but (objectif)  
**cítit** sentir  
**citrón** (m) citron  
**cizí, cizina** (f) étranger (adj.)  
**zahraničí** (n) étranger (pays)  
**cizinec** (m) étranger (pers)  
**cukr** (m) sucre  
**cukrovinky** confiserie  
(f pl.)

## Č

**čaj** (m) thé  
**čas** (m) temps  
**často** souvent  
**Čech** (m),  
**Češka** (f) Tchèque (habit.  
du pays)  
**Čechy** (m pl.) Bohême  
**Česka** République  
**republika** (f) tchèque  
**čeština** (f) tchèque (langue)  
**čepice** (f) bonnet  
**černý** noir  
**čerstvý** frais (aliment)

**čert** (m),  
**dábel** (m) diable  
**červený** rouge  
**český** tchèque (adj.)  
**číslo** (n) numéro  
**číšník** (m) garçon (au rest.)  
**čistý** propre  
**člověk** (m) homme (humain)  
**člun** (m) barque, canot

## D

**dábel** (m),  
**dáblové** diable  
**dál(e)** plus loin, entrez !  
**daleko** loin  
**další** (au) suivant  
**dárek** (m), **-y** cadeau  
**darovat** (perf.) donner (en  
cadeau), offrir  
**dát / dávat** mettre (qq part),  
donner  
**dávat pozor** faire attention  
**dcera** (f), **-y** fille (progéniture)  
**den** (m), **dny** jour  
**deska** (f), **-y** disque  
**děšť** (l), **deště** pluie  
**deštník** (m), **-y** parapluie  
**dědeček** (m),  
**dědecci** grand-père  
**dějiny** (f pl.) histoire  
**děkovat** remercier  
(imperf.)  
**děkuji** merci  
**dělat** (imperf.) faire  
**dělit** (imperf.) diviser  
**dílna** (f), **-y** atelier  
**dítě** (n), **děti** enfant  
**divadlo** (n) théâtre  
**divit se** s'étonner  
**divný** bizarre  
**divoký** sauvage  
**dnes** aujourd'hui

**do** (+ gén.) dans (être ~)  
**dobrý** bon  
**dobrý den!** bonjour !  
**dobré jitro /**  
**ráno** bonjour !  
(le matin)  
**doleva** tourner à gauche  
**dolů** mettre en bas  
**dole** être en bas  
**doma** aller à la maison  
**domů** être à la maison  
**domov** (m) "home"(son chez  
soi)  
**dopis** (m) lettre  
**dopředu** être en avant,  
devant  
**vepředu** mettre en avant  
**doprovodit /**  
**doprovázet** accompagner  
**dost** assez  
**dostat /**  
**dostávat** recevoir  
(percevoir)  
**dovolit** permettre  
**dozadu** être en arrière, se  
trouver derrière  
**drív(e)** jadis  
**druh** (m) espèce, sorte  
**druhý** deuxième, second  
**dům** (m) maison  
**dvojnásobný** double  
**dýmka** (f) pipe  
**dřevo** (n) bois (matière)  
**drív** avant (adv.)  
**důležitý** important  
**důvěra** (f) confiance  
**důvod** (m) raison (cause)

## F

**fajn** chic (adj.)  
**fajn** sympa  
**falešný** faux  
**fanoušek** (m) supporter (m)  
**farář** (m) curé

<b>fazole</b> (f)	haricot
<b>film</b> (m)	film
<b>fotbal</b> (m)	football
<b>fotka</b> (f)	photo
<b>Francie</b> (f)	France
<b>Francouz</b>	Français (habitant du pays)
<b>francouzština</b> (f)	français (langue)
<b>francouzský</b>	français (adj.)

## H

<b>hadice</b> (f)	boyau, tuyau flexible (durit)
<b>hádat se</b>	se disputer
<b>halíř</b> (m)	haller (1/100 d'1 Kc)
<b>hlad</b> (m)	faim
<b>hlas</b> (m)	voix
<b>hlasitý</b>	fort (son)
<b>hlava</b> (f)	tête
<b>hlavní město</b> (n)	capitale
<b>hluboký</b>	profond
<b>hluchý</b>	sourd
<b>hluk</b> (m)	bruit
<b>hnědý</b>	brun, marron (coul.)
<b>hned</b>	tout de suite
<b>hodina</b> (f)	heure
<b>hodinky</b> (f pl.)	montre
<b>hodit / házet</b>	lancer (le ballon)
<b>hodit se</b>	aller bien avec (qqch), convenir
<b>hodně</b>	beaucoup
<b>hodnota</b> (f)	valeur
<b>holka</b> (f)	filles (môme, gamine)
<b>holub</b> (m)	pigeon
<b>hora</b> (f)	mont
<b>horečka</b> (f)	fièvre
<b>hosпода</b> (f)	auberge, brasserie

<b>host</b> (m)	invité
<b>hotovost</b> (f)	liquide (argent)
<b>hotový</b>	achevé (prêt)
<b>houska</b> (f)	petit pain
<b>hovězí</b> (n)	du bœuf
<b>hořtice</b> (f)	moutarde
<b>hrad</b> (m)	château fort
<b>hrát na</b> (+ acc.)	jouer de (instr. de musique)
<b>hrát si</b>	jouer (un jeu)
<b>hranice</b> (f)	frontière
<b>hrnec</b> (m)	marmite
<b>hruška</b> (f)	poire
<b>hudba</b>	musique
<b>husa</b> (f)	oie
<b>hvězda</b> (f)	étoile
<b>hřbitov</b> (m)	cimetière
<b>hřeben</b> (m)	peigne
<b>hřebík</b> (m)	clou
<b>hůl</b> (f)	bâton

## J

<b>jablko</b> (n)	pomme
<b>játra</b> (n pl.)	foie
<b>jahoda</b> (f)	fraise
<b>jak dlouho?</b>	pendant combien de temps ?
<b>jak?</b>	comment (de quelle façon) ?
<b>jaký?</b>	quel ?
<b>jaký?</b>	comment (de quelle qualité) ?
<b>jaro</b> (n)	printemps
<b>jasný</b>	clair (lumineux, intelligible)
<b>jazyk</b> (m)	langue
<b>je (tam)</b>	il y a (litt.: est là)
<b>je zima</b>	il fait froid
<b>jediný</b>	seul (le ~), unique
<b>jednoduchý</b>	simple
<b>jednotlivě</b>	un par un
<b>jehla</b> (f)	aiguille

<b>jen(om)</b>	seulement
<b>ještě</b>	encore
<b>ještě jednou</b>	encore une fois
<b>jestli(že)</b>	si
<b>jet</b>	rouler (aller en voiture)
<b>jet / jezdit</b>	aller (rouler)
<b>jezero</b> (n)	lac
<b>jídlo</b> (n)	repas
<b>jih</b> (m)	sud
<b>jistý</b>	certain
<b>jít / chodit</b>	marcher, aller (à pied)
<b>jít / jet pryč, jít pryč</b>	aller (s'en ~ à pied)
<b>jítro</b> (n), <b>ráno</b> (n)	petit matin
<b>jízdenka</b> (f), <b>lístek</b> (m)	ticket
<b>(na metro)</b>	(de métro)
<b>jméno</b> (n)	nom (terme général)

## K

<b>k (+ dat.)</b>	vers
<b>každý</b>	chaque
<b>kachna</b> (f)	canard
<b>kámen</b> (m)	Pierre
<b>káva</b> (f)	café (boisson)
<b>kalhoty</b> (f pl.)	pantalon
<b>kamna</b> (n pl.)	poêle (m)
<b>kancelář</b> (f)	bureau
<b>kapesník</b> (m)	mouchoir
<b>kartáček</b> (m)	brosse à dents
<b>na zuby</b>	café (local)
<b>kavárna</b> (f)	où
<b>kde</b>	qui
<b>kdo</b>	quand ?
<b>kdy?</b>	quand
<b>když</b>	quand
<b>k(e) (+ dat.)</b>	(être)chez
<b>kecy</b> (m pl.)	blablabla, salades (raconter des ~)
<b>keramika</b> (f)	céramique, poterie
<b>keř</b> (m)	arbuste, buisson
<b>klid</b> (m)	tranquillité, calme (n)
<b>klidný</b>	calme (adj.), paisible, tranquille
<b>klíč</b> (m)	clé
<b>klobouk</b> (m)	chapeau
<b>kmín</b> (m)	carvi
<b>kniha</b> (f)	livre
<b>knoflík</b> (m)	bouton (de vêtement, d'un appareil)
<b>košile</b> (f)	chemise
<b>kožich</b> (m)	fouffure (manteau)
<b>koláč</b> (m)	tarte
<b>kolej</b> (f)	maison d'étudiant
<b>kolej</b> (f)	rail (voie ferrée)
<b>koleno</b> (n)	genou
<b>kolik?</b>	combien ?
<b>kolo</b> (n)	roue, vélo
<b>komár</b> (m)	moustique
<b>konec</b> (m)	fin (m)
<b>konečně</b>	enfin, finalement
<b>kopec</b> (m)	colline
<b>koruna</b> (f)	couronne
<b>kost</b> (f)	os
<b>kostel</b> (m)	église
<b>koupelna</b> (f)	bains (salle de ~)
<b>koupit / kupovat</b>	acheter
<b>kousek</b> (m)	bout de (morceau)
<b>kořalka</b> (f)	eau-de-vie
<b>kočka</b> (f)	chat
<b>krásný</b>	beau
<b>krát</b>	fois
<b>krátký</b>	bref (court)
<b>kráva</b> (f)	vache
<b>krev</b> (f)	sang
<b>který</b>	lequel

<b>kuchyně</b> (f)	cuisine
<b>kufř</b> (m)	valise
<b>kufř</b> (m) <b>od auta</b>	coffre (de la voiture)
<b>kuře</b> (n)	poulet
<b>květina</b> (f) / <b>kytka</b> (f)	fleur
<b>křižovatka</b> (f)	carrefour
<b>kůže</b> (f)	cuir, peau
<b>kůň</b> (m)	cheval

## L

<b>láhev</b> (f)	bouteille
<b>láska</b> (f)	amour
<b>látka</b> (f)	tissu
<b>lžice</b> (f)	cuiller
<b>lež</b> (f)	mensonge
<b>led</b> (m)	glace (glaçon)
<b>lední hokej</b> (m)	hockey sur glace
<b>lednička</b> (f)	réfrigérateur
<b>lehký</b>	léger
<b>lékárna</b> (f)	pharmacie
<b>lékař</b>	médecin
<b>lékařka</b>	médecin femme
<b>lepší</b>	meilleur
<b>leš</b> (m)	forêt
<b>lesík</b> (m)	bois (forêt)
<b>letadlo</b> (n)	avion
<b>letiště</b> (n)	aéroport
<b>lézt</b> (imperf.)	ramper, grimper
<b>líbit se</b> (impers.)	plaire
<b>lidé</b> (m pl)	gens
<b>líný</b>	paresseux
<b>list</b> (m)	feuille
<b>lístek</b> (do <b>divadla</b> ) (m), <b>vstupenka</b> (f)	billet (de théâtre)
<b>lístek</b> (na <b>vlak</b> ) (m), <b>jízdenka</b> (f)	billet (de train)
<b>lod'</b> (f)	bateau
<b>loutka</b> (f)	marionnette

<b>lod'</b> (f)	navire, nef
<b>lyže</b> (f)	ski (patin)
<b>M</b>	

<b>málo</b>	peu
<b>málokdy</b>	rarement
<b>máslo</b> (n)	beurre
<b>majitel</b> (m)	propriétaire
<b>malý</b>	petit
<b>manžel</b> (m)	mari
<b>manžel</b>	époux
<b>manželka</b>	épouse
<b>mapa</b> (f)	carte (géogr.)
<b>maso</b> (n)	viande
<b>materiál</b> (m)	matériau
<b>matka</b> (f)	mère
<b>med</b> (m)	miel
<b>mejdan</b> (m)	boum (fête)
<b>méně</b>	moins
<b>mesíc</b> (m)	mois
<b>metro</b> (n)	méto
<b>mezi</b> (+ instr.)	entre, parmi (être)
<b>mezi</b> (+ acc.)	entre, parmi (mettre)
<b>míchat</b>	mélanger
<b>milovat, mít rád</b>	aimer (une personne)
<b>milý</b>	gentil
<b>mince</b> (f)	pièce (d'argent)
<b>mír</b> (m)	paix
<b>místnost</b> (f)	pièce (salle, chambre)
<b>místo</b> (+gén.)	au lieu de
<b>místo</b> (n)	endroit, lieu
<b>mít</b>	avoir
<b>mít rád</b>	aimer bien
<b>mladý</b>	jeune
<b>mléko</b> (n)	lait
<b>mlha</b> (f)	brouillard
<b>mluvit</b>	parler
<b>možný</b>	possible
<b>moc</b> (f)	pouvoir (n)
<b>mocť</b>	pouvoir (avoir la possibilité)

<b>modrý</b>	bleu
<b>mokrý</b>	mouillé
<b>moment</b>	un instant (svp)
<b>(prosím)</b>	
<b>Morava</b> (f)	Moravie
<b>Moravan / -ka</b>	Morave (habitant de la région)
<b>moravský</b>	morave (adj.)
<b>most</b> (m)	pont
<b>motorka</b> (f)	moto
<b>moucha</b> (f)	mouche
<b>moučník</b> (m)	gâteau
<b>moře</b> (n)	mer
<b>mrak</b> (m)	nuage
<b>mrtvý</b> (m)	mort (le ~)
<b>mrzet</b>	navrer
<b>(to mě mrzí)</b>	(je suis navré)
<b>mrznout</b>	geler (il gèle)
<b>(mrzne)</b>	
<b>muž</b> (m)	homme (du sexe masc.)
<b>muset</b>	devoir (verbe)
<b>mýdlo</b> (n)	savon
<b>mýlit se</b>	se tromper
<b>myslet</b>	penser
<b>mýt</b> (se)	laver (se ~)

## N

<b>něžný</b>	tendre
<b>nějak</b>	façon
<b>nějak</b>	n'importe comment
<b>někde</b>	quelque part
<b>někdo</b>	quelqu'un
<b>někdy</b>	un jour, parfois
<b>některý</b>	quelque
<b>Němec</b> (m), <b>Němka</b> (f)	Allemand, Allemande (hab. du pays)
<b>Německo</b> (n)	Allemagne
<b>německý</b>	allemand (adj.)
<b>na</b> + acc.,	sur (mettre)
<b>na</b> + loc.	sur (se trouver)
<b>na zdraví</b>	à votre santé
<b>nabídnout</b> / <b>nabízet</b>	offrir, proposer
<b>nachladit se</b> (perf.)	prendre froid
<b>nachlazení</b> (n)	refroidissement (maladie)
<b>nad</b> (+ acc.)	au-dessus de (mettre)
<b>nad</b> (+ instr.)	au-dessus de (être)
<b>nádraží</b> (n)	gare
<b>náhle</b>	soudain
<b>náhoda</b> (f)	hasard
<b>nákladák</b> (m)	camion
<b>nápad</b> (m)	idée (j'ai une ~)
<b>nápoj</b> (m)	boisson
<b>národ</b> (m)	nation, peuple
<b>nástroj</b> (m)	outil
<b>nástupišť</b> (n)	quai
<b>návštěva</b> (f)	visite (f)
<b>nahoru</b>	être en haut
<b>nahore</b>	mettre en haut
<b>najít</b>	trouver
<b>naléhavý</b>	urgent
<b>namáhavý</b>	fatigant (pénible)
<b>nanejvýš</b>	tout au plus
<b>napít se</b> / <b>pít</b>	boire
<b>naposledy</b>	fois (pour la dernière ~)
<b>napsat</b> / <b>psát</b>	écrire
<b>narozeníny</b> (f pl.)	anniversaire
<b>nastoupit</b> / <b>nastupovat</b>	monter (dans le train)
<b>natankovat</b> (perf.)	faire le plein (d'essence)
<b>naučit se</b> / <b>učit se</b>	faire la connaissance
<b>navštívit</b> / <b>navštěvovat</b>	aller voir qqn
<b>prohlédnout si</b>	visiter
<b>ne</b>	non

<b>ne</b>	pas (négation)
<b>nebezpečný</b>	dangereux
<b>nebo</b>	ou
<b>neboť</b>	car
<b>nechat / nechávat</b>	laisser
<b>nedávno</b>	récemment
<b>nehoda (f)</b>	accident (de voiture)
<b>nejistý</b>	incertain
<b>nemocnice (f)</b>	hôpital
<b>nemocný</b>	malade
<b>neplatný</b>	non valable (périmé)
<b>nersbírat</b>	collection
<b>nervy (m pl.)</b>	nerfs
<b>nést / nosit</b>	porter
<b>nic</b>	rien
<b>nikde</b>	nulle part
<b>nikdo</b>	personne (pron)
<b>nikdy</b>	jamais
<b>noc (f)</b>	nuit
<b>noha (f)</b>	jambe, pied
<b>normální</b>	normal
<b>nos (m)</b>	nez
<b>noviny (f pl.)</b>	journal
<b>nový</b>	nouveau (neuf)
<b>nudle (f pl.)</b>	nouilles, tagliatelles
<b>nudný</b>	ennuyeux
<b>nutit (imperf.)</b>	obliger, forcer qqn
<b>nutný</b>	indispensable, nécessaire
<b>nůž (m)</b>	couteau
<b>nůžky (f pl.)</b>	ciseaux
<b>O</b>	
<b>o (+ loc.)</b>	de (parler ~)
<b>ošklivý</b>	laid
<b>oženit se</b>	marier (se ~ pour homme)
<b>oběd (m)</b>	déjeuner

<b>obálka (f)</b>	enveloppe
<b>obchod (m)</b>	commerce, magasin
<b>obchodní dům (m)</b>	grand magasin
<b>obchodovat (imperf.)</b>	commercer, faire du commerce
<b>objednat / objednávat</b>	commander
<b>obličej (m)</b>	visage
<b>obor</b>	secteur (branche) / spécialité
<b>obrátit / obracet</b>	retourner (un objet)
<b>obsazeno</b>	occupé
<b>obyvatel (m)</b>	habitant
<b>občas</b>	temps en temps (de ~)
<b>ocet (m)</b>	vinaigre
<b>od (+ gén.)</b>	depuis
<b>odejít / odejet</b>	s'en aller (à pied / en voit.)
<b>oděvy (m pl.)</b>	habillement (magasin d'~)
<b>oddělit</b>	séparer
<b>odjet / odjíždět</b>	partir (en voiture)
<b>odjezd (m)</b>	départ
<b>odkud</b>	d'où
<b>odpovědět / odpovídat</b>	répondre
<b>odpověď (f)</b>	réponse
<b>odpočinout si / odpočívát</b>	se reposer
<b>odvážit se</b>	oser
<b>ohěň (m)</b>	feu
<b>oholit se / holit se</b>	se raser
<b>okno (n)</b>	fenêtre
<b>oko (n)</b>	œil
<b>okolí (n)</b>	alentour, environs
<b>okraj (m)</b>	bord (lisière)
<b>okurka (f)</b>	concombre
<b>olej (m)</b>	huile

<b>omyl (m)</b>	erreur
<b>opak (m)</b>	contraire
<b>opilý</b>	soûl
<b>opravdu</b>	réellement, vraiment
<b>opravit / opravovat</b>	réparer
<b>osoba (f)</b>	personne (une ~)
<b>osprchovat se / vysprchovat se</b>	prendre une douche
<b>ostatní (pl.)</b>	les autres
<b>ostrov (m)</b>	île
<b>ostrý</b>	tranchant (bien affilé)
<b>otázka (f)</b>	question
<b>otec (m)</b>	père
<b>otevřeno</b>	ouvert
<b>otevřít / otvírat</b>	ouvrir
<b>otvírák (m)</b>	ouvre-boîte, ouvre-bouteille
<b>ovce (f)</b>	brebis
<b>ovoce (n)</b>	fruits
<b>oči (n pl)</b>	yeux

**P**

<b>pěkný</b>	joli
<b>pán (m)</b>	Monsieur
<b>párek (m)</b>	saucisse
<b>pak</b>	puis
<b>pak, potom</b>	après (puis, ensuite)
<b>pamatovat si</b>	rappeler (se ~, retenir)
<b>paní (f)</b>	madame
<b>papír (m)</b>	papier
<b>par (+ gén.)</b>	une paire de
<b>parkoviště (n)</b>	parking
<b>pas (m)</b>	passepport
<b>patřit</b>	appartenir
<b>péct (imperf.)</b>	faire rôtir, cuire au four

<b>peněženka (f)</b>	portefeuille
<b>peníze (m pl.)</b>	argent (monnaie)
<b>pepř (m)</b>	poivre
<b>písek (m)</b>	sable
<b>písnička (f)</b>	chanson
<b>pivo (n)</b>	bière
<b>plakat</b>	pleurer
<b>plán (m)</b>	plan, projet
<b>plánovat</b>	envisager (faire des projets)
<b>plavat</b>	nager
<b>plíce (f)</b>	poumon
<b>plný</b>	plein
<b>plovárna (f)</b>	piscine
<b>plyn (m)</b>	gars
<b>pneumatika (f)</b>	pneu
<b>po (+ loc.)</b>	après (prép)
<b>pošta (f)</b>	courrier (lettres)
<b>pošta (f)</b>	poste
<b>počítat</b>	compter
<b>poctivý</b>	honnête
<b>pod</b>	au-dessous de (+ acc / instr.) (mettre / être ~)
<b>pod (+ acc., / + instr.)</b>	au-dessous de (se trouver ~)
<b>poděkovat / děkovat</b>	remercier
<b>podívat se / dívat se</b>	regarder
<b>podvod</b>	escroquerie
<b>podzim (m)</b>	automne
<b>pohádka (f)</b>	conte (de fée)
<b>pohodlný</b>	commode, confortable
<b>pojisteni (n)</b>	assurance
<b>pokladna (f)</b>	caisse (commerce)
<b>pokoj (m)</b>	chambre
<b>pokrývka / přikrývka (f)</b>	couverture
<b>polštář (m)</b>	traversin
<b>pole (n)</b>	champ
<b>poledne (n)</b>	midi
<b>polévka (f)</b>	soupe

<b>polibek</b> (m)	baiser (n)
<b>police</b> (f)	étagère, rayonnage
<b>policie</b> (f)	police
<b>položít</b>	coucher, poser (un objet)
<b>polovina</b> (f)	moitié
<b>polstár</b> (m)	coussin
<b>pomalý</b>	lent
<b>pomeranč</b> (m)	orange
<b>pomoc</b> (f)	aide
<b>pomocť / pomáhat</b>	donner un coup de main
<b>ponožka</b> (f)	chaussette
<b>popelník</b> (m)	cendrier
<b>porouchaný</b>	en panne
<b>porucha</b> (f)	panne
<b>poschodí</b> (n)	étage
<b>poslat / posílat</b>	envoyer
<b>poslechnout si / poslouchat</b>	écouter
<b>poslední</b>	dernier, ultime
<b>postavit</b>	dresser (mettre debout)
<b>postel</b> (f)	lit
<b>poté co</b>	après que
<b>potkat / potkávat</b>	rencontrer (dans la rue)
<b>potom</b>	ensuite
<b>potraviny</b> (f pl.)	alimentation générale, épicerie
<b>potřeba</b> (f)	besoin
<b>potřebovat</b>	avoir besoin de
<b>použít / používat</b>	se servir de (employer)
<b>použit / používat</b>	utiliser
<b>povědět / povídat</b>	raconter
<b>povídka</b> (f)	conte (nouvelle)
<b>pozdě</b>	tard
<b>pozdravit</b>	dire bonjour
<b>poznat</b>	reconnaître (une personne)

<b>poznat / znát</b>	avoir connaissance
<b>pozor</b>	attention
<b>pozor (dávat ~)</b>	faire attention
<b>pořádek</b> (m)	ordre
<b>počítat</b> (imperf)	faire des calculs
<b>počkat / čekat</b>	attendre
<b>pršet (prší)</b>	pleuvoir (il pleut)
<b>prach</b> (m)	poussière
<b>pracovat</b>	travailler
<b>práce</b> (f)	travail
<b>prát</b>	souhaiter
<b>práva</b> (n pl.)	droit (étudier le ~)
<b>prázdniny</b> (f pl.)	vacances
<b>prázdný</b>	vide
<b>prase</b> (n)	cochon, porc
<b>pravda</b> (f)	vérité
<b>přinést</b>	apporter
<b>pro</b> (+ acc)	pour
<b>problém</b> (m)	problème
<b>prodávačka</b> (f)	vendeuse
<b>prohlédnout si / prohlížet si</b>	examiner (du regard)
<b>propisovačka</b> (f)	stylo-bille
<b>prosím</b>	je vous en prie
<b>prosit</b>	prier
<b>proto</b>	c'est pourquoi
<b>proud</b> (m)	courant
<b>provaz</b> (m)	corde
<b>provoz</b> (m)	trafic
<b>proč?</b>	pourquoi ?
<b>prsa</b> (n pl.)	poitrine, seins
<b>prst</b> (m)	doigt
<b>prýč</b>	expression d'éloignement
<b>průkaz</b> (m)	carte (d'adhérent)
<b>průmysl</b> (m)	industrie
<b>průvodce</b> (m)	guide
<b>pták</b> (m)	oiseau
<b>pusa</b> (f), <b>ústa</b> (n pl.)	bouche
<b>putovat</b>	cheminer

<b>putovat</b>	parcourir à pied
<b>pytel</b> (m)	sac (en plastique)
<b>přátelsky</b>	amicalement
<b>před</b> (+ instr.)	avant (se trouver ~)
<b>před</b> (+ acc.)	devant (poser ~)
<b>představení</b> (n)	spectacle
<b>představit</b>	présenter
<b>přenocovat</b>	passer la nuit
<b>přepadnout</b>	agresser
<b>přesně</b>	exactement
<b>přestat</b>	arrêter de faire
<b>přestoupit / přestupovat</b>	changer de train
<b>příbor</b> (m)	couvert (m)
<b>příjemný</b>	agréable
<b>příjet / přijíždět</b>	arriver (en voiture)
<b>přijít / přicházet</b>	arriver (à pied)
<b>příjmení</b> (n)	nom de famille
<b>příkrý</b>	abrupt
<b>přilepit / lepit</b>	coller
<b>příliš</b>	trop
<b>přípevnit</b> (perf.)	fixer (un objet), attacher
<b>přípravit / připravovat</b>	préparer
<b>příroda</b> (f)	nature
<b>přítel</b> (m) / <b>přítelkyně</b> (f)	ami(-e)
<b>půjčit / půjčovat</b>	prêter
<b>R</b>	
<b>rád</b>	plaisir : avec plaisir
<b>rád, -a (dělat)</b>	volontiers (faire ~)
<b>rádio</b> (n)	radio
<b>ráno</b> (n)	matin
<b>restaurace</b> (f)	restaurant
<b>rodina</b> (f)	famille
<b>rodiče</b> (m pl.)	parents (père et mère)

<b>rovně</b>	droit (tout ~)
<b>rozbitý</b>	cassé
<b>rozdělit / dělit</b>	diviser
<b>rozsvítit</b> (světlo)	allumer (la lumière)
<b>rozumět</b>	comprendre
<b>ruka</b> (f)	main
<b>ruka</b> (f), <b>paže</b> (f)	bras
<b>růst</b> (imperf.)	grandir
<b>ručník</b>	serviette de bain
<b>rýže</b> (f)	riz
<b>ryba</b> (f)	poisson
<b>rybařit</b>	pêche
<b>rybařit</b> (imperf.)	faire de la pêche
<b>rychlík</b> (m)	rapide (train)
<b>rychlý</b>	rapide (adj)
<b>růže</b> (f)	rose
<b>růst</b>	pousser (grandir)
<b>různý</b>	différent (divers)

## Ř

<b>řada</b> (f), <b>-y</b>	rang
<b>řeka</b> (f), <b>-y</b>	rivière, fleuve
<b>řemeslník</b> (m), <b>remeslníci</b>	artisan
<b>řezat</b> (imperf.)	couper
<b>říct / říkat</b>	dire
<b>řízek</b> (m), <b>řízky</b>	escalope (panée)

## S

<b>s</b> (+ instr.)	avec
<b>sám, sama</b>	seul, -e
<b>sáček</b> (m)	sachet
<b>salám</b> (m)	saucisson
<b>samoobsluha</b> (f)	supermarché
<b>sbírat</b>	ramasser
<b>sedět</b>	être assis
<b>sedlák</b> (m)	paysan
<b>sednout si</b>	s'asseoir
<b>sem</b>	ici (viens ~)

<b>semafor</b> (m)	feux de signalisation
<b>sen</b> (m)	rêve
<b>sestra</b> (f)	sœur
<b>sestřenice</b> (f)	cousine
<b>shořet / hořet</b>	brûler
<b>síla</b> (f)	force
<b>silnice</b> (f)	route
<b>silný</b>	fort
<b>sirka</b> (f), <b>zápalka</b> (f)	allumette
<b>situace</b> (f)	situation
<b>sklenice</b> (f)	verre à boire
<b>sklenka</b> (f), <b>sklenička</b> (f) (na víno)	verre à vin
<b>skoro</b>	presque
<b>skupina</b> (f)	groupe
<b>slabý</b>	faible
<b>sladký</b>	sucré
<b>slavnost</b> (f)	fête (grande ~, gala)
<b>slavnost</b> (f)	gala, solennité
<b>sleva</b> (f)	rabais, réduction
<b>slečna</b> (f)	demoiselle
<b>slíbit</b> (perf.)	promettre (faire une promesse)
<b>slovo</b> (n)	mot
<b>slunce</b> (n)	soleil
<b>směr</b> (m)	direction
<b>smět</b>	pouvoir (avoir la permission)
<b>smát se</b>	rire (verbe)
<b>smetí</b> (n)	ordures (balayures)
<b>smrt</b> (f)	mort (la ~)
<b>smůla</b> (f)	malchance
<b>smutný</b>	triste
<b>smůla</b> (f)	guigne
<b>smůla</b> (f)	poisse (poix)
<b>sněžit : sněží</b>	neiger : il neige
<b>snídaně</b> (f)	petit déjeuner
<b>sníh</b> (m)	neige
<b>sníst / jíst</b>	manger

<b>soudruh</b> (m)	camarade (parti)
<b>soused</b> (m)	voisin (nom)
<b>spěchat</b>	être pressé, être urgent
<b>spěchat</b> (imperf.)	se hâter
<b>spadnout</b> (perf.)	faire une chute
<b>spadnout / padat</b>	tomber
<b>spát</b>	dormir
<b>spojka</b> (f)	embrayage
<b>spokojený</b>	content, satisfait
<b>spolu</b>	ensemble
<b>správný</b>	exact (juste)
<b>sprcha</b>	douche
<b>spropitné</b> (n)	pourboire
<b>sranda</b> (f) (pop.)	rigolade, farce
<b>srdce</b> (n)	cœur
<b>stěna</b> (f)	cloison
<b>stěna</b> (f), <b>zed'</b> (f)	paroi
<b>stát</b>	être debout
<b>stát (peníze)</b>	coûter (de l'argent)
<b>stan</b> (m)	tente
<b>stanice</b> (f) (autobusu)	arrêt (de bus)
<b>starý</b>	vieux
<b>stačit</b>	suffire
<b>stín</b> (m)	ombre
<b>stopovat</b> (imperf.)	faire du stop
<b>strach</b> (m)	peur
<b>strana</b> (f)	parti
<b>stroj</b> (m)	machine
<b>strom</b> (m)	arbre
<b>strvrzenka</b> (f)	reçu
<b>strýc</b> (m)	oncle
<b>stvrzenka</b> (f)	quittance
<b>střecha</b> (f)	toit
<b>střed</b> (m)	milieu (centre)
<b>střelit</b>	tirer (arme)
<b>stříbro</b> (n)	argent (métal)
<b>stůl</b> (m)	table
<b>suchý</b>	sec

<b>sukně</b> (f)	jupe
<b>sundat</b>	descendre (un objet)
<b>sundat</b>	enlever du haut
<b>svět</b> (m)	monde
<b>světlo</b> (n)	lumière
<b>světly</b>	clair (pas foncé)
<b>svátek</b> (m)	fête
<b>svatba</b> (f)	mariage, noce
<b>svetr</b> (m)	chandail, pull
<b>svíčka</b> (f)	bougie
<b>svléknout / svlékat</b>	déshabiller
<b>svléknout si / svlékat si</b>	enlever un vêtement
<b>svoboda</b> (f)	liberté
<b>svčas</b>	à l'heure, à temps
<b>syn</b> (m)	fil
<b>syř</b> (m)	fromage
<b>syrový</b>	cru (adj.)
<b>syty</b>	nourrissant (qui cale bien)
<b>syty</b>	rassasié, repu
<b>sůl</b> (f)	sel

## T

<b>těžký</b>	difficile
<b>taška</b> (f)	sac (cabas)
<b>tady</b>	là
<b>táhnout</b>	tirer (traîner)
<b>tak</b>	(ain)si
<b>tak jako tak</b>	de toute façon
<b>take</b>	aussi
<b>taliř</b> (m)	assiette
<b>tam</b>	là(-bas)
<b>tancovat</b>	danser
<b>téct</b>	couler (d'un liquide)
<b>ted</b>	maintenant
<b>tedy</b>	alors (donc)
<b>telecí</b> (n)	du veau
<b>televize</b> (f)	télévision

<b>tenkrát</b>	alors (à cette époque-là)
<b>tenkrát</b>	temps (dans le ~)
<b>tenký</b>	ténu
<b>teplý</b>	chaud
<b>teta</b> (f)	tante
<b>tlačenka</b> (f)	fromage de tête gros
<b>tlusty</b>	à savoir, en effet
<b>totiž</b>	usine
<b>továrna</b> (f)	tram
<b>tramvaj</b> (f)	châtiment
<b>trest</b> (m)	peine (de prison)
<b>trest</b> (m)	punition (châtiment)
<b>trh</b> (m)	marché
<b>trosky</b> (f pl.)	ruine
<b>trvat</b>	durer
<b>tužka</b> (f)	crayon
<b>tvaroh</b> (m)	fromage frais (type ricotta)
<b>tvrdý</b>	dur
<b>týden</b> (m)	semaine
<b>třešeň</b> (f)	cerise
<b>třeba</b>	par exemple
<b>třída</b> (f); <b>cenová skupina</b> (f)	classe

## U

<b>u (+ gén.)</b>	près de, chez (aller ~)
<b>ucho</b> (n)	oreille
<b>učitel</b> (m)	maître
<b>účel</b> (m)	but (fin, effet)
<b>účel</b> (m)	à cet effet
<b>účet</b> (m)	compte, note (addition)
<b>udělat / dělat</b>	faire
<b>údolí</b> (n)	vallée
<b>ukrást / krást</b>	dérober, voler
<b>ulice</b> (f)	rue
<b>unavený</b>	fatigué



**univerzita** (f) université  
**úraz** (m) accident (blessure)  
**ušít / šít** coudre  
**uslyšet / slyšet** entendre (auditif)  
**uvařit / vařit** préparer un plat (cuisiner)  
**uvidět / vidět** voir  
**uvidět, zahlédnout** apercevoir  
**už** déjà  
**úzký** étroit  
**úřad** (m) administration  
**uříznout / řezat** couper (au couteau)

## V

**v** (+ loc.), dans (mettre ~)  
**v, do, na, k(e), u** ; simple datif (compl. d'objet indir.) à  
**do** (+ gén.) dans (être ~)  
**válka** (f) guerre  
**vchod** entrée (une porte)  
**včas** temps (à ~), heure (à l'~)  
**včera** hier  
**vdát se** marier (se ~ pour femme)  
**vedle** (+ gén.) à côté de  
**vedro** (n) canicule  
**vejce** (n) œuf  
**velký** grand  
**velmi** très  
**vepředu** devant (se mettre ~)  
**vepřové** (n) du porc  
**vesnice** (f) village  
**večer** (m) soir  
**večeře** (f) dîner (n)  
**věž** (f) tour

**vědět** savoir  
**větev** (f) branche (de l'arbre)  
**vězení** (n) prison  
**víc** davantage, plus  
**vidlička** (f) fourchette (couvert)  
**vina** (f) culpabilité, faute  
**víno** (n) vin  
**vláda** (f) gouvernement  
**vlajka** (f) drapeau  
**vlas** (m) cheveu  
**vlastně** au fait  
**vlevo / doleva** à droite (être ~ / tourner ~)  
**vlna** (f) laine  
**vnuk** (m) petit-fils  
**voda** (f) eau  
**vpravo / doprava** à gauche (être ~ / tourner ~)  
**vstoupit / vstupovat** entrer  
**všechno** tout  
**všichni** tous  
**všude** partout  
**vybírat** choisir  
**výběr** choix  
**vybrat** (perf.) faire son choix  
**východ** (m) sortie  
**vydělat / vydělávat** gagner (sa vie)  
**vyhlídka** (f) belle vue, belvédère  
**vyhrát** (perf.) gagner (une victoire, au loto)  
**vykoupat se / koupat se** se baigner  
**výlet** (m) excursion  
**vypnout / vypínat** éteindre (un appareil)  
**vyprodáno** complet (spectacle)  
**vyrušit / rušit** déranger

**vyslovit / vyslovovat** prononcer  
**vysoký** haut  
**vysprchovat / se osprchovat** douche  
**se** (prendre une ~)  
**výstava** (f) exposition  
**vystoupit** descendre (du train)  
**vysvětlit / vysvětlovat** donner une/des explication(s)  
**vyčistit / čistit** nettoyer  
**vzadu** aller derrière, mettre en arrière  
**vzbudit** réveiller  
**vzít / brát** prendre  
**vzít s sebou** amener (qqn) porter sur soi (apporter)  
**vzkaz** (m) message mot (un petit ~)  
**vždycky** toujours  
**vůbec ne** pas du tout  
**vůz** (m) voiture (en général)  
**vůz** (m), **vagon** (m) wagon  
**Z**  
**z** (+ gén.), simple gén. de (parler)  
**za** (prép + instr) derrière (se trouver ~)  
**za** (+ acc.) derrière (placer ~)  
**zabalit / balit** emballer, emballer  
**zachránit / zachraňovat** sauver  
**zadarmo, zdarma** gratuitement  
**zadní strana** (f) verso  
**zábava** (f) distraction (divertissement)

**záchod** (m), **WC, WC, toaleta** (f) toilettes  
**záda** (n pl.) dos  
**zákusek** (m), **moučník** (m) dessert  
**zámek** (m) château  
**zámek** (m) serrure  
**západ** (m) ouest  
**západ** (slunce) coucher du soleil  
**zázrak** (m) miracle  
**zahrada** (f) jardin, potager  
**zajímat** intéresser  
**zajímavý** intéressant  
**zakázáno** interdit  
**zamíchat / míchat** remuer (la soupe)  
**zamknout** fermer à clé  
**zapálit (ohněn)** allumer (le feu)  
**zapalovač** (m) briquet  
**zapamatovat si** retenir (ne pas / **pamatovat** oublier)  
**si**  
**zaplatit / platit** payer  
**zapnout** allumer (la radio)  
**(rádio)**  
**zapomenout / zapomínat** oublier  
**zase** à nouveau  
**zastavit / zastavovat** arrêter (le mouvement)  
**zatím** en attendant, pendant ce temps-là  
**zatímco** tandis que, alors que  
**zavazadlo** (n) bagage  
**zavolat / volat** appeler  
**zavřeno** fermé (commerce)  
**zazpívat / zpívat** chanter  
**zbytečný** inutile  
**zde, tady** ici (se trouver ~)

<b>zdraví</b> (n)	santé
<b>(na zdraví!)</b>	(à votre santé !)
<b>zdravý</b>	sain (en bonne santé)
<b>zdroj</b> (m)	source
<b>zdvihnout</b> /	
<b>zdvíhat</b>	soulever
<b>zed'</b> (f)	mur
<b>zelenina</b> (f)	légumes
<b>zelený</b>	vert
<b>zelí</b> (n)	chou
<b>země</b> (f)	pays
<b>Země</b> (f)	Terre
<b>zhasnout</b> /	éteindre la
<b>zhasínat</b>	lumière
<b>(světlo)</b>	
<b>zima</b> (f)	froid (m)
<b>zima</b> (f)	hiver
<b>zkontrolovat</b> /	faire un contrôle /
<b>kontrolovat</b>	contrôler
<b>zkusit</b> /	
<b>zkoušet</b>	essayer
<b>zlato</b> (n)	or
<b>zlý</b>	méchant

<b>změnit</b> /	
<b>měnit</b>	changer
<b>zmrzlina</b> (f)	glace (aliment)
<b>známý</b> (adj.)	connu
<b>známý</b> (n)	connaissance (personne)
<b>zničit</b> / <b>ničit</b>	détruire, ravager
<b>zralý</b>	mûre
<b>zraněný</b>	blesé
<b>zrcadlo</b> (n)	miroir
<b>ztratit</b> (se) /	
<b>ztrácet</b> (se)	perdre (se ~)
<b>zub</b> (m)	dent
<b>zuřivý</b>	furieux
<b>zvědavý</b>	curieux (de savoir)
<b>zvážit</b> / <b>vážit</b>	peser
<b>zvíře</b> (n)	bête (n)
<b>zvláště</b>	notamment
<b>zvláště</b>	surtout
<b>zvyk</b> (m)	coutume, habitude
<b>zůstat</b> /	
<b>zůstávat</b>	demeurer (rester)

## Les tournures les plus fréquentes

oui - non	ano - ne
merci - je vous en prie	<b>děkuji - prosím</b>
Pas de quoi.	<b>Není zač.</b>
Bonjour / Bonsoir !	<b>Dobrý den / večer!</b>
Bienvenue !	<b>Srdečně vítám!</b>
Comment vas-tu / allez-vous ?	<b>Jak se máš / máte?</b>
Bien, merci.	<b>Děkuji, dobře.</b>
Au revoir !	<b>Na shledanou!</b>
Salut ! / Ciao !	<b>Ahoj! / Čau!</b>
Bonne journée !	<b>Měj(te) se hezky!</b>
D'accord !	<b>Souhlasím.</b>
C'est une bonne idée.	<b>To je dobrý nápad.</b>
Qu'est-ce qui se passe ?	<b>Co se děje?</b>
Rien.	<b>Nic.</b>
Je ne sais pas.	<b>Nevím.</b>
On verra.	<b>Uvidíme.</b>
Je n'ai pas le temps / envie.	<b>Nemám čas / chuť.</b>
Ce n'est pas grave.	<b>To nevadí.</b>
Attends / Attendez un peu !	<b>Počkej / Počkejte (chvilku)!</b>
Bon appétit !	<b>Dobrou chuť!</b>
Merci, à vous de même.	<b>Děkuji, nápodobně!</b>
À ta / votre santé !	<b>Na zdraví!</b>
L'addition, s'il vous plaît !	<b>Platit, prosím!</b>
Excuse / Excusez-moi !	<b>Promiň / Promiňte!</b>
Il n'y a pas de mal.	<b>Nic se nestalo.</b>
Pourriez-vous m'aider, s.v.p. ?	<b>Prosím vás, mohl / -a byste mi pomoci?</b>

N° édition 1706 : Guide TCHEQUE de poche

Achévé d'imprimer en mai 2001  
sur les presses de Corlet, Imprimeur, S.A. - N° 1595

### Les questions les plus courantes

Vous trouverez dans cette rubrique quelques tournures initiales pour formuler les questions les plus courantes. À vous de les compléter en cherchant dans le chapitre qui traite de votre sujet...

Pardon, Monsieur / Madame... !	<b>Promiňte, prosím vás...!</b>
Pourriez-vous... ?	<b>Mohl byste...?</b>
Pourriez-vous me dire...?	<b>Mohl byste mi říct...?</b>
Où est... ?	<b>Kde je...?</b>
Est-ce qu'il y a ici... ?	<b>Je tady někde...?</b>
Avez-vous... ?	<b>Máte...?</b>
Oui, nous l'avons / en avons.	<b>Ano, máme.</b>
Nous ne l' (n'en n') avons pas	<b>Nemáme.</b>
Où avez-vous, s.v.p., ... ?	<b>Prosím vás, kde máte...?</b>
Je cherche...	<b>Hledám...</b>
J'aurais besoin...	<b>Potřeboval bych...</b>
Je voudrais...	<b>Chtěl bych / Prosil bych...</b>
Est-ce que je peux... ?	<b>Můžu...?</b>
Où est-ce que je peux acheter... ?	<b>Kde dostanu...?</b>
Combien coûte... ?	<b>Kolik stojí...?</b>
Combien ça coûte ?	<b>Kolik to stojí?</b>
Que-est ce que c'est ?	<b>Co je to?</b>
Je voudrais aller à...	<b>Chtěl bych do...</b>
Comment je fais pour aller à... ?	<b>Jak se dostanu do...?</b>
Quel bus / tram va à ... ?	<b>Který autobus / která tramvaj jede do...?</b>
Est-ce que ce bus va à ... ?	<b>Jede ten autobus do...?</b>

N° édition 1706 : Guide TCHEQUE de poche

Achévé d'imprimer en mai 2001  
sur les presses de Corlet, Imprimeur, S.A. - N° 1595

### Les expressions interrogatives les plus utilisées

<b>kdo?</b>	qui ?	<b>kde?</b>	où ? (à quel endroit ?)
<b>který?</b>	lequel ?	<b>kam?</b>	où ? (dans quelle direction ?)
<b>jak?</b>	comment ?	<b>prosím?</b>	pardon ?
<b>co?</b>	que ? / quoi ?	<b>kdy?</b>	quand ?
<b>proč?</b>	pourquoi ?	<b>v kolik hodin?</b>	à quelle heure ?
<b>kolik?</b>	combien ?		

### Les expressions de temps les plus fréquentes

<b>včera</b>	hier	<b>potom</b>	après
<b>dneska</b>	aujourd'hui	<b>pozdě</b>	tard
<b>zítra</b>	demain	<b>brzo</b>	tôt
<b>vždy(cky)</b>	toujours	<b>už</b>	déjà
<b>ráno</b>	le matin	<b>ještě</b>	encore
<b>odpoledne</b>	l'après-midi	<b>pořád ještě</b>	toujours (encore)
<b>večer</b>	le soir	<b>ještě ne</b>	pas encore
<b>v noci</b>	de nuit	<b>nikdy</b>	jamais
<b>ted'</b>	maintenant	<b>někde</b>	quelque part

### Les expressions de lieu les plus importantes

<b>vpravo</b>	(être) à droite	<b>vlevo</b>	(être) à gauche
<b>doprava</b>	(tourner) à droite	<b>doleva</b>	(tourner) à gauche
<b>rovně</b>	tout droit	<b>tam, tamhle</b>	là, là-bas
<b>tady</b>	ici	<b>zpátky</b>	en arrière, à reculons
<b>daleko</b>	loin	<b>naproti</b>	en face
<b>dál(e)</b>	plus loin / entrez !	<b>pak</b>	puis, après
<b>vedle</b>	à côté	<b>ulice</b>	rue
<b>nejdřív(e)</b>	(tout) d'abord	<b>křižovatka</b>	carrefour
<b>blízko</b>	près		
<b>semafor</b>	feux de signalisation		

**ASSIMIL « Langues de poche »**  
**UN VISA POUR L'ÉVASION**

Ce guide original, facile et agréable vous invite à découvrir :

- les mots clés
- les expressions courantes
- les coutumes locales

Dès les premières pages vous êtes initié aux structures de la langue tchèque.

Un vocabulaire riche vous permet de comprendre et de vous faire comprendre.

De même, les pages consacrées à la communication vous donnent les moyens de faire face à toutes les situations.

Enfin, la présence d'un lexique utile et actuel développe votre capacité à dialoguer.

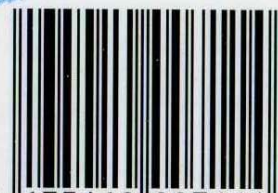
En levant les barrières de la langue

**ASSIMIL « Langues de poche »**

est vraiment

**le meilleur visa pour l'évasion**

ISBN : 2-7005-0210-8



3 135410 007114